叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(how To Build A 20-foot Bi-plane Glider) 000001

2. 如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(how To Build A 20-foot Bi-plane Glider) 000002

3. 如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(how To Build A 20-foot Bi-plane Glider) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(How To Build A 20-Foot Bi-Plane Glider)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [skænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]
This book was transcribed from scans of the original found at the
这 书 曾是 转录 从 扫描 的 这 原来的 成立 在 这
['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Internet Archive .
互联网 档案 .

本书是根据互联网档案馆找到的原书扫描件转录的。

[aɪ] [hæv; həv] [rəu'teitid] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪz] .
I have rotated some images .
我 有 旋转 一些 图片 .

我旋转了一些图片。

['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] ['ɪmɪdʒɪz] .
Tables are treated as images .
表格 是 治疗 作为 图片 .

表格被视为图像。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ædz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd]
The back of the book contains ads for other books , which I have treated
这 后退 的 这 书 包含 广告 为了 其他 图书 , 哪个 我 有 治疗
[æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptəz] .
as additional chapters .
作为 额外的 章节 .

本书背面刊登了其他书籍的广告，我将其视为额外的章节。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt]
HOW TO BUILD A 20 - FOOT
如何 到 建造 一个 - - 脚

如何建造一个 20 英尺的

[baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdə(r)]
BI - PLANE GLIDER
双 - 飞机 滑翔机

双翼滑翔机

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['hændbʊk] [ɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baɪ] - [pleɪn]
A Practical Handbook on the Construction of a Bi - plane
一个 实际的 手册 在 这 建造 的 一个 双 - 飞机

双翼飞机构造实用手册

['glaɪdɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)]
Gliding Machine , Enabling an Intelligent Reader
滑翔 机器 , 使能 一个 聪明的 读者

滑翔机，助力智能阅读

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ;
to Make His First Step in the Field of Aviation ;
到 制作 他的 第一的 步 在 这 场地 的 航空 ;

迈出他在航空领域的第一步；

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
With a Comprehensive
和 一个 综合的

全面

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] .
Understanding of the Principles Involved .
理解 的 这 原则 涉及 .

理解相关原理。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfrɪd] ['paʊəl] ['mɔ:gən]
ALFRED POWELL MORGAN
阿尔弗雷德 鲍威尔 摩根

阿尔弗雷德·鲍威尔·摩根

['edɪtə(r)] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Editor Mechanical and Electrical Department of the
编辑 机械的 和 电气 部门 的 这

机械和电气部门编辑

“ [bɔɪz] [ˌmægə'zi:n] .
“ Boy's Magazine .
“ 男孩们 杂志 .

《男孩杂志》。

” [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd]
” NEW EDITION , REVISED
” 新的 版 , 修改

新版，修订版

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[spɑ:n] & ['tʃeɪmbəlɪn] , - ['lɪbəti] [ˌes 'ti:] .
SPON & CHAMBERLAIN , 123 LIBERTY ST .
赞助 & 管家 , - 自由 英石 .

SPON & CHAMBERLAIN，自由街 123 号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[i:] . & [ef] . [en] . [spɑ:n] , ['lɪmɪtɪd] , - ['heɪˌmɑ:rkɪt] , [es] . ['dʌblju:] . -
E . & F . N . SPON , LIMITED , 57 HAYMARKET , S . W . 1912
E . & F . N . 赞助 , 有限的 , - 干草市场 , S . W . -

E. & FN SPON 有限公司，地址：57 HAYMARKET, SW1912

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[spɑ:n] & ['tʃeɪmbəlɪn] .
Spon & Chamberlain .
赞助 & 管家 .

Spon & Chamberlain。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt] [baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdə(r)]

HOW	TO	BUILD	A	20	-	FOOT	BI	-	PLANE	GLIDER
如何	到	建造	一个	-	-	脚	双	-	飞机	滑翔机

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['glaɪdɪŋ] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmətə(r)][tuː; tə] [delv] [ɪn] ,

Gliding	flight	is	a	comparatively	new	field	for	the	amateur	to	delve	in	,
滑翔	航班	是	一个	比较	新的	场地	为了	这	业余	到	深入探究	在	,

滑翔飞行对于业余爱好者来说是一个相对较新的领域。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'stensɪvli] ['teɪkən][ʌp][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]

but	the	time	has	arrived	when	it	is	being	extensively	taken	up	both	as	a
但	这	时间	有	到达的	什么时候	它	是	存在	广泛地	已采取	向上	两个都	作为	一个

[spɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

sport	and	a	means	of	experiment	.
运动	和	一个	方法	的	实验	.

但现在，它正被广泛地作为一项运动和一种实验手段来开展。

['meni] ['veri] ['kɒstli] ['ɛərəpleinz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][flai][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mænz] ['təʊt(ə)l]

Many	very	costly	aeroplanes	have	failed	to	fly	because	of	man's	total
许多	非常	昂贵	飞机	有	失败的	到	飞	因为	的	男人的	全部的

[ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

inexperience	in	the	art	of	flying	.
缺乏经验	在	这	艺术	的	飞行	.

许多造价昂贵的飞机因为人类在飞行技术方面完全缺乏经验而未能成功飞行。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eɪvɪeɪtə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

All	of	the	great	aviators	now	before	the	world	,
全部	的	这	伟大的	飞行员	现在	前	这	世界	,

现在全世界面前的所有伟大飞行员，

[huːz] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒiːniəs] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][flai][bɪ'fɔː(r)]

whose	machines	are	the	result	of	their	own	genius	learned	to	fly	before
谁	机器	是	这	结果	的	他们的	自己的	天才	学习	到	飞	前

[sək'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['drɪvn] [mə'ʃiːn] .

succeeding	in	a	motor	driven	machine	.
成功	在	一个	发动机	驱动	机器	.

他们的机器是他们自身天才的结晶，他们在成功制造出机动机器之前就已经学会了飞行。

[ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] [spent] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][sænd] [djuːnz] [nɪə(r)][ðə; ði]

The	Wright	brothers	spent	no	less	than	three	years	on	the	sand	dunes	near	the
这	赖特	兄弟	花费	不	较少的	比	三	年	在	这	沙	沙丘	靠近	这

[kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['meɪkɪŋ] ['glaɪdɪŋ] [flaɪts] .

coast	of	North	Carolina	making	gliding	flights	.
海岸	的	北	卡罗莱纳	制作	滑翔	航班	.

莱特兄弟在北卡罗来纳州海岸附近的沙丘上进行了长达三年的滑翔飞行试验。

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['mænə(r)] ,

They	approached	the	difficulties	in	a	methodical	manner	,
他们	接近	这	困难	在	一个	有条不紊	方式	,

他们以有条不紊的方式应对困难。

['wɜːkɪŋ]	[aʊt]	[iːtʃ]	['prɒbləm]	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[miːnz]	[ɒv; əv]
working	**out**	**each**	**problem**	**and**	**determining**	**which**	**was**	**the**	**best**	**means**	**of**
在职的	出去	每个	问题	和	确定	哪个	曾是	这	最好的	方法	的

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[rɪ'zʌlt]	.
accomplishing	**a**	**certain**	**result**	**.**
完成	一个	肯定	结果	.

逐一分析问题，确定实现特定结果的最佳方法。

[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[ðə; ði]	['tendənsi]	[tuː; tə]	['pɪtʃɪŋ]	,
To	**control**	**the**	**tendency**	**to**	**pitching**	**,**
到	控制	这	趋势	到	投球	,

为了控制投掷的倾向，

[ðeɪ]	[dɪ'vaɪzd]	[æn; ən]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	['rʌdə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'tætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
they	**devised**	**an**	**elevation**	**rudder**	**and**	**attached**	**it**	**to**	**the**	**front**	**of**	**their**
他们	设计	一个	海拔	舵	和	随附的	它	到	这	正面	的	他们的

[məˈʃiːn]	.
machine	**.**
机器	.

他们设计了一种升降舵，并将其安装在机器的前端。

[ðə; ði]	[nekst]	[step]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːmɪn]	['weðə(r)]	[ˌiːkwɪ'lɪbriəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪn'teɪnd]	[baɪ]
The	**next**	**step**	**was**	**to**	**determine**	**whether**	**equilibrium**	**should**	**be**	**maintained**	**by**
这	下一个	步	曾是	到	决定	无论	平衡	应该	是	维持	经过

['ʃɪftɪŋ]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	['grævəti]	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	['meθəd]	[ænd; ənd]
shifting	**the**	**centre**	**of**	**gravity**	**or**	**if**	**there**	**was**	**not**	**a**	**better**	**method**	**and**
转变	这	中心	的	重力	或者	如果	那里	曾是	不是	一个	更好的	方法	和

[ðeɪ]	[ˌɪntrə'djuːst]	[wɒt]	[ɪz]	['prɒbəbli]	[ðə; ði]	[məʊst]	['væljuəb(ə)l]	['fiːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	['eərəpleɪn]
they	**introduced**	**what**	**is**	**probably**	**the**	**most**	**valuable**	**feature**	**of**	**the**	**modern**	**aeroplane**
他们	介绍	什么	是	大概	这	最多	有价值的	特征	的	这	现代的	飞机

,

,

,

下一步是确定是否应该通过移动重心来保持平衡，或者是否有更好的方法，他们引入了现代飞机最有价值的特性之一。

['neɪmli]	[ðə; ði]	['wɔːpɪŋ]	[ɔː(r)]	['twɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	['lætərəl]
namely	**the**	**warping**	**or**	**twisting**	**of**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**planes**	**to**	**secure**	**lateral**
即	这	变形	或者	扭曲	的	这	结束	的	这	飞机	到	安全的	侧

[stə'bɪlətɪ]	[wen]	[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[straɪks]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məˈʃiːn]	.
stability	**when**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**strikes**	**one**	**end**	**of**	**the**	**machine**	**.**
稳定	什么时候	一个	阵风	的	风	罢工	一	结尾	的	这	机器	.

即，当一阵风吹到机器的一端时，通过扭曲或变形飞机的端部来保证横向稳定性。

[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[ðə; ði]	[raɪts]	[kən'tɪnjuːd]	[ðeə(r)]	[ɪk'sperɪm(ə)nts]	[ʌn'tɪl]	['evrɪ]	[muːv]	[hæd; həd]
In	**this**	**manner**	**the**	**Wright's**	**continued**	**their**	**experiments**	**until**	**every**	**move**	**had**
在	这	方式	这	赖特的	持续	他们的	实验	直到	每一个	移动	有

[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['hæbɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['bæləns]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[æn; ən]	['eərəpleɪn]
become	**a**	**matter**	**of**	**habit**	**and**	**to**	**balance**	**and**	**guide**	**an**	**aeroplane**
变得	一个	事情	的	习惯	和	到	平衡	和	指导	一个	飞机

[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[æn; ən]	['ɪnstɪŋkt]	.
was	**almost**	**an**	**instinct**	**.**
曾是	几乎	一个	本能	.

就这样，莱特兄弟继续进行实验，直到每一个动作都成为习惯，平衡和控制飞机几乎成了一种本能。

[ə; eɪ]	['gæsəliːn]	['endʒɪn]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['fɑːsənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məˈʃiːn]	[ænd; ənd]	[kə'nektɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]
A	**gasoline**	**engine**	**was**	**then**	**fastened**	**in**	**the**	**machine**	**and**	**connected**	**to**	**drive**
一个	汽油	引擎	曾是	然后	系紧	在	这	机器	和	连接	到	驾驶

[tuː]	[skruː]	[prə'pelər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	.
two	**screw**	**propellers**	**at**	**the**	**rear**	**.**
二	拧紧	螺旋桨	在	这	后部	.

然后，将一台汽油发动机固定在机器上，并连接到机器尾部以驱动两个螺旋桨。

[dek] . - , - [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Dec	**.**	**17**	**,**	**1903**	**the**	**machine**	**flew**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
12月	.	-	,	-	这	机器	飞翔	为了	一个	很少	秒	.

1903年12月17日，这台机器飞行了几秒钟。

[ðə; ði] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sɪns] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][bəuθ]

The	**leaps**	**and**	**bounds**	**with**	**which**	**aviation**	**has**	**since**	**progressed**	**both**
这	跳跃	和	界限	和	哪个	航空	有	自从	进展	两个都

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rait] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

in	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Wrights**	**and**	**others**	**is**	**a**	**matter**	**too**	**well**	**known**	**to**	**be**
在	这	双手	的	这	赖特	和	其他的	是	一个	事情	也	出色地	已知	到	是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	**.**
重复	.

自莱特兄弟和其他先驱者以来，航空业取得了突飞猛进的发展，这已是众所周知的事实，无需赘述。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][ɪk'skjuːs] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

There	**is**	**therefore**	**no**	**excuse**	**necessary**	**to**	**be**	**made**	**for**	**this**	**little**	**book**	**,**
那里	是	所以	不	原谅	必要的	到	是	制成	为了	这	小的	书	,

因此，无需为这本小册子做任何辩解。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

coming	**as**	**it**	**does**	**at**	**this**	**time**	**and**	**it**	**is**	**sincerely**	**hoped**	**that**	**it**	**may**
未来	作为	它	做	在	这	时间	和	它	是	真挚地	希望	那	它	可能

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [liːd] ['meni] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [fɜːst] [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] ['eərəpleɪn] ['ɑːftəwəd]

interest	**and**	**lead**	**many**	**to**	**experiment**	**first**	**and**	**build**	**their**	**aeroplane**	**afterward**
兴趣	和	带领	许多	到	实验	第一的	和	建造	他们的	飞机	之后

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪz] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'tendɪd]

so	**that**	**when**	**their**	**machine**	**is**	**complete**	**it**	**may**	**be**	**practical**	**and**	**not**	**intended**
所以	那	什么时候	他们的	机器	是	完全的	它	可能	是	实际的	和	不是	故意的

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn][sʌm; səm] " [lɪft] - [jɔː'self] - [baɪ] - [jɔː(r); jə(r)] - [buːt] - [stræps] " ['mænə(r)] .

to	**operate**	**in**	**some**	**"**	**lift**	**-**	**yourself**	**-**	**by**	**-**	**your**	**-**	**boot**	**-**	**straps**	**"**	**manner**	**.**
到	操作	在	一些	"	举起	-	你自己	-	经过	-	你的	-	启动	-	肩带	"	方式	.

鉴于此，我们真诚地希望它能引起许多人的兴趣，并引导他们先进行试验，然后再建造自己的飞机，这样当他们的机器完成后，它就可以是实用的，而不是以某种"靠自己努力"的方式运行。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt] [baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdə(r)]

HOW	**TO**	**BUILD**	**A**	**20**	**-**	**FOOT**	**BI**	**-**	**PLANE**	**GLIDER**
如何	到	建造	一个	-	-	脚	双	-	飞机	滑翔机

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] .

CHAPTER	**I**	**.**	**The**	**Framework**	**.**
章	我	.	这	框架	.

第一章 框架。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Covering	**the**	**Planes**	**.**
覆盖	这	飞机	.

掩护飞机。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['trʌsɪŋ] .
Trussing .
桁架 .

桁架。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['glaɪdɪŋ] .
Gliding .
滑翔 .

滑翔。

['tʃæptə(r)] [vi:] . [rɪ'mɑ:rks] .
CHAPTER V . Remarks .
章 V . 评论 .

第五章 备注。

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪvieɪtə(r)]
BOOKS FOR AVIATORS
图书 为了 飞行员

飞行员书籍

[bʊks] [ɒn] [ˌeərə'nɔ:tɪks] .
BOOKS ON AERONAUTICS .
图书 在 航空学 .

航空书籍。

['mɒd(ə)l] ['ɛərəpleinz] .
MODEL AEROPLANES .
模型 飞机 .

模型飞机。

[gʊd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)s] .
GOOD BOOKS FOR WIRELESS OPERATORS .
好的 图书 为了 无线的 运营商 .

适合无线运营商的好书。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bi:m]
1 Horizontal Beam
1 水平的 光束

1 根水平梁

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] . — [strʌt] .
2 . — Strut .
2 . — 支撑 .

2.—昂首阔步。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [st'rʌts] .
3 . — **Position** **of** **Struts** .
3 . — 位置 的 支柱 .

3.—支柱的位置。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [strʌt] [klæmp] .
4 . — **Strut** **clamp** .
4 . — 支撑 夹钳 .

4.—支柱夹。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] .
5 . — **Stanchion** .
5 . — 支柱 .

5.—支柱。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] ['sɒkɪt] .
6 . — **Stanchion** **socket** .
6 . — 支柱 插座 .

6.—立柱插座。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['sɛvən] . — ['aɪˌbəʊlt] .
7 . — **Eyebolt** .
7 . — 吊环螺栓 .

7.—吊环螺栓。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[eit] . — [ə'sembli] [ɒv; əv]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , ['sɒkɪt] [biːm] , [strʌt] [ænd; ənd][klæmp] .
8 . — **Assembly** **of** **stanchion** , **socket** **beam** , **strut** **and** **clamp** .
8 . — 集会 的 支柱 , 插座 光束 , 支撑 和 夹钳 .

8.—立柱、承插梁、支柱和夹具的组装。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[naɪn] . — [rɪb] .
9 . — **Rib** .
9 . — 肋骨 .

9.—肋骨。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [rɪb] [klæmp] .
10 . — **Rib** **clamp** .
- . — 肋骨 夹钳 .

10.—肋骨夹钳。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [plæn] [vjuː] [ɒv; əv] [pleɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [rɪbz] .
11 . — **Plan** **View** **of** **Planes** **showing** **Ribs** .
- . — 计划 看法 的 飞机 显示 肋骨 .

11.—平面图，显示肋骨。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ɑːm] [piːs] .
12 . — **Arm** **piece** .
- . — 手臂 片 .

12.—臂甲。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [pɑːts] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] ['freɪmwɜːk] .
13 . — **Parts** **of** **rudder** **framework** .
- . — 部分 的 舵 框架 .

13.—舵架部件。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['rʌdə(r)] [pleɪn] .
14 . — **Corners** **of** **horizontal** **rudder** **plane** .
- . — 角落 的 水平的 舵 飞机 .

14.—水平舵面的角。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] .
15 . — **Complete** **framework** **of** **rudder** .
- . — 完全的 框架 的 舵 .

15.—舵的完整框架。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [krɒs] [bɑː(r)] .
16 . — Cross bar .
- . — 叉 酒吧 .

16.—横杆。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['rʌdə(r)] ['sɑːkəts] , [ɔː(r)][klæmps] .
17 . — Rudder Sockets , or Clamps .
- . — 舵 插座 , 或者 夹具 .

17.—舵座或夹具。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] [krɒs] [bɑː(r)] .
18 . — Arrangement of Armpieces and Rudder Cross Bar .
- . — 安排 的 臂甲 和 舵 叉 酒吧 .

18.—舵臂和舵横梁的布置。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːk] [rɪbz] [ɒn]['ləʊə(r)] [pleɪn] [nɒt] [ʃəʊn]
19 . — Complete Framework Ribs on Lower Plane Not Shown
- . — 完全的 框架 肋骨 在 降低 飞机 不是 已显示

19.—下平面的完整框架肋骨未显示

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ɒv; əv] ['hemɪŋ] [ʌp] [edʒ] [ɒv; əv] [klɒθ] .
20 . — Method of hemming up edge of cloth .
- . — 方法 的 缝边 向上 边缘 的 布 .

20.—布料边缘的缝合方法。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [klɒθ] [hemd] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [strɪps] [səʊn] [ɒn] .
21 . — Section of cloth hemmed , and reinforcing strips sewn on .
- . — 部分 的 布 包边 , 和 强化 条状物 缝制的 在 .

21.—布料的包边，并缝上加固条。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['trʌsɪŋ] [ɒv; əv] [selz] .
22 . — Trussing Of Cells .
- . — 桁架 的 细胞 .

22.—细胞的桁架。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [plæn][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [v'ju:z] [ɒv; əv][pi'ænəʊ]['waɪə(r)] ['breɪsɪŋ] .
23 . — Plan and Elevation Views of Piano Wire Bracing .
- . — 计划 和 海拔 浏览 的 钢琴 金属丝 支撑 .

23.—钢琴线支撑的平面图和立面图。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] ['waɪərz]
24 . — Method of anchoring wires
- . — 方法 的 锚定 电线

24.—钢丝绳锚固方法

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['baɪsɪk(ə)l] [spəʊk] ['tɜ:nbʌkl] .
25 . — Bicycle spoke turnbuckle .
- . — 自行车 辐 拉紧螺丝 .

25.—自行车辐条调节螺丝。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [tɒp] [vju:] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [stri:mz] [ɒv; əv][eə(r)][dɪ'vaɪd] .
26 . — Top view , showing how streams of air divide .
- . — 顶部 看法 , 显示 如何 溪流 的 空气 划分 .

26.—俯视图，显示气流如何分离。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [eə(r)] ['kʌrənts] [pɑ:s] ['əʊvə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
27 . — Showing how air currents pass over objects .
- . — 显示 如何 空气 电流 经过 超过 对象 .

27.—显示气流如何流过物体。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- — ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eərəpleɪn] .
28 — Action of aeroplane .
- — 行动 的 飞机 .

28—飞机的行动。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- — ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]
29 — Ready to Start
- — 准备好 到 开始

29—准备开始

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- — [laɪnz] [ɒv; əv] [flaɪt]
30 — Lines of Flight
- — 线条 的 航班

30—飞行路线

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] .
CHAPTER I . The Framework .
章 我 . 这 框架 .

第一章 框架。

[ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] [mə'ʃiːn] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['pɒpjələli] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['glaɪdə(r)] , [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['məʊtəlɪs]
A gliding machine , more often popularly termed a glider , is simply a motorless
一个 滑翔 机器 , 更多的 经常 广为人知 称为 一个 滑翔机 , 是 简单地 一个 无动力
['eərəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

滑翔机，通常俗称滑翔机，其实就是一种没有动力的飞机。

['ɒpəreɪtɪŋ] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti][tuː; tə] ['kæri] [ɪts]['pæsɪndʒə(r)] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
operating by force of gravity to carry its passenger sailing through the air
操作 经过 力量 的 重力 到 携带 它是 乘客 帆船 通过 这 空气
[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sləʊp] .
from the top to the foot of a slope .
从 这 顶部 到 这 脚 的 一个 坡 .

借助重力作用，载着乘客从坡顶滑行到坡底。

[ðə; ði]['glaɪdə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪər'ɪn][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['ɒktɪv] [ʃə'nuːt] [ænd; ənd] [meɪ]
The glider described herein is the type developed by Octave Chanute and may
这 滑翔机 描述 在此处 是 这 类型 发达 经过 八度音阶 查努特 和 可能
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
be considered as the parent of the biplane machines with which the world
是 经过考虑的 作为 这 父母 的 这 双翼飞机 机器 和 哪个 这 世界
[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] .
has lately become so familiar .
有 最近 变得 所以 熟悉的 .

本文所述的滑翔机是奥克塔夫·沙努特开发的机型，可以被认为是近年来世界所熟知的双翼飞机的鼻祖。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪpleɪn] [sɪns] [ɪts] [sə'pɔːtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
The machine is known as a biplane since its supporting surface is in the form of
这 机器 是 已知 作为 一个 双翼飞机 自从 它是 支持 表面 是 在 这 形式 的
[tuː] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [trʌst] [pleɪnz] ['vɜːtɪkli] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][teɪl][ɪn]
two superimposed trussed planes vertically above each other and having a tail in
二 叠加 桁架 飞机 垂直方向 多于 每个 其他 和 拥有 一个 尾巴 在
[ðə; ði][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
the rear for the control of direction .
这 后部 为了 这 控制 的 方向 .

该机器被称为双翼机，因为它的支撑面是由两个垂直上下叠加的桁架平面构成，并且尾部有一个尾翼来控制方向。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [ik'sperimentə] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn]

There	is	always	a	tendency	among	experimenters	to	depart	from	the	design
那里	是	总是	一个	趋势	之中	实验者	到	离开	从	这	设计

[ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃi:n] [ɔ:(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn] .

and	dimensions	of	any	machine	or	apparatus	offered	for	construction	.
和	方面	的	任何	机器	或者	设备	提供	为了	建造	.

实验者总是倾向于偏离所提供的任何机器或设备的设计和尺寸。

[ðɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləps] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,

This	,	since	it	develops	originality	is	a	good	indication	,
这	,	自从	它	发展	独创性	是	一个	好的	指示	,

这一点，因为它能培养原创性，是一个很好的指标。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['glaɪdə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tempt]

but	most	of	those	who	will	undertake	to	build	a	glider	are	attempting
但	最多	的	那些	WHO	将要	承担	到	建造	一个	滑翔机	是	尝试

['sʌmθɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [səʊ] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

something	altogether	new	and	so	any	radical	change	from	the	instructions	in
某物	共	新的	和	所以	任何	激进的	改变	从	这	指示	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] .

this	little	booklet	are	unadvisable	.
这	小的	小册子	是	不建议	.

但大多数打算制造滑翔机的人都在尝试一些全新的东西，因此对这本小册子中的说明进行任何根本性的改变都是不明智的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

It	is	better	at	first	to	benefit	by	the	experience	of	others	.
它	是	更好的	在	第一的	到	益处	经过	这	经验	的	其他的	.

一开始最好能借鉴他人的经验。

[ðə; ðɪ] ['glaɪdə(r)] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] " ['stændəd] " [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪpleɪn] [taɪp]

The	glider	here	described	is	considered	as	the	"	standard	"	of	the	biplane	type
这	滑翔机	这里	描述	是	经过考虑的	作为	这	"	标准	"	的	这	双翼飞机	类型

.

:

.

这里描述的滑翔机被认为是双翼飞机的“标准”机型。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æn; ən] ['æktɪv] [sə'pɔ:tɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] - [skweə(r)] [fi:t] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

It	has	an	active	supporting	surface	of	152	square	feet	which	is	sufficient	to
它	有	一个	积极的	支持	表面	的	-	正方形	脚	哪个	是	充足的	到

['kæri] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mæn] .

carry	the	weight	of	an	ordinary	man	.
携带	这	重量	的	一个	普通的	男人	.

它的有效支撑面积为 152 平方英尺，足以承受一个普通人的重量。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] ['sɜ:fɪs] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪt] [wen] ['mu:vɪŋ]

A	machine	having	a	larger	surface	will	support	the	same	weight	when	moving
一个	机器	拥有	一个	更大的	表面	将要	支持	这	相同的	重量	什么时候	移动

[θru:] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊə] [spi:d] ,

through	the	air	at	a	slower	speed	,
通过	这	空气	在	一个	慢点	速度	,

表面积更大的机器在空中以较慢的速度运动时，能够支撑相同的重量。

[bʌt; bət] ['lɑ:dʒə(r)] ['sɜ:fɪs] [mi:nz] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

but	larger	surface	means	an	increase	in	some	of	the	general	dimensions	.
但	更大的	表面	方法	一个	增加	在	一些	的	这	一般的	方面	.

但更大的表面积意味着某些总体尺寸的增加。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sɜːfɪs] [baɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)]

An	increase	in	surface	by	lengthening	the	planes	will	make	the	machine	much	harder
一个	增加	在	表面	经过	延长	这	飞机	将要	制作	这	机器	很多	更难

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

to	keep	on	an	even	keel	,
到	保持	在	一个	甚至	龙骨	,

增加翼展以增大表面积会使机器更难保持平衡。

[waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [depθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['greɪtə(r)][ə'dʒɪləti][ɒn]

while	increasing	their	depth	in	the	direction	of	flight	will	require	greater	agility	on
尽管	增加	他们的	深度	在	这	方向	的	航班	将要	要求	更大的	敏捷	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]

the	part	of	the	operator	to	keep	the	centre	of	gravity	in	the	proper
这	部分	的	这	操作员	到	保持	这	中心	的	重力	在	这	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

同时，增加飞行方向的深度需要操作员具备更高的敏捷性，才能保持重心处于正确的位置。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [mə'ʃiːn] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] [mɔː(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃiːn] [ɪz][hɑːd][tuː; tə]

A	larger	machine	also	means	more	weight	and	a	heavy	machine	is	hard	to
一个	更大的	机器	还	方法	更多的	重量	和	一个	重的	机器	是	难的	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪð] .

make	a	landing	with	.
制作	一个	降落	和	.

更大的机器也意味着更大的重量，而沉重的机器很难着陆。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] [laɪt] ['glaɪdə(r)][ɪz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][stænd]['eni] [rʌf] ['juːsɪdʒ]

On	the	other	hand	a	light	glider	is	dangerous	and	will	not	stand	any	rough	usage
在	这	其他	手	一个	光	滑翔机	是	危险的	和	将要	不是	站立	任何	粗糙的	用法

.

:

.

另一方面，轻型滑翔机很危险，经不起粗暴使用。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdə(r)] ,

The	cost	of	the	glider	,
这	成本	的	这	滑翔机	,

滑翔机的成本，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['əʊnə(r)][ɪz][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə]

provided	the	construction	is	accomplished	by	the	intending	owner	is	so	low	as	to
假如	这	建造	是	完成	经过	这	意图	所有者	是	所以	低的	作为	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] .

place	it	within	the	reach	of	any	person	of	ordinary	means	.
地方	它	之内	这	抵达	的	任何	人	的	普通的	方法	.

前提是，该建筑由业主自行建造，且高度足够低，使任何有普通能力的人都能触及。

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] ['veəriz] ['greɪtli] .

The	expenditure	for	raw	materials	varies	greatly	.
这	支出	为了	生的	材料	变化	非常	.

原材料支出差异很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] $20 . - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'siːd] $35 . - .

It	is	usually	a	little	less	than	$20	.	00	and	should	not	exceed	$35	.	00	.
它	是	通常	一个	小的	较少的	比	$20	.	-	和	应该	不是	超过	$35	.	-	.

通常略低于 20 美元，不应超过 35 美元。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['glaɪdə(r)][ɪz] [wɜːθ] [frɒm; frəm] $50 . - [tuː; tə] $100 . - [dɪ'pendɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]

A	finished	glider	is	worth	from	$50	.	00	to	$100	.	00	depending	whether	or	not
一个	完成的	滑翔机	是	值得	从	$50	.	-	到	$100	.	-	取决于	无论	或者	不是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

more	than	one	is	made	at	a	time	.
更多的	比	一	是	制成	在	一个	时间	.

一架成品滑翔机的价值在 50 美元到 100 美元之间，具体价格取决于一次制作的滑翔机数量。

['haʊzɪŋ] .

Housing	.
住房	.

住房。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	first	considerations	is	usually	the	housing	and	storing	of	the
一	的	这	第一的	考虑因素	是	通常	这	住房	和	存储	的	这

['glaɪdə(r)] ,

glider	,
滑翔机	,

首先要考虑的问题之一通常是滑翔机的存放和收纳问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] ['teɪkən]

but	the	machine	under	consideration	is	so	designed	that	it	may	be	quickly	taken
但	这	机器	在下面	考虑	是	所以	设计	那	它	可能	是	迅速地	已采取

[ə'pɑːt][ɔː(r)] " [nɒkt] [daʊn] " [ænd; ənd][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

apart	or	"	knocked	down	"	and	be	put	away	in	the	cellar	,
除	或者	"	敲门	向下	"	和	是	放	离开	在	这	地窖	,

但是，我们正在讨论的这台机器的设计使其可以快速拆卸或"拆解"，并存放在地下室里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] .

under	the	porch	or	in	some	other	out	of	the	way	place	.
在下面	这	门廊	或者	在	一些	其他	出去	的	这	方式	地方	.

在门廊下或其他偏僻的地方。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] [spruːs] , [streɪt] [greɪnd] [ænd; ənd] [friː]

The	framework	is	composed	entirely	of	selected	spruce	,	straight	grained	and	free
这	框架	是	由	完全	的	已选	云杉	,	直的	颗粒状	和	自由的

[frɒm; frəm] [nɒts] .

from	knots	.
从	绳结	.

框架完全由精选云杉木制成，纹理笔直，无节疤。

[spruːs] [ɪz] ['veri] [dens] [ænd; ənd] [tʌf] [bʌt; bət] [jet] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [wʊdz] .

Spruce	is	very	dense	and	tough	but	yet	one	of	the	lightest	of	woods	.
云杉	是	非常	稠密	和	艰难的	但	然而	一	的	这	最轻	的	树林	.

云杉木密度很高，质地坚韧，但却是最轻的木材之一。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

The	dimensions	given	are	for	the	finished	pieces	after	they	have	been
这	方面	给定	是	为了	这	完成的	件	后	他们	有	到过

[pleɪnd] [ʌp] .

planed	up	.
计划	向上	.

所给出的尺寸是刨平后的成品尺寸。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeərə'nɔːtɪkl] [wɜːk] ,

The	usual	method	of	finishing	wood	for	aeronautical	work	,
这	通常	方法	的	精加工	木头	为了	航空	工作	,

航空领域常用的木材表面处理方法

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['ɒfəz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

so	that	it	has	a	hard	glassy	surface	and	offers	little	resistance	to	the
所以	那	它	有	一个	难的	玻璃状	表面	和	优惠	小的	反抗	到	这

[eə(r)][ɪz][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θʌrə] ['brʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɒt] [gluː] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

air	is	first	to	give	it	a	thorough	brushing	over	with	hot	glue	and	water	.
空气	是	第一的	到	给	它	一个	彻底	刷牙	超过	和	热的	胶水	和	水	.

为了使其拥有坚硬光滑的表面，并且对空气的阻力很小，首先要用热胶和水彻底涂抹一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌbd] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['draɪɪŋ] , ['juːzɪŋ] [faɪn] [sænd]['peɪpə(r)] .

It	is	rubbed	down	after	drying	,	using	fine	sand	paper	.
它	是	摩擦	向下	后	烘干	,	使用	美好的	沙	纸	.

晾干后，用细砂纸打磨。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [θɪn] [ʃə'læk; 'ʃelæk] .

The	wood	is	then	given	a	coat	of	thin	shellac	.
这	木头	是	然后	给定	一个	外套	的	薄的	虫胶	.

然后在木材上涂上一层薄薄的虫胶。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sted] [sʌm; səm] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][fɜːst]

This	is	rather	a	tedious	operation	and	instead	some	may	prefer	to	first
这	是	相当	一个	乏味	手术	和	反而	一些	可能	更喜欢	到	第一的

[smuːð] [ʌp][ðə; ðɪ] [wʊd] [baɪ][sænd] ['peɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][spɑː(r)] ['vɑːnɪʃ] .

smooth	up	the	wood	by	sand	papering	and	giving	it	a	coat	of	spar	varnish	.
光滑的	向上	这	木头	经过	沙	纸张	和	给予	它	一个	外套	的	斯帕	漆	.

这是一项相当繁琐的操作，因此有些人可能更喜欢先用砂纸打磨木材，然后涂上一层清漆。

[ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ɒf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ðɪ]

The	corners	of	all	the	woodwork	are	rounded	off	so	as	to	reduce	the
这	角落	的	全部	这	木工	是	圆润	离开	所以	作为	到	减少	这

[rɪ'zɪstəns] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)] .

resistance	offered	to	the	air	.
反抗	提供	到	这	空气	.

所有木制品的边角都做了圆角处理，以减少空气阻力。

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] .

Horizontal	beams	.
水平的	光束	.

水平梁。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [wen] [smuːðd] [ʌp][ʃʊd; ʃəd] ['meʒə(r)] - [fiːt] [lɒŋ]

The	principal	members	of	the	planes	when	smoothed	up	should	measure	20	feet	long
这	主要的	成员	的	这	飞机	什么时候	平滑	向上	应该	措施	-	脚	长的

,

,

,

平面的主要构件打磨光滑后应长20英尺。

[wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

1	1	/	2	inches	wide	and	3	/	4	inches	thick	.
1	1	/	2	英寸	宽的	和	3	/	4	英寸	厚的	.

宽 1 1/2 英寸，厚 3/4 英寸。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] .

Four	of	these	beams	are	required	.
四	的	这些	光束	是	必需的	.

需要四根这样的梁。

[ɪn][sʌm; səm]['lʌmbə(r)][jɑːrdz] ,

In	some	lumber	yards	,
在	一些	木材	码	,

在一些木材厂里，

['twenti] [fʊt] [spruːs] [friː] [frɒm; frəm] [nɒts] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'sted] ,

twenty	foot	spruce	free	from	knots	is	very	hard	to	secure	and	so	instead	,
二十	脚	云杉	自由的	从	绳结	是	非常	难的	到	安全的	和	所以	反而	,

二十英尺长、无节疤的云杉很难固定，所以，取而代之的是.....

[tuː] - [fʊt] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [splaɪst] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

two	10	foot	pieces	may	be	spliced	together	at	the	centre	as	shown	in	Fig	.	1	.
二	-	脚	件	可能	是	拼接	一起	在	这	中心	作为	所示	在	如图	.	1	.

如图 1 所示，可以将两根 10 英尺长的木条在中心拼接在一起。

[ðə; ði] ['splaɪsɪŋ] [strɪp] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

The	splicing	strip	is	5	feet	long	and	has	the	same	cross	section	as	the
这	拼接	条	是	5	脚	长的	和	有	这	相同的	叉	部分	作为	这

[biːmz] ,

beams	,
光束	,

拼接条长5英尺，横截面与梁相同。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

save	for	a	distance	of	one	foot	from	each	end	where	it	begins	to
节省	为了	一个	距离	的	一	脚	从	每个	结尾	在哪里	它	开始	到

['teɪpə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [θɪk] .

taper	down	to	1	/	4	inch	thick	.
锥形	向下	到	1	/	4	英寸	厚的	.

除了两端各一英尺的距离外，厚度逐渐减小到 1/4 英寸。

[sɪks] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['splaɪsɪŋ] [strɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

Six	holes	are	bored	through	the	splicing	strip	and	the	beams	so	that	they	may
六	孔	是	无聊的	通过	这	拼接	条	和	这	光束	所以	那	他们	可能

[biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪks] [θriː] / - [ɪntʃ] [raʊnd] ['hedɪd] [stəʊv] [bəʊlts] .

be	fastened	together	by	means	of	six	3	/	16	inch	round	headed	stove	bolts	.
是	系紧	一起	经过	方法	的	六	3	/	-	英寸	圆形的	标题	火炉	螺栓	.

在拼接条和梁上钻六个孔，以便用六个 3/16 英寸圆头炉螺栓将它们固定在一起。

[ðə; ði] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)] [bəʊlts] [ɪz] [sɪks]

The	holes	are	located	so	that	the	space	between	the	two	centre	bolts	is	six
这	孔	是	位于	所以	那	这	空间	之间	这	二	中心	螺栓	是	六

['ɪntʃɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːt] .

inches	while	the	others	are	located	one	foot	apart	.
英寸	尽管	这	其他的	是	位于	一	脚	除	.

这些孔的位置经过精心设计，使得两个中心螺栓之间的距离为六英寸，而其他螺栓之间的距离为一英尺。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɒʃə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

A	large	washer	having	a	small	hole	in	the	centre	is	placed	under	the	head	of
一个	大的	垫圈	拥有	一个	小的	洞	在	这	中心	是	放置	在下面	这	头	的

[iːtʃ] [bəʊlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nʌt] .

each	bolt	as	well	as	the	nut	.
每个	螺栓	作为	出色地	作为	这	坚果	.

每个螺栓头和螺母下方都放置一个中心有小孔的大垫圈。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːm]

1	Horizontal	Beam
1	水平的	光束

1 根水平梁

[stˈrʌts] .
Struts .
支柱 .

支柱。

[iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)][held] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [θriː] [fiːt]
Each **pair** **of** **horizontal** **beams** **are** **held** **parallel** **to** **each** **other** **and** **three** **feet**
每个 一对 的 水平的 光束 是 握住 平行线 到 每个 其他 和 三 脚
[əˈpɑːt][baɪ][sɪks][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [stˈrʌts] .
apart **by** **six** **horizontal** **struts** .
除 经过 六 水平的 支柱 .

每两根水平梁由六根水平支柱支撑，保持平行且相距三英尺。

[ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [stˈrʌts] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
The **form** **of** **these** **struts** **is** **illustrated** **in** **Fig** . **2** .
这 形式 的 这些 支柱 是 插图 在 如图 . 2 .

这些支柱的形状如图 2 所示。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][wʌn][wʌn] / [fɔːr] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [krɒs] [ˈsekʃ(ə)n] .
They **are** **three** **feet** **long** **and** **1** **/** **2** **x** **1** **1** **/** **4** **inches** **in** **cross** **section** .
他们 是 三 脚 长的 和 1 / 2 x 1 1 / 4 英寸 在 叉 部分 .

它们长三英尺，横截面尺寸为 1/2 英寸 x 1 1/4 英寸。

[ə; eɪ] [nɒtʃ] [wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][θriː] / [fɔːr] [ˈɪntʃɪz] [ɪz][kʌt][ɪn] [iːtʃ] [end][səʊ][æz; əz] ,
A **notch** **1** **1** **/** **2** **x** **3** **/** **4** **inches** **is** **cut** **in** **each** **end** **so** **as** ,
一个 缺口 1 1 / 2 x 3 / 4 英寸 是 切 在 每个 结尾 所以 作为 ,

在两端各切出一个 1 1/2 英寸 x 3/4 英寸的缺口，以便：

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] .
to **form** **a** **projection** **1** **1** **/** **2** **x** **1** **/** **2** **x** **1** **/** **2** **inches** .
到 形式 一个 投影 1 1 / 2 x 1 / 2 x 1 / 2 英寸 .

形成一个 1 1/2 x 1/2 x 1/2 英寸的凸起。

[ðə; ðɪ] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stˈrʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . [θriː] .
The **location** **of** **the** **struts** **in** **the** **plane** **is** **illustrated** **in** **Fig** . **3** .
这 地点 的 这 支柱 在 这 飞机 是 插图 在 如图 . 3 .

平面内支柱的位置如图 3 所示。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fiːt] [əˈpɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [rɪ'spektɪvli] [fɔːr] [fiːt]
The **two** **in** **the** **centre** **are** **two** **feet** **apart** **and** **the** **others** **respectively** **4** **feet**
这 二 在 这 中心 是 二 脚 除 和 这 其他的 分别 4 脚
[sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
6 **inches** **and** **9** **feet** **on** **either** **side** .
6 英寸 和 9 脚 在 任何一个 边 .

中间的两个物体相距两英尺，两侧的物体分别相距 4 英尺 6 英寸和 9 英尺。

[ðə; ðɪ] [stˈrʌts] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pleɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəˈdʒekʃnz] [kʌm] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
The **struts** **on** **the** **upper** **plane** **are** **placed** **so** **that** **the** **projections** **come** **above** **the**
这 支柱 在 这 上 飞机 是 放置 所以 那 这 预测 来 多于 这
[ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ['membəz] .
horizontal **members** .
水平的 成员 .

上平面的支柱布置成使凸出部分位于水平构件上方。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ,
Those **on** **the** **lower** **plane** **are** **placed** **just** **the** **opposite** ,
那些 在 这 降低 飞机 是 放置 只是 这 对面的 ,

下层平面上的物体则摆放位置正好相反。

[ðæt] [ɪz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌndə(r)][saɪd] .
that **is** **so** **that** **they** **come** **on** **the** **under** **side** .
那 是 所以 那 他们 来 在 这 在下面 边 .

这样它们就能从底部进入。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [strʌt] .
2 . **—** **Strut** .
2 . — 支撑 .

2.—昂首阔步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl][ˈwaɪə(r)][neɪlz][ænd; ənd] [ðen] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [miːnz]
They **are** **fastened** **with** **one** **or** **two** **small** **wire** **nails** **and** **then** **secured** **by** **means**
他们 是 系紧 和 一 或者 二 小的 金属丝 指甲 和 然后 安全 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ][klæmp] .
of **a** **clamp** .
的 一个 夹钳 .

它们用一两根小铁钉固定，然后用夹子加固。

[tuː] [ˈdʌz(ə)n][klæmps][ɑː(r); ə(r)][rɪˈkwaɪəd] .
Two **dozen** **clamps** **are** **required** .
二 打 夹具 是 必需的 .

需要二十四个夹具。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bent] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [ʃiːt] [brɑːs][wʌn] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
They **are** **bent** **out** **of** **a** **strip** **of** **sheet** **brass** **one** **sixteenth** **of** **an** **inch**
他们 是 弯曲 出去 的 一个 条 的 床单 黄铜 一 第十六 的 一个 英寸
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

它们是由一块厚度为十六分之一英寸的黄铜薄片弯曲而成的。

[θriː][ˈsɛvən] / [eit] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .
3 **7** **/** **8** **inches** **long** **and** **1** **inch** **wide** .
3 7 / 8 英寸 长的 和 1 英寸 宽的 .

长 3 7/8 英寸，宽 1 英寸。

[ðə; ði][endz][ɑː(r); ə(r)] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [həʊl][ləʊˈkeɪtɪd][ænd; ənd] [bɔːd] [ɪn] [iːtʃ]
The **ends** **are** **rounded** **and** **a** **1** **/** **4** **inch** **hole** **located** **and** **bored** **in** **each**
这 结束 是 圆润 和 一个 1 / 4 英寸 洞 位于 和 无聊的 在 每个
[æz; əz][ɪn][fɪg] . [fɔːr] .
as **in** **Fig** . **4** .
作为 在 如图 . 4 .

两端呈圆形，每个端面都钻有一个 1/4 英寸的孔，如图 4 所示。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stˈrʌts] .
3 . **—** **Position** **of** **Struts** .
3 . — 位置 的 支柱 .

3.—支柱的位置。

[ðə; ði][klæmp]['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **clamp** **also** **serves** **to** **protect** **the** **under** **side** **of** **the** **beam** **from** **the**
这 夹钳 还 服务 到 保护 这 在下面 边 的 这 光束 从 这
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbəʊlt] .
action **of** **the** **nuts** **on** **the** **ends** **of** **the** **eyebolts** .
行动 的 这 坚果 在 这 结束 的 这 吊环螺栓 .

夹具还可以保护梁的底部免受吊环螺栓末端螺母的作用。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][klæmp][ɪz] ['diːteɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

The	**method**	**of**	**fastening**	**the**	**clamp**	**is**	**detailed**	**a**	**little**	**later**	**.**
这	方法	的	紧固	这	夹钳	是	详细的	一个	小的	之后	.

夹具的固定方法稍后会详细介绍。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [strʌt] [klæmp] .

4	**.**	**—**	**Strut**	**clamp**	**.**
4	.	—	支撑	夹钳	.

4.—支柱夹。

['stɑːnʃənz] .

Stanchions	**.**
支柱	.

支柱。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [twelv] ['stɑːnʃənz] , [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['sɛvən] / [eit]

The	**planes**	**are**	**separated**	**by**	**twelve**	**stanchions**	**,**	**four**	**feet**	**long**	**and**	**7**	**/**	**8**
这	飞机	是	分开	经过	十二	支柱	,	四	脚	长的	和	7	/	8

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

of	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**.**
的	一个	英寸	在	直径	.

两架飞机之间由十二根立柱隔开，每根立柱长四英尺，直径七分之八英寸。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] .

5	**.**	**—**	**Stanchion**	**.**
5	.	—	支柱	.

5.—支柱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [wɪl] [fɪt] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	**are**	**rounded**	**and**	**smoothed**	**up**	**so**	**that**	**the**	**ends**	**will**	**fit**	**snugly**	**into**	**the**
他们	是	圆润	和	平滑	向上	所以	那	这	结束	将要	合身	舒适地	进入	这

['sɒkɪt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . [sɪks] .

socket	**illustrated**	**in**	**Fig**	**.**	**6**	**.**
插座	插图	在	如图	.	6	.

它们被磨圆光滑，以便末端能够紧密地嵌入图 6 所示的插座中。

[ðiːz] ['sɑːkəts] [meɪ] [biː; bi] purchased1 [ɔːl'redi] [bɔːd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]

These	**sockets**	**may**	**be**	**purchased1**	**already**	**bored**	**and**	**finished**	**or**	**can**	**be**
这些	插座	可能	是	purchased1	已经	无聊的	和	完成的	或者	能	是

[prə'kjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊndri] .

procured	**at**	**a**	**foundry**	**.**
采购	在	一个	铸造厂	.

这些插座可以购买已经钻孔和加工完成的成品，也可以从铸造厂采购。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəbli] [meɪd] [ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [wɪtʃ] ['met(ə)l][ɪz][æt; ət][wʌns] [lait]

They	are	preferably	made	of	aluminum	which	metal	is	at	once	light
他们	是	最好	制成	的	铝	哪个	金属	是	在	一次	光

[ænd; ənd] [strɒŋ] [bʌt; bət] [brɑːs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['aɪən] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	strong	but	brass	or	even	iron	may	be	used	if	it	is	necessary	to
和	强的	但	黄铜	或者	甚至	铁	可能	是	用过的	如果	它	是	必要的	到

[ə'vɔɪd] [ɪk'spens] .

avoid	expense	.
避免	费用	.

它们最好用铝制成，铝既轻又坚固；但如果为了节省成本，也可以使用黄铜甚至铁。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] ['spkɪt] .

6	.	—	Stanchion	socket	.
6	.	—	支柱	插座	.

6.—立柱插座。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːmz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

There	are	other	methods	of	joining	the	stanchions	to	the	beams	but	the
那里	是	其他	方法	的	加入	这	支柱	到	这	光束	但	这

[juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spkɪt] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ['meθəd] [ænd; ənd]

use	of	the	socket	is	recommended	because	it	is	the	strongest	method	and
使用	的	这	插座	是	受到推崇的	因为	它	是	这	最强	方法	和

['ɔːlsəʊ] [pə'mɪts] [ðə; ðɪ]['glaɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] ['teɪkən][ə'pɑːt] .

also	permits	the	glider	to	be	readily	taken	apart	.
还	许可证	这	滑翔机	到	是	容易	已采取	除	.

还有其他方法可以将支柱连接到横梁上，但建议使用插座，因为这是最牢固的方法，而且也便于拆卸滑翔机。

[ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spkɪt] [ɪz][θriː][wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

The	base	of	the	socket	is	3	1	/	4	inches	long	,
这	根据	的	这	插座	是	3	1	/	4	英寸	长的	,

插座底部长3又1/4英寸，

[wʌn][wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][wʌn] / [fɔːr][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

1	1	/	4	inches	wide	and	1	/	4	of	an	inch	thick	.
1	1	/	4	英寸	宽的	和	1	/	4	的	一个	英寸	厚的	.

宽 1 1/4 英寸，厚 1/4 英寸。

[ðə; ðɪ][kʌp][hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n][eitθ, eiθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

The	cup	has	an	internal	diameter	of	seven	eighths	of	an	inch	and
这	杯子	有	一个	内部的	直径	的	七	八分之一	的	一个	英寸	和

[æn; ən][ˌaʊt'saɪd][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][wʌn]['kwɔːtə(r)] .

an	outside	diameter	of	one	inch	and	one	quarter	.
一个	外部	直径	的	一	英寸	和	一	四分之一	.

杯子的内径为七分之八英寸，外径为一又四分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ɪntʃ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [beɪs] .

It	is	one	inch	high	above	the	base	.
它	是	一	英寸	高的	多于	这	根据	.

它比底座高出一英寸。

[tuː] [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [wʌn]['sɛvən] / [eit] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [beɪs] .

Two	1	/	4	inch	holes	are	bored	1	7	/	8	inches	apart	in	the	base	.
二	1	/	4	英寸	孔	是	无聊的	1	7	/	8	英寸	除	在	这	根据	.

在底座上钻两个直径为 1/4 英寸的孔，孔间距为 1 7/8 英寸。

[tuː] [smɔːlə(r)] [həʊlz] [wʌn] / [eit] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] ['sɛvən] / - [ɪntʃ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði]

Two	smaller	holes	1	/	8	inch	in	diameter	are	bored	7	/	16	inch	nearer	the
二	较小的	孔	1	/	8	英寸	在	直径	是	无聊的	7	/	-	英寸	更近	这

[endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [həʊlz] .

ends	of	the	base	than	the	larger	holes	.
结束	的	这	根据	比	这	更大的	孔	.

两个直径为 1/8 英寸的小孔，比大孔更靠近底座的两端 7/16 英寸。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['pæt(ə)n] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . [sɪks] .

The	wooden	pattern	is	made	from	the	dimensions	indicated	in	Fig	.	6	.
这	木制的	图案	是	制成	从	这	方面	表明的	在	如图	.	6	.

木制模型是按照图 6 所示的尺寸制作的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θʌrəli] [smuːðd] [ʌp] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [sænd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

It	is	thoroughly	smoothed	up	by	rubbing	with	sand	paper	and	then	given	a
它	是	彻底	平滑	向上	经过	擦	和	沙	纸	和	然后	给定	一个

[kəʊt] [ɒv; əv] [ʃə'læk; 'ʃelæk] .

coat	of	shellac	.
外套	的	虫胶	.

用砂纸彻底打磨光滑后，再涂上一层虫胶。

[ɔːl] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['teɪpə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɒp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [meɪ]

All	parts	should	have	a	very	slight	taper	towards	the	top	so	that	the	pattern	may
全部	部分	应该	有	一个	非常	轻微	锥形	向	这	顶部	所以	那	这	图案	可能

[biː; bi] [wɪð'drɔːn] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [məʊld] .

be	withdrawn	easily	from	the	sand	mould	.
是	撤回	容易地	从	这	沙	模具	.

所有部件顶部都应略微收窄，以便能够轻松地将模型从砂模中取出。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — ['aɪˌbəʊlt] .

7	.	—	Eyebolt	.
7	.	—	吊环螺栓	.

7.—吊环螺栓。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊld] [ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [læmp] - [blæk] ,

If	the	interior	of	the	mould	is	coated	with	lamp	-	black	,
如果	这	内部的	的	这	模具	是	涂层	和	灯	-	黑色的	,

如果模具内壁涂有灯黑，

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] .

the	castings	will	require	no	other	finishing	than	boring	the	holes	.
这	铸件	将要	要求	不	其他	精加工	比	无聊的	这	孔	.

铸件除了钻孔外，无需其他精加工。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɑːkəts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

Two	dozen	of	these	sockets	are	required	.
二	打	的	这些	插座	是	必需的	.

需要二十四个这样的插座。

[sɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['membəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [raʊnd]

Six	are	fastened	to	each	of	the	four	horizontal	members	by	means	of	round
六	是	系紧	到	每个	的	这	四	水平的	成员	经过	方法	的	圆形的

['hedɪd] [wʊd] [skruːz] [wɪtʃ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] .

headed	wood	screws	which	pass	through	the	smaller	holes	in	the	base	.
标题	木头	螺丝	哪个	经过	通过	这	较小的	孔	在	这	根据	.

六个木螺钉通过穿过底座上较小孔的圆头木螺钉固定在四个水平构件上。

[ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [iːtʃ] [strʌt][səʊ] [ðæt] [wen]

The	sockets	are	located	exactly	opposite	the	ends	of	each	strut	so	that	when
这	插座	是	位于	确切地	对面的	这	结束	的	每个	支撑	所以	那	什么时候

[ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪs] ,

the	stanchions	are	in	place	,
这	支柱	是	在	地方	,

插座的位置正好位于每根支柱末端的对面，这样当支柱安装到位后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstənsɪz] [bʌt; bət][ɔːl][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] [raɪt]

they	will	be	separated	by	the	same	distances	but	all	lie	in	a	plane	at	right
他们	将要	是	分开	经过	这	相同的	距离	但	全部	说谎	在	一个	飞机	在	正确的

['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stˈrʌts] [ɑː(r); ə(r)] .

angles	to	that	in	which	the	struts	are	.
角度	到	那	在	哪个	这	支柱	是	.

它们之间的距离相同，但都位于与支柱所在平面垂直的平面上。

[ə; eɪ][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [həʊl][ɪz] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [biːm] [dəˈrektli]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [wʌn]

A	1	/	4	inch	hole	is	bored	through	the	horizontal	beam	directly	under	each	one
一个	1	/	4	英寸	洞	是	无聊的	通过	这	水平的	光束	直接地	在下面	每个	一

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒkɪt] .

of	the	1	/	4	inch	holes	in	the	base	of	the	socket	.
的	这	1	/	4	英寸	孔	在	这	根据	的	这	插座	.

在插座底部每个 1/4 英寸孔的正下方，水平梁上钻出一个 1/4 英寸的孔。

[ðiːz] [həʊlz] [pə'mɪt] [æn; ən] ['aɪˌbəʊlt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

These	holes	permit	an	eyebolt	to	pass	through	.
这些	孔	允许	一个	吊环螺栓	到	经过	通过	.

这些孔可以让吊环螺栓穿过。

[ðə; ði] [aɪ] [bəʊlt][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . ['sɛvən] .

The	eye	bolt	is	illustrated	in	Fig	.	7	.
这	眼睛	螺栓	是	插图	在	如图	.	7	.

图 7 所示为吊环螺栓。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]

The	stock	is	1	/	4	inch	in	diameter	and	should	be	at	least	two	inches	long
这	库存	是	1	/	4	英寸	在	直径	和	应该	是	在	至少	二	英寸	长的

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] .

under	the	eye	.
在下面	这	眼睛	.

枪托直径为 1/4 英寸，枪托在眼睛下方至少应有两英寸长。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eit] . — [ə'sembli] [ɒv; əv]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , ['sɒkɪt] [biːm] , [strʌt] [ænd; ənd][klæmp] .

8	.	—	Assembly	of	stanchion	,	socket	beam	,	strut	and	clamp	.
8	.	—	集会	的	支柱	,	插座	光束	,	支撑	和	夹钳	.

8.—立柱、承插梁、支柱和夹具的组装。

[ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][wʌn][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	diameter	of	the	eye	is	one	half	an	inch	.
这	直径	的	这	眼睛	是	一	一半	一个	英寸	.

眼睛的直径是半英寸。

[ðiːz] [aɪ] [bəʊlts][ɑː(r); ə(r)][əb'teɪnəb(ə)l] [ɔːl'redi] ['θredɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wɪð] [ə; eɪ]

These	eye	bolts	are	obtainable	already	threaded	and	ready	for	use	with	a
这些	眼睛	螺栓	是	可获得	已经	螺纹	和	准备好	为了	使用	和	一个

[nʌt] [ænd; ənd] ['wɑːʃərz] ,

nut	and	washers	,
坚果	和	垫圈	,

这些吊环螺栓已经预先攻丝，可以直接与螺母和垫圈一起使用。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] ['sʌmwɒt] [tʃiːpə] [ɪn][blæŋk] [fɔːm] [ænd; ənd] ['θredɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	can	be	procured	somewhat	cheaper	in	blank	form	and	threaded	by	the
但	能	是	采购	有些	更便宜	在	空白的	形式	和	螺纹	经过	这

['pɜːtʃəsə(r)] .

purchaser	.
购买者	.

但是可以以更便宜的价格购买空白的线材，然后由购买者自行穿线。

[fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sɒkɪt] .

Four	dozen	are	necessary	,	two	for	each	socket	.
四	打	是	必要的	,	二	为了	每个	插座	.

需要四打，每个插座两打。

[ðə; ði] [aɪ] [bəʊlts] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [biːm] ,

The	eye	bolts	pass	through	the	socket	and	beam	,
这	眼睛	螺栓	经过	通过	这	插座	和	光束	,

吊环螺栓穿过插座和横梁，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strʌt] [klæmp] .

coming	out	on	the	under	side	directly	opposite	the	holes	in	the	strut	clamp	.
未来	出去	在	这	在下面	边	直接地	对面的	这	孔	在	这	支撑	夹钳	.

从支柱夹板孔的正对面底部伸出。

[ə; eɪ] [nʌt] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][æz; əz][ɪn][fɪg] .

A	nut	placed	on	the	under	side	as	in	Fig	.
一个	坚果	放置	在	这	在下面	边	作为	在	如图	.

如图所示，螺母放置在底部。

[eit] [wɪl] [ðen] [həʊld][ðə; ði][klæmp] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd]

8	will	then	hold	the	clamp	tightly	against	the	under	side	of	the	beam	and
8	将要	然后	抓住	这	夹钳	紧紧	反对	这	在下面	边	的	这	光束	和

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [strʌt] .

secure	the	position	of	the	strut	.
安全的	这	位置	的	这	支撑	.

然后，将夹具紧紧地夹在梁的下侧，固定支柱的位置。

[rɪbz] .

Ribs	.
肋骨	.

肋骨。

['fɔːti] [wʌn][rɪbz] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [klɒθ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Forty	one	ribs	support	the	cloth	forming	the	surfaces	.
四十	一	肋骨	支持	这	布	成型	这	表面	.

41根肋条支撑着构成表面的布料。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [wʌn][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)][ɪn] [krɒs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

They	are	each	one	half	an	inch	square	in	cross	section	and	four	feet	long	.
他们	是	每个	一	一半	一个	英寸	正方形	在	叉	部分	和	四	脚	长的	.

它们横截面均为半英寸见方，长度均为四英尺。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[naɪn] . — [rɪb] .

9	.	—	Rib	.
9	.	—	肋骨	.

9.—肋骨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['membəz] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːt] ,

They	are	fastened	to	the	horizontal	members	one	foot	apart	,
他们	是	系紧	到	这	水平的	成员	一	脚	除	,

它们以一英尺的间距固定在水平构件上，

[flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

flush	with	the	front	and	projecting	one	foot	in	the	rear	.
冲洗	和	这	正面	和	投影	一	脚	在	这	后部	.

与前部齐平，后部伸出一只脚。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['waɪə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [frʌnt] [endz] [ænd; ənd] [ðen]

One	or	two	small	wire	nails	are	used	to	fasten	the	front	ends	and	then
一	或者	二	小的	金属丝	指甲	是	用过的	到	系	这	正面	结束	和	然后

[ə; eɪ][klæmp] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] [wɪð] [tuː] [nəʊ] . [faɪv] [raʊnd] ['hedɪd]

a	clamp	placed	over	them	and	screwed	down	with	two	No	.	5	round	headed
一个	夹钳	放置	超过	他们	和	螺丝	向下	和	二	不	.	5	圆形的	标题

[wʊd] [skruːz] ,

wood	screws	,
木头	螺丝	,

用一两根小铁钉固定前端，然后用夹子夹住，用两颗5号圆头木螺钉拧紧。

[wʌn][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

one	half	an	inch	long	.
一	一半	一个	英寸	长的	.

半英寸长。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bræd] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [skruː]

A	small	brad	awl	should	be	used	to	make	a	hole	before	starting	the	screw
一个	小的	布拉德	锥子	应该	是	用过的	到	制作	一个	洞	前	开始	这	拧紧

[ænd; ənd][səʊ][ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	so	avoid	any	possibility	of	starting	a	split	in	the	wood	.
和	所以	避免	任何	可能性	的	开始	一个	分裂	在	这	木头	.

应该先用小锥子在木头上打孔，然后再拧螺丝，这样可以避免木头开裂。

[ðə; ði][klæmps][ɑː(r); ə(r)][bent] [aʊt][ɒv; əv] [ʃiːt] ['kɒpə(r)] [strɪps] ,

The	clamps	are	bent	out	of	sheet	copper	strips	,
这	夹具	是	弯曲	出去	的	床单	铜	条状物	,

这些夹具是用铜片弯折而成的。

[ˌtuː'tuː][wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][faɪv] / [eit][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

2	1	/	4	inches	long	and	5	/	8	of	an	inch	wide	.
2	1	/	4	英寸	长的	和	5	/	8	的	一个	英寸	宽的	.

长 2 1/4 英寸，宽 5/8 英寸。

[ðə; ði][endz][ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [bɔːd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skruːz] [meɪ] [pɑːs] .

The	ends	are	rounded	and	a	hole	bored	through	which	the	screws	may	pass	.
这	结束	是	圆润	和	一个	洞	无聊的	通过	哪个	这	螺丝	可能	经过	.

两端呈圆形，并钻有孔，螺丝可以穿过该孔。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kæriɪŋ]

The	surfaces	of	the	planes	are	curved	to	give	them	an	increased	carrying
这	表面	的	这	飞机	是	弯曲	到	给	他们	一个	增加	携带

[kə'pæsəti][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['glaɪdɪŋ]['paʊə(r)] .

capacity	and	add	to	the	gliding	power	.
容量	和	添加	到	这	滑翔	力量	.

飞机的飞行表面呈弧形，以增加其承载能力并增强滑翔能力。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [rɪb] [klæmp] .
10 . — Rib clamp .
- . — 肋骨 夹钳 .

10.—肋骨夹钳。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [stiːm] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [ðen] [bend] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
The best method is to steam the ribs and then bend them so that when they
这 最好的 方法 是 到 蒸汽 这 肋骨 和 然后 弯曲 他们 所以 那 什么时候 他们
[draɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [kɜːv] [ænd; ənd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] [ə'pɑːt] .
dry they will retain their curve and not tend to push the horizontal beams apart .
干燥 他们 将要 保持 他们的 曲线 和 不是 趋向 到 推 这 水平的 光束 除 .

最好的方法是先将排骨蒸熟，然后弯曲，这样晾干后就能保持弧度，不会把横梁撑开。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kɜːv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
Only a very slight curve should be given and the amount of curvature should
仅有的 一个 非常 轻微 曲线 应该 是 给定 和 这 数量 的 曲率 应该
[biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪbz] .
be the same for all the ribs .
是 这 相同的 为了 全部 这 肋骨 .

肋骨只能略微弯曲，且所有肋骨的弯曲程度应相同。

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪnər] [kən'strʌkt] ['glaɪdəz] ['hævɪŋ] [flæt] [pleɪnz] ,
Some designers construct gliders having flat planes ,
一些 设计师 构造 滑翔机 拥有 平坦的 飞机 ,

有些设计师设计的滑翔机机翼是平面的，

[ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
intending that the pressure of the air underneath the fabric shall produce a
意图 那 这 压力 的 这 空气 下 这 织物 将 生产 一个
['nætʃ(ə)rəl] [kɜːv] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['præktɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːn] .
natural curve but such a method is exceedingly poor practice and results in
自然的 曲线 但 这样的 一个 方法 是 非常 贫穷的 实践 和 结果 在
a very inefficient machine .
一个 非常 效率低下 机器 .

目的是利用织物下方的空气压力产生自然的弧度，但这种方法非常糟糕，会导致机器效率低下。

[ðə; ði] [rɪbz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn]
The ribs must be perfectly rigid and the frame of the whole machine
这 肋骨 必须 是 完美 死板的 和 这 框架 的 这 所有的 机器
['strɒŋli] [trʌst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] ['preʃə(r)] .
strongly trussed so that it cannot possibly be distorted by the air pressure .
强烈 桁架 所以 那 它 不能 可能 是 扭曲 经过 这 空气 压力 .

肋骨必须完全刚性，整个机器的框架必须牢固地桁架连接，使其不可能因气压而变形。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] [wel]
The following extract from the report of the Smithsonian Institute well
这 下列的 提炼 从 这 报告 的 这 史密森尼 研究所 出色地
['ɪləstreɪts] [ðɪs] [pɔɪnt] .
illustrates this point .
图示 这 观点 .

以下摘自史密森学会的报告，很好地说明了这一点。

" [ðɪs] [njuː] ['lɔːntʃɪŋ] [piːs] [dɪd][ɪts] [wɜːk] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] ,
" This new launching piece did its work effectively and subsequent disaster was ,
" 这 新的 发射 片 做过 它是 工作 有效地 和 随后的 灾难 曾是 ,
[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

"这个新的发射装置有效地完成了它的工作，而随后的灾难，至少是……"

[nɒt] [djuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
not due to it .
不是 到期的 到 它 .

并非因为这个。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['feljər] [tʊk] [pleɪs] ,
But now a new series of failures took place ,
但 现在 一个 新的 系列 的 失败 采取 地方 ,

但现在又出现了一系列新的失败，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['eni]['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
which could not be attributed to any defect of the launching apparatus ,
哪个 可以 不是 是 归因于 到 任何 缺点 的 这 发射 设备 ,

这并非发射装置的任何缺陷所致，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][əb'skjʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
but to a cause which was at first obscure ; for sometimes the
但 到 一个 原因 哪个 曾是 在 第一的 朦胧 ; 为了 有时 这
['eərədrəʊm] ,
aerodrome ,
机场 ,

但原因起初并不明朗；因为有时机场，

[wen] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] [wʊd] [dæʃ] [daʊn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
when successfully launched would dash down forward and into the water ,
什么时候 成功地 发射 会 短跑 向下 向前 和 进入 这 水 ,

成功发射后，会向前猛冲并落入水中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] (['ʌndə(r)] [ə'pærəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]) [wʊd] [swiːp] ['ɔːlməʊst]
and sometimes (under apparently identical conditions) would sweep almost
和 有时 (在下面 显然 完全相同的 状况) 会 扫 几乎
['vɜːtɪkli] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
vertically upward into the air ,
垂直方向 向上 进入 这 空气 ,

有时（在看似相同的条件下），它们会几乎垂直向上扫入空中。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [flaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
and fall back although the circumstances of flight seemed to be the same .
和 落下 后退 虽然 这 情况 的 航班 似乎 到 是 这 相同的 .

尽管飞行情况似乎相同，但最终还是失败了。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['feljər] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [suːn]
The cause of this class of failures was finally found in the fact that as soon
这 原因 的 这 班级 的 失败 曾是 最后 成立 在 这 事实 那 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ʌp] - [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,
as the whole machine was up - borne by the air ,
作为 这 所有的 机器 曾是 向上 - 出生 经过 这 空气 ,

最终发现，这类故障的原因在于，一旦整台机器被空气带起，

[ðə; ði] [wɪŋz] ['jiːldɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] ,
the wings yielded under the pressure which supported them ,
这 翅膀 产生 在下面 这 压力 哪个 有 他们 ,

机翼在支撑它们的压力下弯曲变形。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [dɪ'stɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	were	momentarily	distorted	from	the	form	designed	and	which	they
和	是	片刻	扭曲	从	这	形式	设计	和	哪个	他们

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] .

appeared	to	possess	.
出现	到	具有	.

它们短暂地偏离了原本设计的形状和它们原本所具有的形状。

" ['məʊməntrəli] , " [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][tɒp] , [daɪ'rektɪŋ]

"	Momentarily	,	"	but	enough	to	cause	the	wind	to	catch	the	top	,	directing
"	片刻	,	"	但	足够的	到	原因	这	风	到	抓住	这	顶部	,	导演

[ðə; ði] [flaɪt] ['daʊnwəd] ,

the	flight	downward	,
这	航班	向下	,

"只是一瞬间"，但足以使风吹向机顶，引导飞机向下飞行。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rek] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

or	under	them	,	directing	the	flight	upward	,	and	to	wreck	the	experiment	.
或者	在下面	他们	,	导演	这	航班	向上	,	和	到	破坏	这	实验	.

或者在它们下方，引导飞行向上，从而破坏实验。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] ,

When	the	cause	of	the	difficulty	was	found	the	cure	was	not	easy	,
什么时候	这	原因	的	这	困难	曾是	成立	这	治愈	曾是	不是	简单的	,

找到困难的根源后，解决起来并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] [sə'steɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['rɪdʒɪd] , [səʊ] [ðæt]

for	it	was	necessary	to	make	this	great	sustaining	surfaces	rigid	,	so	that
为了	它	曾是	必要的	到	制作	这	伟大的	维持	表面	死板的	,	所以	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bend] .

they	could	not	bend	.
他们	可以	不是	弯曲	.

因为必须使这些巨大的支撑面保持刚性，使其不会弯曲。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kɒndʌktid] [wɪð] [prə'fesə(r)] -

"	The	report	in	question	refers	to	the	experiments	conducted	with	Professor	Langely's
"	这	报告	在	问题	指	到	这	实验	实施	和	教授	-

['mɒd(ə)l] ['eərədrəʊm] .

model	aerodrome	.
模型	机场	.

"该报告指的是利用兰格利教授的模型机场进行的实验。

[sʌm; səm] [ik'sperimentə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːv] [gɪvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɪft] [wɪð] [ðə; ði]

Some	experimenters	claim	that	the	parabolic	curve	gives	the	greatest	lift	with	the
一些	实验者	宣称	那	这	抛物线	曲线	给予	这	最	举起	和	这

[liːst] ['paʊə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['daʊtɪd] .

least	power	required	for	propulsion	but	it	can	be	safely	doubted	.
至少	力量	必需的	为了	推进	但	它	能	是	安全	怀疑	.

一些实验者声称抛物线曲线能以最小的推进功率产生最大的升力，但这值得怀疑。

[ðə; ði] [raɪt] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

The	Wright	machine	is	probably	the	most	efficient	in	existence	.
这	赖特	机器	是	大概	这	最多	高效的	在	存在	.

莱特机械可能是现存效率最高的机械。

[ðeə(r)] [kɜːv] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɒlɪk]

Their	curve	is	very	nearly	the	arc	of	a	circle	and	is	not	of	the	parabolic
他们的	曲线	是	非常	几乎	这	弧	的	一个	圆圈	和	是	不是	的	这	抛物线

[fɔːm] .

form	.
形式	.

它们的曲线非常接近圆弧，而不是抛物线形状。

[fɔː(r)] [pə(r)] [sent] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [kɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈglaɪdə(r)] .

Four	per	cent	is	about	the	proper	curve	to	give	the	planes	of	a	glider	.
四	每	中心	是	关于	这	恰当的	曲线	到	给	这	飞机	的	一个	滑翔机	.

4%左右的曲线角度是滑翔机机翼的合适曲线角度。

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪbz] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

This	is	about	two	inches	for	ribs	four	feet	long	.
这	是	关于	二	英寸	为了	肋骨	四	脚	长的	.

对于四英尺长的肋骨来说，这大约是两英寸。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] ,

After	fastening	the	front	end	of	the	ribs	,
后	紧固	这	正面	结尾	的	这	肋骨	,

将肋骨前端固定好后，

[kɜːv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)]

curve	them	up	in	the	centre	by	pressing	down	on	the	loose	and	at	the	rear
曲线	他们	向上	在	这	中心	经过	紧迫	向下	在	这	松动的	和	在	这	后部

.

:

.

向下按压松动的部分和后部，使它们在中间向上弯曲。

[ðen] [neɪl] [ðə; ði] [rɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [biːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪə(r)] [bræd] [ænd; ənd] [skruː] [ɒn] [ðə; ði] [klæmp] .

Then	nail	the	rib	to	the	rear	beam	with	a	small	wire	brad	and	screw	on	the	clamp	.
然后	指甲	这	肋骨	到	这	后部	光束	和	一个	小的	金属丝	布拉德	和	拧紧	在	这	夹钳	.

然后用小铁钉将肋条钉到后梁上，再用螺丝固定夹子。

[ðə; ði] [neɪlz] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪbz] [frɒm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [ˌlɒŋgɪˈtjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪˈtjuːdɪnəli] [waɪl] [ðə; ði] [klæmps] [sɜːv] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɔː(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	nails	prevent	the	ribs	from	slipping	longitudinally	while	the	clamps	serve	to	prevent	them	from	moving	sideways	or	pulling	off	when	the	fabric	is	under	the	pressure	of	the	air	.
这	指甲	防止	这	肋骨	从	滑倒	纵向	尽管	这	夹具	服务	到	防止	他们	从	移动	侧身	或者	拉	离开	什么时候	这	织物	是	在下面	这	压力	的	这	空气	.

钉子可以防止肋条纵向滑动，而夹子可以防止肋条在空气压力下横向移动或脱落。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ɪz] [ə; eɪ] [plæn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ˈbɒtəm] [pleɪnz] .

11	is	a	plan	view	of	the	top	and	bottom	planes	.
-	是	一个	计划	看法	的	这	顶部	和	底部	飞机	.

图 11 为顶部和底部平面的平面图。

[ˈtwenti] [wʌn] [rɪbz] , [iːtʃ] [wʌn] [fʊt] [əˈpɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pleɪn] .

Twenty	one	ribs	,	each	one	foot	apart	are	used	on	the	upper	plane	.
二十	一	肋骨	,	每个	一	脚	除	是	用过的	在	这	上	飞机	.

上平面使用了 21 根肋骨，每根肋骨之间间隔一英尺。

['əʊnli] ['twenti] [rɪbz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['sɜːfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [tuː]

Only	**twenty**	**ribs**	**are**	**required**	**on**	**the**	**bottom**	**surface**	**because**	**an**	**opening**	**two**
仅有的	二十	肋骨	是	必需的	在	这	底部	表面	因为	一个	开幕	二

[fiːt] [waɪd][mʌst; məst][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

feet	**wide**	**must**	**be**	**left**	**in**	**the**	**centre**	**for**	**the**	**body**	**of**	**the**	**operator**	**.**
脚	宽的	必须	是	左边	在	这	中心	为了	这	身体	的	这	操作员	.

底部表面只需要二十根肋骨，因为中间必须留出两英尺宽的开口供操作人员的身体使用。

[ɑːm] ['piːsɪz] .

Arm	**pieces**	**.**
手臂	件	.

手臂部件。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [tuː] [strɪps][ɒv; əv] [wʊd] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

The	**operator**	**is**	**supported**	**in**	**the**	**machine**	**by**	**two**	**strips**	**of**	**wood**	**passing**	**under**	**his**
这	操作员	是	有	在	这	机器	经过	二	条状物	的	木头	通过	在下面	他的

['ɑːmpɪts] .

armpits	**.**
腋窝	.

操作员在机器中由两根木条支撑，木条从他的腋下穿过。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd][wʌn][θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

These	**armpieces**	**are**	**3**	**feet**	**long**	**,**	**1**	**inch**	**wide**	**and**	**1**	**3**	**/**	**4**	**inches**	**deep**	**.**
这些	臂甲	是	3	脚	长的	,	1	英寸	宽的	和	1	3	/	4	英寸	深的	.

这些扶手长 3 英尺，宽 1 英寸，深 1 3/4 英寸。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- . — [plæn] [vjuː] [ɒv; əv] [pleɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [rɪbz] .

11	**.**	**—**	**Plan**	**View**	**of**	**Planes**	**showing**	**Ribs**	**.**
-	.	—	计划	看法	的	飞机	显示	肋骨	.

11.—平面图，显示肋骨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][θriː] / - [ɪntʃ]

They	**are**	**fastened**	**to**	**the**	**horizontal**	**beams**	**by**	**means**	**of**	**a**	**3**	**/**	**16**	**inch**
他们	是	系紧	到	这	水平的	光束	经过	方法	的	一个	3	/	-	英寸

[raʊnd] ['hedɪd] [stəʊv] [bəʊlt] .

round	**headed**	**stove**	**bolt**	**.**
圆形的	标题	火炉	螺栓	.

它们通过 3/16 英寸圆头炉用螺栓固定在水平梁上。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪz]

The	**distance**	**between**	**should**	**be**	**just**	**wide**	**enough**	**to**	**be**	**comfortable**	**and**	**is**
这	距离	之间	应该	是	只是	宽的	足够的	到	是	舒服的	和	是

['veərɪəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

variable	**with**	**the**	**breadth**	**of**	**the**	**operator**	**between**	**his**	**shoulders**	**.**
多变的	和	这	宽度	的	这	操作员	之间	他的	肩膀	.

两脚之间的距离应该以舒适为宜，并且会根据操作者双肩之间的宽度而变化。

[ˌθɜː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜːs(ə)n] .

Thirteen	**inches**	**is**	**about**	**the**	**proper**	**distance**	**for**	**the**	**average**	**person**	**.**
十三	英寸	是	关于	这	恰当的	距离	为了	这	平均的	人	.

对于普通人来说，13英寸左右是比较合适的距离。

[ðə; ði]['ʌpə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] ['piːsɪz] [ɪz] ['raʊndɪd] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][kwaɪt][səʊ]

The	upper	side	of	the	arm	pieces	is	rounded	so	that	they	will	not	be	quite	so
这	上	边	的	这	手臂	件	是	圆润	所以	那	他们	将要	不是	是	相当	所以

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [left][skweə(r)] .

uncomfortable	as	they	would	be	if	left	square	.
不舒服	作为	他们	会	是	如果	左边	正方形	.

扶手上部采用圆弧形设计，这样就不会像方形扶手那样让人感到不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][pæd] [ðiːz] ['piːsɪz] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	not	a	good	plan	to	pad	these	pieces	by	wrapping	them	with	cloth	for
它	是	不是	一个	好的	计划	到	软垫	这些	件	经过	包装	他们	和	布	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪn] ['bælənsɪŋ] .

it	will	impede	the	movements	of	the	body	in	balancing	.
它	将要	阻碍	这	移动	的	这	身体	在	平衡	.

用布包裹这些部件进行填充并不是一个好办法，因为这会阻碍身体在保持平衡时的运动。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ɑːm] [piːs] .

12	.	—	Arm	piece	.
-	.	—	手臂	片	.

12.—臂甲。

['rʌdə(r)] .

Rudder	.
舵	.

舵。

[ðə; ði]['rʌdə(r)][ɪz][kəm'pəʊzd][ɒv; əv] [tuː] [pleɪnz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɪn]

The	rudder	is	composed	of	two	planes	at	right	angles	to	each	other	and	in
这	舵	是	由	的	二	飞机	在	正确的	角度	到	每个	其他	和	在

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['sɜːrfɪs] .

the	rear	of	the	main	surfaces	.
这	后部	的	这	主要的	表面	.

方向舵由两个相互垂直的平面组成，位于主舵面的后方。

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	vertical	portion	keeps	the	machine	headed	into	the	wind	and	causes	it
这	垂直的	部分	保持	这	机器	标题	进入	这	风	和	原因	它

[tuː; tə][glaɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɑːtɪd] [ɔː(r)] [hed] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

to	glide	in	the	direction	in	which	it	is	started	or	head	on	into	the	wind	.
到	滑行	在	这	方向	在	哪个	它	是	开始	或者	头	在	进入	这	风	.

垂直部分使机器保持迎风方向，并使其沿启动方向滑翔或迎风滑翔。

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['rʌdə(r)] ['stedi] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli][ænd; ənd] [prɪ'vents]

The	horizontal	rudder	steadies	the	machine	longitudinally	and	prevents
这	水平的	舵	稳定器	这	机器	纵向	和	阻止

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['daɪvɪŋ][ɔː(r)] ['pɪtʃɪŋ] .

the	machine	from	suddenly	diving	or	pitching	.
这	机器	从	突然	潜水	或者	投球	.

水平舵使机器纵向稳定，防止机器突然俯冲或摇晃。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rʌdə(r)] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvəbl] .

Neither	of	the	rudder	planes	are	movable	.
两者都不	的	这	舵	飞机	是	活动	.

两个方向舵面都不能移动。

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .

The	separate	parts	composing	the	framework	are	illustrated	in	Fig	.	13	.
这	分离	部分	构成	这	框架	是	插图	在	如图	.	-	.

框架的各个组成部分如图 13 所示。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [pɑːts] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] ['freɪmwɜːk] .

13	.	—	Parts	of	rudder	framework	.
-	.	—	部分	的	舵	框架	.

13.—舵架部件。

[ðə; ði] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪks] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] [wʌn] [ɪntʃ] [skweə(r)] .

The	cross	section	of	all	the	sticks	is	the	same	,	namely	one	inch	square	.
这	叉	部分	的	全部	这	棍子	是	这	相同的	,	即	一	英寸	正方形	.

所有木条的横截面都相同，即一英寸见方。

[ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [biːmz] , [ə; eɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [eit] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

The	two	long	beams	,	A	,	are	8	feet	11	inches	long	.
这	二	长的	光束	,	一个	,	是	8	脚	-	英寸	长的	.

两根长梁 A 的长度为 8 英尺 11 英寸。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpˌraɪt] , [biː] ,

The	two	uprights	,	B	,
这	二	立柱	,	B	,

两根立柱，B，

[iːtʃ] [θriː] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]

each	3	feet	10	inches	long	from	the	vertical	members	of	the	directional
每个	3	脚	-	英寸	长的	从	这	垂直的	成员	的	这	方向性

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

从方向平面的垂直构件算起，每根长 3 英尺 10 英寸。

[ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [sɪks] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [strɪps] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	horizontal	plane	is	made	up	of	six	horizontal	strips	,	two	of	them	,
这	水平的	飞机	是	制成	向上	的	六	水平的	条状物	,	二	的	他们	,

水平面由六条水平条带组成，其中两条，

[siː] , [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] , [diː] , [tuː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

C	,	six	feet	long	and	four	,	D	,	two	feet	in	length	.
C	,	六	脚	长的	和	四	,	D	,	二	脚	在	长度	.

C，长六英尺，D，长两英尺。

[ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] [ɪz] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] [læp] [dʒɔɪnts] .

The	horizontal	plane	is	fitted	together	with	half	and	half	lap	joints	.
这	水平的	飞机	是	适配	一起	和	一半	和	一半	膝	关节	.

水平面采用半搭接接头连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːst] ['fɑːsənd] [wɪð] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [brɑːs] ['kɔːnə(r)] ['breɪsɪz] .

It	is	first	fastened	with	nails	and	then	reinforced	with	brass	corner	braces	.
它	是	第一的	系紧	和	指甲	和	然后	加强型	和	黄铜	角落	牙套	.

先用钉子固定，再用黄铜角撑加固。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['rʌdə(r)] [pleɪn] .
14 . — Corners of horizontal rudder plane .
- . — 角落 的 水平的 舵 飞机 .

14.—水平舵面的角。

['kɔːnə(r)]['breɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [pleɪn] .
Corner braces are also used to strengthen the vertical plane .
角落 牙套 是 还 用过的 到 加强 这 垂直的 飞机 .

角撑也用于加固垂直面。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] .
15 . — Complete framework of rudder .
- . — 完全的 框架 的 舵 .

15.—舵的完整框架。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stept] ['ɪntuː] ['sɑːkəts] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [səʊ] [ðæt]
The rudder beams are stepped into sockets on the body of the machine so that
这 舵 光束 是 步 进入 插座 在 这 身体 的 这 机器 所以 那
[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪz] [dɪ'tætʃəbl] .
the rudder is detachable .
这 舵 是 可拆卸 .

舵梁以阶梯式方式插入机身上的插槽中，从而使舵可以拆卸。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [krɒs] [bɑː(r)][ˌtuː'tuː] [fiːt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn][wʌn] / [fɔːr][eks][θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
A short cross bar 2 feet inches long and 1 1 / 4 x 3 / 4 inches in
一个 短的 叉 酒吧 2 脚 英寸 长的 和 1 1 / 4 x 3 / 4 英寸 在
[krɒs] ['sekʃ(ə)n] ,
cross section ,
叉 部分 ,

一根短横杆，长 2 英尺英寸，横截面尺寸为 1 1/4 英寸 x 3/4 英寸。

[ɪz] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)] [st'rʌts] [ɒv; əv][bəuθ] [pleɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [eɪt] ['ɪntʃɪz]
is fastened between the two centre struts of both planes at a point eight inches
是 系紧 之间 这 二 中心 支柱 的 两个都 飞机 在 一个 观点 八 英寸
['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [biːmz] .
forward of the rear beams .
向前 的 这 后部 光束 .

固定在两架飞机的两个中心支柱之间，位于后梁前方 8 英寸处。

[ðiːz] [krɒs] [bɑːrz] ['kæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði]
These cross bars carry one of the sockets mentioned above as also do the
这些 叉 酒吧 携带 一 的 这 插座 提及 多于 作为 还 做 这
[rɪə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] .
rear horizontal beams .
后部 水平的 光束 .

这些横杆上装有上述提到的插座之一，后横梁上也装有插座。

[ðə; ði] [krɒs] [bɑː(r)][ænd; ənd] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pleɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɪn]
The cross bar and sockets in the upper plane should be directly over those in
这 叉 酒吧 和 插座 在 这 上 飞机 应该 是 直接地 超过 那些 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the lower plane but in an inverted position .
这 降低 飞机 但 在 一个 倒 位置 .

上平面的横杆和插座应位于下平面的横杆和插座的正上方，但位置相反。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [krɒs] [bɑː(r)] .
16 . **—** **Cross** **bar** .
- . — 叉 酒吧 .

16.—横杆。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
The **construction** **of** **the** **sockets** **is** **illustrated** **in** **Fig** . **17** .
这 建造 的 这 插座 是 插图 在 如图 . - .

插座的结构如图 17 所示。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [bɑː(r)][ænd; ənd][ɪz][bent] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][strɪp]
The **smaller** **one** **is** **fastened** **to** **the** **cross** **bar** **and** **is** **bent** **out** **of** **a** **strip**
这 较小的 一 是 系紧 到 这 叉 酒吧 和 是 弯曲 出去 的 一个 条
[ɒv; əv][wʌn] / - [ɪntʃ] [ʃiːt] [brɑːs] [fɔːr][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][θriː] / [fɔːr][ɒv; əv][æn; ən]
of **1** **/** **16** **inch** **sheet** **brass** **4** **1** **/** **2** **inches** **long** **and** **3** **/** **4** **of** **an**
的 1 / - 英寸 床单 黄铜 4 1 / 2 英寸 长的 和 3 / 4 的 一个
[ɪntʃ] [waɪd] .
inch **wide** .
英寸 宽的 .

较小的那个固定在横杆上，是由一块 1/16 英寸厚的黄铜片弯制而成，长 4 1/2 英寸，宽 3/4 英寸。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɒkɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [bʌt; bət][ɪz][wʌn][wʌn] / [fɔːr]
The **larger** **socket** **is** **the** **same** **length** **and** **thickness** **but** **is** **1** **1** **/** **4**
这 更大的 插座 是 这 相同的 长度 和 厚度 但 是 1 1 / 4
['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːm] .
inches **wide** **and** **is** **fastened** **to** **the** **horizontal** **beam** .
英寸 宽的 和 是 系紧 到 这 水平的 光束 .

较大的插座长度和厚度相同，但宽度为 1 1/4 英寸，并固定在水平梁上。

[tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] .
Two **of** **each** **size** **are** **required** .
二 的 每个 尺寸 是 必需的 .

每种尺寸需要两个。

[ðə; ði][endz][ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θriː] / - [ɪntʃ] [həʊl] [bɔːd] [ɪn] [iːtʃ] [səʊ] [ðæt][ə; eɪ][θriː] /
The **ends** **are** **rounded** **and** **a** **3** **/** **16** **inch** **hole** **bored** **in** **each** **so** **that** **a** **3** **/**
这 结束 是 圆润 和 一个 3 / - 英寸 洞 无聊的 在 每个 所以 那 一个 3 /
- [ɪntʃ] [raʊnd] ['hedɪd] [stəʊv][bəʊlt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['sɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ði]
16 **inch** **round** **headed** **stove** **bolt** **may** **be** **used** **to** **fasten** **the** **sockets** **to** **the**
- 英寸 圆形的 标题 火炉 螺栓 可能 是 用过的 到 系 这 插座 到 这
['freɪmwɜːk] .
framework .
框架 .

两端呈圆形，每个端头钻有一个 3/16 英寸的孔，以便使用 3/16 英寸的圆头炉螺栓将插座固定到框架上。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['rʌdə(r)] ['sɑːkəts] , [ɔː(r)][klæmps] .
17 . **—** **Rudder** **Sockets** **,** **or** **Clamps** .
- . — 舵 插座 , 或者 夹具 .

17.—舵座或夹具。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] [krɒs] [bɑː(r)] .
18 . — Arrangement of Armpieces and Rudder Cross Bar .
- . — 安排 的 臂甲 和 舵 叉 酒吧 .

18.—舵臂和舵横杆的布置。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːk] [rɪbz] [ɒn]['ləʊə(r)] [pleɪn] [nɒt] [ʃəʊn]
19 . — Complete Framework Ribs on Lower Plane Not Shown
- . — 完全的 框架 肋骨 在 降低 飞机 不是 已显示

19.—下平面的完整框架肋骨未显示

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sɑːkəts] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
A hole is bored in the centre of the top of the smaller sockets so that a
一个 洞 是 无聊的 在 这 中心 的 这 顶部 的 这 较小的 插座 所以 那 一个
[bəʊlt] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [biːm] [ænd; ənd] [krɒs] [bɑː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
bolt may be passed through the rudder beam and cross bar to prevent the
螺栓 可能 是 通过了 通过 这 舵 光束 和 叉 酒吧 到 防止 这
['fɔːmə(r)][frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .
former from pulling out .
以前的 从 拉 出去 .

在较小插座顶部的中心钻一个孔，以便螺栓可以穿过舵梁和横杆，以防止前者被拉出。

[ðə; ði] [tuː] ['sɑːkəts] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd][laɪ][ɒn][ə; eɪ][laɪn]
The two sockets in each plane must be in perfect alignment and lie on a line
这 二 插座 在 每个 飞机 必须 是 在 完美的 结盟 和 说谎 在 一个 线
[drɔːn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['membəz] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
drawn at right angles to the horizontal members through the centre of the
绘制 在 正确的 角度 到 这 水平的 成员 通过 这 中心 的 这
[pleɪnz] .
planes .
飞机 .

每个平面上的两个插座必须完全对齐，并且位于穿过平面中心且与水平构件垂直的直线上。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r)][bəʊlts] [pɑːs] [θruː] [iːtʃ] [pleɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
15 it will be noticed that four bolts pass through each plane near the corners .
- 它 将要 是 注意到 那 四 螺栓 经过 通过 每个 飞机 靠近 这 角落 .

15 可以注意到，每个平面靠近角落处都有四个螺栓穿过。

[ðə; ði][bəʊlts][ɑː(r); ə(r)][θriː] / - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][pi'ænəʊ]
The bolts are 3 / 16 inches in diameter and serve to fasten the piano
这 螺栓 是 3 / - 英寸 在 直径 和 服务 到 系 这 钢琴
['waɪərz] [wɪtʃ] [breɪs] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
wires which brace the vertical and horizontal plane to each other .
电线 哪个 支撑 这 垂直的 和 水平的 飞机 到 每个 其他 .

这些螺栓直径为 3/16 英寸，用于将支撑垂直面和水平面的钢琴弦固定在一起。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][taɪ]['waɪərz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][ɒn]

The	complete	framework	of	the	glider	without	the	tie	wires	and	the	ribs	on
这	完全的	框架	的	这	滑翔机	没有	这	领带	电线	和	这	肋骨	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ɪn][fɪg] . - . [[wʌn]]

the	lower	plane	will	appear	as	in	Fig	.	19	.	[	1	]
这	降低	飞机	将要	出现	作为	在	如图	.	-	.	[	1	]

滑翔机的完整框架（不包括连接线和下平面的肋条）如图 19 所示。[1]

[frɒm; frəm][spɑːn] & ['tʃeɪmbəlɪn]

From	Spon	&	Chamberlain
从	赞助	&	管家

来自 Spon & Chamberlain

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Covering	the	Planes	.
覆盖	这	飞机	.

掩护飞机。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['drɪvn] ['eərəpleɪn] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	surfaces	of	a	motor	driven	aeroplane	are	usually	made	of	some
这	表面	的	一个	发动机	驱动	飞机	是	通常	制成	的	一些

[mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [eə(r)] [taɪt] .

material	which	is	practically	air	tight	.
材料	哪个	是	几乎	空气	紧的	.

机动飞机的表面通常由某种几乎完全气密的材料制成。

[ðə; ði] ['herɪŋ] - ['kɜːtɪs] [ˌsiː 'əʊ] . , [juːz] ['bɔldwɪnz] ['rʌbəraɪzd] [sɪlk] ,

The	Herring	-	Curtiss	Co	.	,	use	Baldwin's	rubberized	silk	,
这	鲱鱼	-	柯蒂斯	合作	.	,	使用	鲍德温的	橡胶	丝绸	,

赫林-柯蒂斯公司使用鲍德温的橡胶化丝绸。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['eɪvieɪtə(r)][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [bə'luːn] [klɒθ] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

while	most	of	the	foreign	aviators	prefer	a	balloon	cloth	known	under	the	name
尽管	最多	的	这	外国的	飞行员	更喜欢	一个	气球	布	已知	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] " [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .

of	"	continental	.
的	"	大陆	.

而大多数外国飞行员则更喜欢一种名为“大陆”的热气球布料。

" ['ɔːdnrəli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glaɪdə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	Ordinarily	the	surfaces	of	a	glider	are	not	covered	with	any	preparation	to
"	按说	这	表面	的	一个	滑翔机	是	不是	涵盖	和	任何	准备	到

[meɪk] [ðem; ðəm][eə(r)] [taɪt] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] ,

make	them	air	tight	and	is	not	necessary	,
制作	他们	空气	紧的	和	是	不是	必要的	,

“通常情况下，滑翔机的表面不会进行任何气密处理，而且也没有必要这样做。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]

but	since	it	will	considerably	increase	their	efficiency	it	is	offered	as	a
但	自从	它	将要	相当	增加	他们的	效率	它	是	提供	作为	一个

[sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ɔː(r)][keə(r)][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] .

suggestion	to	those	who	are	able	or	care	to	undergo	the	expense	.
建议	到	那些	WHO	是	有能力的	或者	关心	到	经历	这	费用	.

但由于这将大大提高他们的效率，因此建议那些有能力或愿意承担这笔费用的人这样做。

['eərəʊ] ['vɑ:rnɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ɑ:(r); ə(r)][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]

Aero	varnishes	for	this	purpose	are	obtainable	in	the	market	and	may	be
航空	清漆	为了	这	目的	是	可获得	在	这	市场	和	可能	是

[ə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [brʌʃ] [ɔ:(r)][baɪ] [ɪ'mɜ:rs] [ðə; ði]['fæbrɪk] .

applied	with	an	ordinary	brush	or	by	immersing	the	fabric	.
应用	和	一个	普通的	刷子	或者	经过	沉浸式	这	织物	.

市面上可以买到用于此目的的航空涂料，可以用普通刷子涂抹，也可以将织物浸入涂料中涂抹。

[wʌn] ['gælən] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ə'prɒksɪmətli] - [skweə(r)] [fi:t] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['kæmbrɪk] , [ɔ:l'ðəʊ]

One	gallon	will	cover	approximately	100	square	feet	of	ordinary	Cambric	,	although
一	加仑	将要	覆盖	大约	-	正方形	脚	的	普通的	麻纱	,	虽然

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wi:v] .

much	depends	upon	the	weave	.
很多	取决于	之上	这	编织	.

一加仑水大约可以涂满 100 平方英尺的普通细布，但具体涂满面积很大程度上取决于织物的纹理。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['əʊpən][ɔ:(r)] ['kɔ:rsər] [ðə; ði] [gʊdz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['vɑ:nɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

The	more	open	or	coarser	the	goods	,	the	more	varnish	it	will	require	,
这	更多的	打开	或者	较粗糙	这	商品	,	这	更多的	漆	它	将要	要求	,

物品越粗糙或越不规则，所需的清漆就越多。

[waɪl] [faɪn] ['fæbrɪks] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] .

while	fine	fabrics	take	the	least	amount	.
尽管	美好的	布料	拿	这	至少	数量	.

而精细面料用量最少。

['vɑ:nɪʃ] [ɪz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][kɒst] [meɪd]

Varnish	is	expensive	and	is	not	considered	in	the	estimate	of	cost	made
漆	是	昂贵的	和	是	不是	经过考虑的	在	这	估计	的	成本	制成

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

at	the	beginning	of	the	book	.
在	这	开始	的	这	书	.

清漆价格昂贵，并未计入本书开头所做的成本估算中。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv]['kæmbrɪk][ɔ:(r)]['mʌzlɪn] [stretʃt] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪbz] .

The	surfaces	are	formed	of	cambric	or	muslin	stretched	tightly	over	the	ribs	.
这	表面	是	形成	的	麻纱	或者	细棉布	拉伸	紧紧	超过	这	肋骨	.

表面由紧绷在肋骨上的细棉布或薄纱制成。

['θɜ:ti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] , [wʌn] [jɑ:d] [waɪd] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Thirty	yards	of	material	,	one	yard	wide	will	be	sufficient	to	cover	the	machine	,
三十	码	的	材料	,	一	院子	宽的	将要	是	充足的	到	覆盖	这	机器	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdəz] .

including	the	rudders	.
包括	这	舵	.

30码长、1码宽的材料足以覆盖这台机器，包括舵。

['sev(ə)n] [strɪps] [fɔ:r] [fi:t] [sɪks][wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊd] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ]

Seven	strips	4	feet	6	1	/	2	inches	long	are	cut	and	sewed	together	along
七	条状物	4	脚	6	1	/	2	英寸	长的	是	切	和	缝制的	一起	沿着

[ðə; ði] ['selvidʒ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [fɔ:r] [fi:t] [sɪks][wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	selvages	so	that	a	surface	4	feet	6	1	/	2	inches	wide	and	a	little
这	布边	所以	那	一个	表面	4	脚	6	1	/	2	英寸	宽的	和	一个	小的

['əʊvə(r)] - [fi:t] [lɒŋ] [ɪz] [fɔ:md] .

over	20	feet	long	is	formed	.
超过	-	脚	长的	是	形成	.

将七条长 4 英尺 6 1/2 英寸的布条沿布边剪裁并缝合在一起，形成一个宽 4 英尺 6 1/2 英寸、长略超过 20 英尺的表面。

['twenti] [wʌn] [strɪps] ,
Twenty **one** **strips** **,**
二十 一 条状物 ,

二十一条，

[fɔːr] [fiːt] [sɪks][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ɑː(r); ə(r)] [kʌt]
4 **feet** **6** **1** **/** **2** **inches** **long** **and** **1** **1** **/** **2** **inches** **wide** **are** **cut**
4 脚 6 1 / 2 英寸 长的 和 1 1 / 2 英寸 宽的 是 切
[ænd; ənd] [səʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['edʒɪz] [ænd; ənd][wʌn]
and **sewed** **to** **the** **surface** **at** **right** **angles** **to** **the** **long** **edges** **and** **one**
和 缝制的 到 这 表面 在 正确的 角度 到 这 长的 边缘 和 一
[fʊt] [əˈpɑːt] ,
foot **apart** **,**
脚 除 ,

将长 4 英尺 6 又 1/2 英寸、宽 1 又 1/2 英寸的布条裁剪下来，并以与长边成直角的方式缝到表面上，布条之间间隔一英尺。

[bɪˈtwiːn] [ðeə(r)]['sentə(r)][laɪnz] .
between **their** **centre** **lines** **.**
之间 他们的 中心 线条 .

在它们的中心线之间。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [strɪps] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][wʌn] / [fɔːr][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
The **edges** **of** **these** **strips** **are** **turned** **under** **1** **/** **4** **of** **an** **inch** **on** **each** **side**
这 边缘 的 这些 条状物 是 转向 在下面 1 / 4 的 一个 英寸 在 每个 边
[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [iːtʃ] [rɪb]
so **that** **they** **form** **a** **reinforcement** **1** **inch** **wide** **which** **will** **come** **directly** **above** **each** **rib**
所以 那 他们 形式 一个 加强 1 英寸 宽的 哪个 将要 来 直接地 多于 每个 肋骨
.
:
.

这些条状物的边缘每边向内折叠 1/4 英寸，形成 1 英寸宽的加固条，正好位于每根肋条的正上方。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ɒv; əv] ['hemɪŋ] [ʌp] [edʒ] [ɒv; əv] [klɒθ] .
20 **.** **—** **Method** **of** **hemming** **up** **edge** **of** **cloth** **.**
- . — 方法 的 缝边 向上 边缘 的 布 .

20.—布料边缘的缝合方法。

[ˌriːɪnˈfɔːsɪŋ] .
Reinforcing **.**
强化 .

加强。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd] [hemd] ,
The **long** **edges** **of** **the** **surface** **are** **then** **doubled** **back** **and** **hemmed** **,**
这 长的 边缘 的 这 表面 是 然后 双倍 后退 和 包边 ,

然后将表面的长边缘向后折叠并包边。

['tɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] / [fɔːr][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][θriː] [ɪntʃ] [hem][æz; əz]
turning **under** **1** **/** **4** **of** **an** **inch** **and** **forming** **a** **3** **inch** **hem** **as**
转弯 在下面 1 / 4 的 一个 英寸 和 成型 一个 3 英寸 她们 作为
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [fɪg] . - .
illustrated **in** **the** **upper** **part** **of** **Fig** **.** **20** **.**
插图 在 这 上 部分 的 如图 . - .

将边缘向下折叠 1/4 英寸，形成 3 英寸的卷边，如图 20 上半部分所示。

[ðɪs] [θriː] [ɪntʃ] [hem] [ɪz] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [səʊd] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
This 3 inch hem is then doubled back one inch and sewed again so that the result
这 3 英寸 她们 是 然后 双倍 后退 一 英寸 和 缝制的 再次 所以 那 这 结果
[ɪz][ə; eɪ] [tuː] [ɪntʃ] [hem] ,
is a two inch hem ,
是 一个 二 英寸 她们 ,

然后将这3英寸的下摆向后折叠1英寸，再缝合一次，最终得到2英寸的下摆。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [klɒθ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪntʃ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
composed of two thicknesses of cloth save for one inch back from the
由 的 二 厚度 的 布 节省 为了 一 英寸 后退 从 这
[edʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][fɔː(r)] ['θɪknəs] .
edge where it is made up of four thicknesses .
边缘 在哪里 它 是 制成 向上 的 四 厚度 .

除了边缘后方一英寸处由四层布料构成外，其余部分均由两层布料构成。

[ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [aʊt][frɒm; frəm]
This reinforcing is necessary to avoid ripping and tearing the cloth out from
这 强化 是 必要的 到 避免 撕裂 和 撕裂 这 布 出去 从
['ʌndə(r)][ðə; ði] [tæk] [hedz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [flaɪt] .
under the tack heads when it is under pressure during a flight .
在下面 这 钉 头部 什么时候 它 是 在下面 压力 期间 一个 航班 .

这种加固是为了防止飞行过程中受压时，钉头下的布料被撕裂或扯掉。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [klɒθ] [hemd] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [strɪps] [səʊn] [ɒn] .
21 . — Section of cloth hemmed , and reinforcing strips sewn on .
- . — 部分 的 布 包边 , 和 强化 条状物 缝制的 在 .

21.—布料的缝合部分，并缝上加固条。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [pleɪnz] .
The bottom planes .
这 底部 飞机 .

底部平面。

[ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [pleɪnz] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] ['sekʃənz] ,
The cloth on the bottom planes is made up of two sections ,
这 布 在 这 底部 飞机 是 制成 向上 的 二 部分 ,

底部平面的布料由两部分组成，

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]
divided by the space in the centre of the lower plane which the operator
分割 经过 这 空间 在 这 中心 的 这 降低 飞机 哪个 这 操作员
['ɒkjupaɪz] .
occupies .
占据 .

被操作员所占据的下平面中心空间分割。

[ðiːz] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðæt]
These sections are made and reinforced in exactly the same manner as that
这些 部分 是 制成 和 加强型 在 确切地 这 相同的 方式 作为 那
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] [pleɪn] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [fʊt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz]
for the top plane just described but are one foot less than half as
为了 这 顶部 飞机 只是 描述 但 是 一 脚 较少的 比 一半 作为
[lɒŋ] .
long .
长的 .

这些部分的制作和加固方式与刚才描述的顶部平面完全相同，但长度比顶部平面的一半少一英尺。

[ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [tækt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːm] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] ['taɪtli]

The	cloth	is	tacked	over	the	front	horizontal	beam	and	then	stretched	tightly
这	布	是	已钉住	超过	这	正面	水平的	光束	和	然后	拉伸	紧紧

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːvd] [rɪbz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [tæks] [æt; ət][ðə; ði][endz] .

over	the	curved	ribs	and	fastened	with	tacks	at	the	ends	.
超过	这	弯曲	肋骨	和	系紧	和	图钉	在	这	结束	.

将布料钉在前面的水平梁上，然后紧紧地绷在弯曲的肋骨上，并在两端用钉子固定。

['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [fɜːst][ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['draɪvɪŋ][ðə; ði]

Fasten	the	corners	of	the	cloth	first	and	smooth	it	out	before	driving	the
系	这	角落	的	这	布	第一的	和	光滑的	它	出去	前	驾驶	这

[tæks] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

tacks	in	the	ribs	.
图钉	在	这	肋骨	.

先将布料的四个角固定好，抚平后再将钉子钉入布肋。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [brɑːs] ['hedɪd] [əpoʊlstɚz] [neɪlz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ]

Ordinary	brass	headed	upholsterer's	nails	are	used	but	they	should	not	be	long
普通的	黄铜	标题	室内装潢师	指甲	是	用过的	但	他们	应该	不是	是	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][rɪbz] .

enough	to	pass	all	the	way	through	the	ribs	.
足够的	到	经过	全部	这	方式	通过	这	肋骨	.

使用普通的黄铜头家具钉，但钉子长度不应足以穿透肋骨。

[ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][felt][θriː] / [eit][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði]

A	strip	of	felt	3	/	8	of	an	inch	wide	and	four	feet	long	is	laid	on	the
一个	条	的	毛毡	3	/	8	的	一个	英寸	宽的	和	四	脚	长的	是	铺设	在	这

[klɒθ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [rɪb][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæk]

cloth	directly	over	each	rib	so	that	it	comes	between	the	head	of	the	tack
布	直接地	超过	每个	肋骨	所以	那	它	来	之间	这	头	的	这	钉

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] .

and	the	cloth	.
和	这	布	.

将一条 3/8 英寸宽、4 英尺长的毛毡条直接铺在布料上，盖住每根肋骨，使其位于钉头和布料之间。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][sʌm; səm] ,

This	precaution	may	seem	unnecessary	to	some	,
这	预防	可能	似乎	不必要	到	一些	,

有些人可能觉得这种预防措施没有必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [teə(r); tɪə] [wen] ['ʌndə(r)]

but	it	greatly	reduces	the	liability	of	having	the	cloth	tear	when	under
但	它	非常	减少	这	责任	的	拥有	这	布	撕	什么时候	在下面

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

但这大大降低了布料在受压时撕裂的风险。

[ðə; ði] [tæks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪbz][ɑː(r); ə(r)] [speɪst] [ə'baʊt][fɔːr] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [held]

The	tacks	along	the	ribs	are	spaced	about	4	inches	apart	A	heavy	weight	held
这	图钉	沿着	这	肋骨	是	间隔	关于	4	英寸	除	一个	重的	重量	握住

[ə'genst] [ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪb][baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

against	the	under	side	of	the	rib	by	an	assistant	,
反对	这	在下面	边	的	这	肋骨	经过	一个	助手	,

肋骨上的钉子间距约为4英寸。助手用重物压住肋骨的下侧。

[wen] [ðə; ði] [tæks] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɪn] [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hæmə(r)] [ə'genst] .

when	the	tacks	are	driven	in	will	provide	a	firm	foundation	to	hammer	against	.
什么时候	这	图钉	是	驱动	在	将要	提供	一个	公司	基础	到	锤	反对	.

图钉钉入后，就能为锤击提供坚实的基础。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][ɪz][tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt]

A	very	good	method	of	fastening	the	cloth	to	the	ribs	is	to	sew	a	pocket
一个	非常	好的	方法	的	紧固	这	布	到	这	肋骨	是	到	缝	一个	口袋

[ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪbz] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] .

on	the	under	side	of	the	surface	and	into	which	the	ribs	may	be	slipped	.
在	这	在下面	边	的	这	表面	和	进入	哪个	这	肋骨	可能	是	滑倒了	.

将布料固定在肋骨上的一个非常好的方法是，在布料的背面缝一个口袋，将肋骨滑入其中。

[ðə; ði][rɪə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] ['met(ə)l][tɪps][baɪ] ['teɪpərɪŋ] [ðə; ði][end]

The	rear	ends	of	the	ribs	may	be	fitted	with	metal	tips	by	tapering	the	end
这	后部	结束	的	这	肋骨	可能	是	适配	和	金属	尖端	经过	逐渐变细	这	结尾

[daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meʒəz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

down	until	it	is	round	and	measures	1	/	2	inch	in	diameter	.
向下	直到	它	是	圆形的	和	措施	1	/	2	英寸	在	直径	.

肋骨的后端可以装上金属尖头，方法是将末端削成圆形，直径为 1/2 英寸。

[ə; eɪ][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [brɑːs] ['feruːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [ɒn][faɪl]['hænd(ə)lz][ɪz] [ðen] [fɔːst] [ɒn] .

A	1	/	2	inch	brass	ferrule	such	as	that	used	on	file	handles	is	then	forced	on	.
一个	1	/	2	英寸	黄铜	套圈	这样的	作为	那	用过的	在	文件	把手	是	然后	强制	在	.

然后，将一个 1/2 英寸的黄铜箍（例如锉刀柄上常用的那种）强行套上去。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

The	rudder	planes	are	covered	on	both	sides	.
这	舵	飞机	是	涵盖	在	两个都	侧面	.

方向舵两侧均有覆盖物。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz] [stretʃt] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tækt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

The	fabric	is	stretched	tightly	over	the	frame	and	then	tacked	along	the	edges	.
这	织物	是	拉伸	紧紧	超过	这	框架	和	然后	已钉住	沿着	这	边缘	.

将布料紧紧绷在框架上，然后沿着边缘钉牢。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['tækɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

The	edges	should	be	turned	under	before	tacking	so	that	there	is	no	possibility	of
这	边缘	应该	是	转向	在下面	前	追踪	所以	那	那里	是	不	可能性	的

[ðə; ði] [klɒθ] ['teərɪŋ] [aʊt] .

the	cloth	tearing	out	.
这	布	撕裂	出去	.

缝合前应将边缘向内折叠，以免布料撕裂。

[ðə; ði] [klɒθ] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cloth	at	the	ends	of	the	planes	should	be	securely	fastened	to	the
这	布	在	这	结束	的	这	飞机	应该	是	安全地	系紧	到	这

[stˈrʌts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tæks] .

struts	by	means	of	tacks	.
支柱	经过	方法	的	图钉	.

飞机两端的布料应该用图钉牢牢地固定在支柱上。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][streɪn] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['tendənsi]

This	will	relieve	the	ribs	of	some	of	the	strain	and	correct	a	tendency
这	将要	缓解	这	肋骨	的	一些	的	这	拉紧	和	正确的	一个	趋势

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)] .

for	them	to	pull	in	towards	the	centre	.
为了	他们	到	拉	在	向	这	中心	.

这样可以减轻肋骨的一些压力，并纠正肋骨向中心收缩的趋势。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['trʌsɪŋ] .
Trussing .
桁架 .

桁架。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdə(r)][laɪz][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] ['trʌsɪŋ] [wɪð] [pi'ænəʊ]['waɪərz] [wɪtʃ] [wen]
The **strength** **of** **the** **glider** **lies** **in** **its** **proper** **trussing** **with** **piano** **wires** **which** **when**
这 力量 的 这 滑翔机 谎言 在 它是 恰当的 桁架 和 钢琴 电线 哪个 什么时候
['taɪt(ə)nd] [ʌp][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [breɪs] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'pɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃəb(ə)l]
tightened **up** **should** **so** **brace** **the** **framework** **that** **it** **will** **support** **without** **appreciable**
收紧 向上 应该 所以 支撑 这 框架 那 它 将要 支持 没有 值得赞赏
[sæg][ɔː(r)] [streɪn] ,
sag **or** **strain** **,**
下垂 或者 拉紧 ,

滑翔机的强度在于其用钢琴线进行适当的桁架结构，当拉紧这些琴弦时，应该能够支撑框架，使其在飞行过程中不会出现明显的下垂或拉伸。

[ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
a **heavy** **man** **hanging** **from** **the** **arm** **pieces** **and** **the** **ends** **of** **the** **planes**
一个 重的 男人 绞刑 从 这 手臂 件 和 这 结束 的 这 飞机
['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːpintəz] - ['hɔːsɪz] .
resting **on** **a** **pair** **of** **carpenters** **'** **horses** **.**
休息 在 一个 一对 的 木匠 - 马匹 .

一个体型庞大的男人挂在刨子的臂架和末端，刨子搁在一对木匠用的木架上。

[tuː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['trʌsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
Two **methods** **of** **trussing** **the** **planes** **are** **illustrated** **in** **Fig** **.** **22** **.**
二 方法 的 桁架 这 飞机 是 插图 在 如图 . - .

图 22 展示了两种桁架平面的方法。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [selz] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd]
The **machine** **is** **divided** **into** **five** **cells** **the** **vertical** **boundaries** **of** **which** **are** **formed**
这 机器 是 分割 进入 五 细胞 这 垂直的 边界 的 哪个 是 形成
[baɪ][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] . .
by **the** **stanchions** **.** **.**
经过 这 支柱 . .

机器被分为五个单元，单元的垂直边界由支柱构成。

[ðə; ði][fɜːst] ['meθəd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glaɪdə(r)] .
The **first** **method** **illustrated** **is** **the** **one** **used** **in** **this** **case** **for** **the** **glider** **.**
这 第一的 方法 插图 是 这 一 用过的 在 这 案件 为了 这 滑翔机 .

第一种方法是本例中用于滑翔机的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
It **is** **somewhat** **simpler** **than** **the** **second** **and** **does** **not** **require** **the** **use** **of**
它 是 有些 更简单 比 这 第二 和 做 不是 要求 这 使用 的
['eni] ['tɜːnbʌkl] .
any **turnbuckles** **.**
任何 拉紧螺丝 .

它比第二种方法要简单一些，而且不需要使用任何拉紧器。

[iːtʃ] ['waɪə(r)][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbəʊlt] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] [ænd; ənd]
Each **wire** **is** **fastened** **to** **one** **of** **the** **eyebolts** **on** **the** **horizontal** **beams** **and**
每个 金属丝 是 系紧 到 一 的 这 吊环螺栓 在 这 水平的 光束 和
[ðen] [rʌn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [biːm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] ,
then **run** **diagonally** **across** **to** **the** **socket** **on** **the** **opposite** **beam** **in** **the** **other** **plane** **,**
然后 跑步 对角线 穿过 到 这 插座 在 这 对面的 光束 在 这 其他 飞机 ,

每根钢丝都固定在水平梁上的一个吊环螺栓上，然后斜穿过水平梁，连接到另一平面上的另一根梁的插座上。

[kən'sɪdərɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] .

considering	front	and	rear	to	be	opposed	.
考虑	正面	和	后部	到	是	反对	.

认为前后方向相反。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'ægən(ə)l]['waɪərz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪ][ɪn][fɪg] .

Four	of	these	diagonal	wires	,	represented	by	J	in	Fig	.
四	的	这些	对角线	电线	,	代表	经过	J	在	如图	.

如图中 J 所示，这四根对角线表示如下：

- [breɪs] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [selz] .

23	brace	each	of	the	four	large	cells	.
-	支撑	每个	的	这	四	大的	细胞	.

23 个支架支撑着四个大单元格中的每一个。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [sel] ['kænɒt] [biː; bi] [trʌst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['waɪərz] [wʊd]

The	middle	cell	cannot	be	trussed	up	in	this	manner	because	the	wires	would
这	中间	细胞	不能	是	桁架	向上	在	这	方式	因为	这	电线	会

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

interfere	with	the	body	of	the	operator	.
干扰	和	这	身体	的	这	操作员	.

中间的牢房不能用这种方式捆扎起来，因为电线会妨碍操作员的身体活动。

[səʊ][ðə; ði] [rek'tæŋgl] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)] [stˈrʌts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz]

So	the	rectangles	formed	by	the	two	centre	struts	with	the	upper	horizontal	beams
所以	这	矩形	形成	经过	这	二	中心	支柱	和	这	上	水平的	光束

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)][rɪə(r)] ['stɑːnʃənz] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	two	centre	rear	stanchions	with	the	rear	horizontal	beams	of	the
和	这	二	中心	后部	支柱	和	这	后部	水平的	光束	的	这

['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [pleɪnz] ,

upper	and	lower	planes	,
上	和	降低	飞机	,

因此，由两个中心支柱与上部水平梁以及两个中心后支柱与上下平面的后部水平梁形成的矩形，

[ɑː(r); ə(r)] [breɪst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['waɪərz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)][daɪ'ægənəl] .

are	braced	by	means	of	wires	running	across	their	diagonals	.
是	支撑	经过	方法	的	电线	跑步	穿过	他们的	对角线	.

通过沿对角线延伸的钢丝进行加固。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['trʌsɪŋ] [ɒv; əv] [selz] .

22	.	—	Trussing	Of	Cells	.
-	.	—	桁架	的	细胞	.

22.—细胞的桁架。

[ðə; ði]['rʌdə(r)] [ɪz] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ˌsɪks'tiːn]['waɪərz] .

The	rudder	is	stiffened	and	trussed	to	the	planes	by	sixteen	wires	.
这	舵	是	僵硬	和	桁架	到	这	飞机	经过	十六	电线	.

方向舵由十六根钢索加固并桁架固定在机翼上。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ef][ænd; ənd][eɪtʃ][rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['rʌdə(r)] [pleɪn]

Two	of	these	F	and	H	run	from	the	top	of	the	vertical	rudder	plane
二	的	这些	F	和	H	跑步	从	这	顶部	的	这	垂直的	舵	飞机

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

to	the	lower	sockets	in	the	rear	,
到	这	降低	插座	在	这	后部	,

其中两条 F 和 H 线从垂直方向舵面的顶部延伸到后部的下部插座，

[fɔːr][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

4	1	/	2	feet	from	the	ends	of	the	planes	.
4	1	/	2	脚	从	这	结束	的	这	飞机	.

距飞机末端 4.5 英尺。

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [peə(r)][iː][ænd; ənd][dʒiː][rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrʌdə(r)][tuː; tə]

The	corresponding	pair	E	and	G	run	from	the	bottom	of	the	rudder	to
这	相应的	一对	E	和	G	跑步	从	这	底部	的	这	舵	到

[ðə; ði][tɒp] [ˈsɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɑːnʃənz] .

the	top	sockets	of	the	same	stanchions	.
这	顶部	插座	的	这	相同的	支柱	.

对应的 E 和 G 两根杆从舵的底部延伸到同一支柱的顶部插槽。

[fɔː(r)][ˈwaɪərz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,

Four	wires	A	,	B	,	C	,
四	电线	一个	,	B	,	C	,

四根电线 A、B、C，

[diː] [ˈstedi] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd][rʌn][frɒm; frəm][ɪts] [ˈkɔːnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːkəts] [ɪn]

D	steady	the	horizontal	plane	and	run	from	its	corners	to	the	sockets	in
D	稳定的	这	水平的	飞机	和	跑步	从	它是	角落	到	这	插座	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrʌdə(r)] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stept] [ɒn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈglaɪdə(r)][ɪtˈself] .

which	the	rudder	beams	are	stepped	on	the	frame	of	the	glider	itself	.
哪个	这	舵	光束	是	步	在	这	框架	的	这	滑翔机	本身	.

D 稳定水平面，并从其角点延伸到滑翔机框架上舵梁的插槽处。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [eɪt] ,

The	remaining	eight	,
这	其余的	八	,

剩下的八人，

[ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][aɪ][ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [breɪs] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][ænd; ənd][ˈvɜːtɪk(ə)l] [pleɪnz] [ɒv; əv]

indicated	by	I	in	the	illustration	brace	the	horizontal	and	vertical	planes	of
表明的	经过	我	在	这	插图	支撑	这	水平的	和	垂直的	飞机	的

[ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

the	rudder	to	each	other	.
这	舵	到	每个	其他	.

图中 I 表示将舵的水平面和垂直面相互连接起来。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈæŋkərɪŋ] [piˈænəʊ][ˈwaɪərz] .

24	illustrates	the	method	of	anchoring	piano	wires	.
-	图示	这	方法	的	锚定	钢琴	电线	.

图 24 展示了钢琴弦的固定方法。

[ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ɪz][fɜːst] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv][wʌn] / [eit] [ɪntʃ] [ˈkɒpə(r)] [ˈtjuːbɪŋ] [əˈbaʊt]

The	wire	is	first	passed	through	a	short	piece	of	1	/	8	inch	copper	tubing	about
这	金属丝	是	第一的	通过了	通过	一个	短的	片	的	1	/	8	英寸	铜	管道	关于

[θriː] / [eit][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

3	/	8	of	an	inch	long	,
3	/	8	的	一个	英寸	长的	,

首先将导线穿过一小段约 3/8 英寸长、直径为 1/8 英寸的铜管，

[ðen] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪˌbəʊlt] .

then	through	the	eyebolt	.
然后	通过	这	吊环螺栓	.

然后穿过吊环螺栓。

[ðə; ði][end][ɪz] ['dʌbld] [bæk] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][tju:b] [ə'gen] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:s]

The	end	is	doubled	back	passed	through	the	tube	again	but	now	in	a	reverse
这	结尾	是	双倍	后退	通过了	通过	这	管子	再次	但	现在	在	一个	撤销

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

末端折回，再次穿过管子，但这次是反向穿过。

[baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʊk]

By	bending	the	extreme	end	of	the	wire	over	in	the	form	of	a	hook
经过	弯曲	这	极端	结尾	的	这	金属丝	超过	在	这	形式	的	一个	钩

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][tju:b] [daʊn] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [bəʊlt] ,

and	shoving	the	tube	down	close	to	the	eye	bolt	,
和	推搡	这	管子	向下	关闭	到	这	眼睛	螺栓	,

将钢丝的末端弯成钩状，然后将管子向下推靠近吊环螺栓，

[ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [pʊl] [aʊt] .

the	wire	is	secured	and	cannot	pull	out	.
这	金属丝	是	安全	和	不能	拉	出去	.

电线已固定好，无法拔出。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end]

The	other	end	of	the	wire	is	fastened	in	the	same	manner	but	before	the	end
这	其他	结尾	的	这	金属丝	是	系紧	在	这	相同的	方式	但	前	这	结尾

[ɪz][bent]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [hʊk] ,

is	bent	over	into	a	hook	,
是	弯曲	超过	进入	一个	钩	,

电线的另一端也以同样的方式固定，但在末端弯成钩状之前，

[ðə; ði]['waɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:st] ['pʊld] [taɪt] .

the	wire	must	be	first	pulled	tight	.
这	金属丝	必须	是	第一的	拉	紧的	.

必须先将电线拉紧。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [plæn][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [v'ju:z] [ɒv; əv][pi'ænəʊ]['waɪə(r)] ['breɪsɪŋ] .

23	.	—	Plan	and	Elevation	Views	of	Piano	Wire	Bracing	.
-	.	—	计划	和	海拔	浏览	的	钢琴	金属丝	支撑	.

23.—钢琴线支撑的平面图和立面图。

['ɑ:ftə(r)] ['fɑ:snɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][ðeə(r)]['tenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['tɜ:nɪŋ]

After	fastening	all	of	the	wires	their	tension	may	be	regulated	by	turning
后	紧固	全部	的	这	电线	他们的	紧张	可能	是	受监管	经过	转弯

[ðə; ði] [nʌts] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [bəʊlts] .

the	nuts	on	the	lower	ends	of	the	eye	bolts	.
这	坚果	在	这	降低	结束	的	这	眼睛	螺栓	.

固定好所有钢丝后，可以通过转动吊环螺栓下端的螺母来调节钢丝的张力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [tru:] [ænd; ənd][nɒt] [wɔ:pt] [ɔ:(r)]

It	is	very	necessary	that	the	frame	should	be	perfectly	true	and	not	warped	or
它	是	非常	必要的	那	这	框架	应该	是	完美	真的	和	不是	扭曲的	或者

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

车架必须完全笔直，不能变形或扭曲，这一点非常重要。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] ['bæləns] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [wen] ['meɪkɪŋ]
Otherwise **the** **machine** **will** **be** **very** **hard** **to** **balance** **and** **manage** **when** **making**
否则 这 机器 将要 是 非常 难的 到 平衡 和 管理 什么时候 制作
[ə; eɪ] [glaɪd] .
a **glide** **.**
一个 滑行 .

否则，机器在滑行时将很难保持平衡和控制。

[ɪ'speʃəli] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bi:; bi] [tru:] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Especially **must** **the** **rudder** **be** **true** **with** **the** **rest** **of** **the** **machine** **.**
尤其 必须 这 舵 是 真的 和 这 休息 的 这 机器 .

尤其重要的是，舵必须与机器的其他部分保持一致。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] ['waɪərz]
24 **.** **—** **Method** **of** **anchoring** **wires**
- . — 方法 的 锚定 电线

24.—钢丝绳锚固方法

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['aɪˌbəʊlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n]
Since **there** **are** **no** **eyebolts** **about** **the** **rudder** **which** **could** **be** **used** **to** **tighten**
自从 那里 是 不 吊环螺栓 关于 这 舵 哪个 可以 是 用过的 到 拧紧
[ɔ:(r)] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] [trʌs] ['waɪərz] ,
or **loosen** **the** **truss** **wires** **,**
或者 松开 这 桁架 电线 ,

由于舵上没有可以用来拧紧或松开桁架钢丝的吊环螺栓，

[ə; eɪ] ['tɜ:nbʌkl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['waɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
a **turnbuckle** **must** **be** **included** **in** **each** **wire** **for** **that** **purpose** **.**
一个 拉紧螺丝 必须 是 包括 在 每个 金属丝 为了 那 目的 .

为此，每根钢丝绳上都必须配备一个拉紧螺丝。

['tɜ:nbʌkl] .
Turnbuckles **.**
拉紧螺丝 .

拉紧螺丝。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ði:z] ['tɜ:nbʌkl] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪz]
The **construction** **of** **these** **turnbuckles** **which** **are** **very** **simple** **and** **inexpensive** **is**
这 建造 的 这些 拉紧螺丝 哪个 是 非常 简单的 和 价格低廉 是
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .
illustrated **in** **Fig** **.** **25** **.**
插图 在 如图 . - .

图 25 展示了这些结构非常简单且价格低廉的拉紧螺丝的构造。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [spəʊk] [ænd; ənd] ['nɪpl] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [wʌn] [end] [ɒv; əv]
They **are** **made** **of** **a** **bicycle** **spoke** **and** **nipple** **by** **cutting** **off** **one** **end** **of**
他们 是 制成 的 一个 自行车 辐 和 乳头 经过 切割 离开 一 结尾 的
[ðə; ði] [spəʊk] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['θredɪd] .
the **spoke** **and** **using** **the** **part** **which** **is** **threaded** **.**
这 辐 和 使用 这 部分 哪个 是 螺纹 .

它们是用自行车辐条和辐条帽制成的，方法是切掉辐条的一端，然后使用带螺纹的部分。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ɪz] [bent] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] [aɪ] .
The **end** **of** **this** **piece** **is** **bent** **back** **and** **twisted** **into** **an** **eye** **.**
这 结尾 的 这 片 是 弯曲 后退 和 扭曲 进入 一个 眼睛 .

这根木条的末端向后弯曲扭转，形成一只眼睛。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn] / - [ɪntʃ] [ʃiːt] [brɑːs] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks][θriː] / [eit] [ɪntʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊl]

A	piece	of	1	/	16	inch	sheet	brass	1	/	2	x	3	/	8	inch	has	a	hole
一个	片	的	1	/	-	英寸	床单	黄铜	1	/	2	x	3	/	8	英寸	有	一个	洞

[bɔːd] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] ,

bored	in	its	centre	,
无聊的	在	它是	中心	,

一块1/16英寸厚、1/2英寸×3/8英寸的黄铜片，中心钻有一个孔。

[ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst][ədˈmɪt][ðə; ði] [spəʊk] ['nɪpl] .

the	diameter	of	which	is	such	that	it	will	just	admit	the	spoke	nipple	.
这	直径	的	哪个	是	这样的	那	它	将要	只是	承认	这	辐	乳头	.

其直径刚好能容纳辐条帽。

[ðə; ði] ['nɪpl] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][wʌn]

The	nipple	is	prevented	from	passing	all	the	way	through	by	the	shoulder	on	one
这	乳头	是	阻止	从	通过	全部	这	方式	通过	经过	这	肩膀	在	一

[end] .

end	.
结尾	.

乳头一端被肩部阻挡，无法完全穿过。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd][θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]

A	piece	of	sheet	iron	1	/	2	inch	wide	and	3	inches	long	has	a
一个	片	的	床单	铁	1	/	2	英寸	宽的	和	3	英寸	长的	有	一个

['sɪmələ(r)][həʊl] [bɔːd] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] .

similar	hole	bored	in	its	centre	.
相似的	洞	无聊的	在	它是	中心	.

一块宽 1/2 英寸、长 3 英寸的铁皮，其中心钻有一个类似的孔。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðɪs] [stræp][ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [bɔːd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][piˈænəʊ]['waɪə(r)] [meɪ]

The	ends	of	this	strap	are	rounded	and	bored	so	that	the	piano	wire	may
这	结束	的	这	带子	是	圆润	和	无聊的	所以	那	这	钢琴	金属丝	可能

[biː; bi] [pɑːst] [θruː] .

be	passed	through	.
是	通过了	通过	.

这条带子的两端是圆形的，并钻有孔，以便钢琴弦可以穿过。

[ðə; ði] ['tɜːnbʌkl] [ɪz] [ðen] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

The	turnbuckle	is	then	assembled	and	connected	as	shown	in	the	illustration	.
这	拉紧螺丝	是	然后	组装	和	连接	作为	所示	在	这	插图	.

然后按照图中所示组装并连接拉紧螺丝。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [spəʊk] ['nɪpl] [waɪl]

The	tension	of	the	wire	is	regulated	by	turning	the	spoke	nipple	while
这	紧张	的	这	金属丝	是	受监管	经过	转弯	这	辐	乳头	尽管

[ðə; ði] [spəʊk] [ɪtˈself][ɪz][held]['rɪdʒɪd] .

the	spoke	itself	is	held	rigid	.
这	辐	本身	是	握住	死板的	.

通过转动辐条帽来调节钢丝的张力，同时保持辐条本身处于刚性状态。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['baɪsɪk(ə)l] [spəʊk] ['tɜːnbʌkl] .

25	.	—	Bicycle	spoke	turnbuckle	.
-	.	—	自行车	辐	拉紧螺丝	.

25.—自行车辐条调节螺丝。

[ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['breɪsɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .

The	**second**	**method**	**of**	**bracing**	**illustrated**	**in**	**Fig**	**.**
这	第二	方法	的	支撑	插图	在	如图	.

图 1 所示的第二种支撑方法

- [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜ:nbʌkl] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][dai'ægənəl][ɒv; əv] ['evri] ['rektæŋgl] ,

22	**requires**	**that**	**a**	**turnbuckle**	**be**	**included**	**in**	**the**	**diagonals**	**of**	**every**	**rectangle**	**,**
-	需要	那	一个	拉紧螺丝	是	包括	在	这	对角线	的	每一个	长方形	,

第 22 条要求在每个矩形的对角线上都包含一个拉紧螺丝，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [wɪð] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bi:mz] .

except	**those**	**formed**	**by**	**the**	**stanchions**	**with**	**the**	**horizontal**	**beams**	**.**
除了	那些	形成	经过	这	支柱	和	这	水平的	光束	.

除了由立柱和水平梁构成的结构之外。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ju:st] [ɒn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [bʌt; bət]

This	**method**	**is**	**used**	**on**	**almost**	**all**	**aeroplanes**	**and**	**is**	**considered**	**the**	**strongest**	**but**
这	方法	是	用过的	在	几乎	全部	飞机	和	是	经过考虑的	这	最强	但

[ðə; ði][fɜ:st] ['meθəd] [ɪz] ['plenti] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['glaɪdə(r)] .

the	**first**	**method**	**is**	**plenty**	**strong**	**enough**	**for**	**an**	**ordinary**	**glider**	**.**
这	第一的	方法	是	很多	强的	足够的	为了	一个	普通的	滑翔机	.

这种方法几乎应用于所有飞机，被认为是强度最高的，但第一种方法对于普通滑翔机来说已经足够牢固了。

[ɪf] ['ɑ:ftə(r)] ['trʌsɪŋ] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:pt] [ɔ:(r)] ['twɪstɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

If	**after**	**trussing**	**,**	**the**	**machine**	**is**	**found**	**to**	**be**	**warped**	**or**	**twisted**	**,**	**it**	**must**
如果	后	桁架	,	这	机器	是	成立	到	是	扭曲的	或者	扭曲	,	它	必须

[bi:; bi] [tru:d] [ʌp] .

be	**trued**	**up**	**.**
是	已验证	向上	.

如果桁架组装后发现机器变形或扭曲，则必须进行校正。

[baɪ] ['saɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bi:mz] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ɔ:(r)] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri]

By	**sighting**	**along**	**the**	**horizontal**	**beams**	**and**	**tightening**	**or**	**loosening**	**the**	**necessary**
经过	目击	沿着	这	水平的	光束	和	收紧	或者	松动	这	必要的

['waɪə(r)] ['eni] ['kɜ:vətʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [kə'rektɪd] .

wire	**any**	**curvature**	**may**	**be**	**easily**	**corrected**	**.**
金属丝	任何	曲率	可能	是	容易地	已更正	.

通过沿水平梁瞄准，并拧紧或放松必要的钢丝，可以轻松纠正任何弯曲。

[ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trʌsɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] [tru:] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st]

The	**second**	**method**	**of**	**trussing**	**is**	**considerably**	**harder**	**to**	**true**	**up**	**than**	**the**	**first**
这	第二	方法	的	桁架	是	相当	更难	到	真的	向上	比	这	第一的

,

,

,

第二种桁架搭建方法比第一种更难校正。

[sɪns] [wen] [wʌn][daɪ'ægən(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ɪz] ['taɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

since	**when**	**one**	**diagonal**	**of**	**a**	**rectangle**	**is**	**tightened**	**,**	**the**	**other**	**must**	**be**
自从	什么时候	一	对角线	的	一个	长方形	是	收紧	,	这	其他	必须	是

['lu:s(ə)nd] .

loosened	**.**
松动	.

因为当矩形的一条对角线收紧时，另一条对角线就必须放松。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [fɜ:m][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['strʌktʃə(r)] ,

But	**since**	**it**	**makes**	**an**	**exceedingly**	**firm**	**and**	**rigid**	**structure**	**,**
但	自从	它	制作	一个	非常	公司	和	死板的	结构	,

但由于它能形成极其牢固和刚性的结构，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə][ʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'spens]

it	may	be	well	recommended	to	those	who	care	to	undergo	the	added	expense
它	可能	是	出色地	受到推崇的	到	那些	WHO	关心	到	经历	这	额外	费用

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [baɪ][ðə; ði]['ekstrə] ['tɜːnbʌkl] [ænd; ənd]['waɪərz] .

and	labor	involved	by	the	extra	turnbuckles	and	wires	.
和	劳动	涉及	经过	这	额外的	拉紧螺丝	和	电线	.

对于那些愿意承担额外费用和人工成本（例如使用额外的拉紧器和钢丝绳）的人来说，这或许是一个不错的选择。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['glaɪdə(r)][ə'pɑːt] ,

To	take	the	glider	apart	,
到	拿	这	滑翔机	除	,

要拆解滑翔机，

[fɜːst] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bəʊlts]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['rʌdə(r)] [biːmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

first	remove	the	bolts	holding	the	rudder	beams	in	the	sockets	on	the	machine	.
第一的	消除	这	螺栓	保持	这	舵	光束	在	这	插座	在	这	机器	.

首先拆下将舵梁固定在机器上的插槽中的螺栓。

[ðen] [ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði]['waɪərz] [wɪtʃ] [breɪs] [ðə; ði]['rʌdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]

Then	unfasten	the	wires	which	brace	the	rudder	to	the	machine	by	loosening	the
然后	解开	这	电线	哪个	支撑	这	舵	到	这	机器	经过	松动	这

['tɜːnbʌkl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [spəʊks] [ænd; ənd] ['nɪpl] [ˌʌn'skruː] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːt] .

turnbuckles	until	the	spokes	and	nipples	unscrew	and	come	apart	.
拉紧螺丝	直到	这	发言人	和	乳头	拧开	和	来	除	.

然后松开将舵固定到机器上的钢丝，松开调节螺丝，直到辐条和辐条帽拧下来并分开。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	rudder	may	now	be	removed	from	the	machine	.
这	舵	可能	现在	是	已移除	从	这	机器	.

现在可以把舵从机器上拆下来了。

[nekst] [teɪk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] [bəʊlts][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]

Next	take	off	all	the	nuts	on	the	eye	bolts	in	the	lower	plane	and	pull	the
下一个	拿	离开	全部	这	坚果	在	这	眼睛	螺栓	在	这	降低	飞机	和	拉	这

['aɪˌbəʊlt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] .

eyebolts	out	of	the	sockets	.
吊环螺栓	出去	的	这	插座	.

接下来，卸下下部平面上所有吊环螺栓上的螺母，然后将吊环螺栓从插座中拔出。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [wɪl] [ðen] [kʌm] [ə'pɑːt] .

The	two	planes	will	then	come	apart	.
这	二	飞机	将要	然后	来	除	.

两架飞机随后将分离。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] .

Remove	the	stanchions	by	pulling	them	out	of	the	sockets	.
消除	这	支柱	经过	拉	他们	出去	的	这	插座	.

将支柱从插槽中拔出即可拆下。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [leɪd][wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] ['veri]

The	two	planes	are	then	laid	one	on	top	of	the	other	and	will	occupy	very
这	二	飞机	是	然后	铺设	一	在	顶部	的	这	其他	和	将要	占据	非常

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

然后将两块平面叠放在一起，占用空间很小。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['glaɪdɪŋ] .
Gliding .
滑翔 .

滑翔。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [əˈpɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['emfəsaɪz]
The **first** **words** **which** **may** **well** **be** **said** **upon** **this** **subject** **are** **to** **emphasize**
这 第一的 字 哪个 可能 出色地 是 说 之上 这 主题 是 到 强调
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

关于这个问题，首先要强调的是谨慎。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] ['glaɪdɪŋ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] .
But **by** **this** **I** **do** **not** **wish** **to** **imply** **that** **gliding** **is** **exceedingly** **dangerous** .
但 经过 这 我 做 不是 希望 到 意味着 那 滑翔 是 非常 危险的 .

但我这么说并不是想暗示滑翔非常危险。

['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [miːn] [tɪˈmɪdəti] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens]
Neither **do** **I** **by** **caution** **mean** **timidity** **but** **rather** **judgment** **and** **common** **sense**
两者都不 做 我 经过 警告 意思是 胆怯 但 相当 判断 和 常见的 感觉
.
:
.

我所说的谨慎并非指胆怯，而是指判断力和常识。

[kəˈnuːɪŋ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [seɪf] [spɔːt] ,
Canoeing **is** **generally** **considered** **a** **safe** **sport** **,**
划独木舟 是 一般来说 经过考虑的 一个 安全的 运动 ,

皮划艇运动通常被认为是一项安全的运动。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəˈnuːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
but **who** **would** **think** **of** **canoeing** **on** **the** **ocean** **in** **a** **storm** **.**
但 WHO 会 思考 的 划独木舟 在 这 海洋 在 一个 风暴 .

但谁会想到在暴风雨中划独木舟呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə] [glaɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
It **is** **exactly** **the** **same** **extreme** **to** **glide** **from** **a** **very** **high** **object** **,**
它 是 确切地 这 相同的 极端 到 滑行 从 一个 非常 高的 目的 ,

从很高的物体上滑翔也属于同样的极端情况。

[ɔː(r)] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
or **experiment** **in** **a** **high** **wind** **.**
或者 实验 在 一个 高的 风 .

或者在大风中试验。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] ['kʌrənts]
The **atmosphere** **near** **the** **earth** **is** **a** **mass** **of** **whirling** **and** **swirling** **currents**
这 气氛 靠近 这 地球 是 一个 大量的 的 旋转 和 旋转 电流
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['veri] [prəˈnaʊnst] [ɪn] [ə; eɪ]
which **are** **constantly** **rising** **and** **falling** **and** **become** **very** **pronounced** **in** **a**
哪个 是 不断地 上升 和 坠落 和 变得 非常 发音 在 一个
[haɪ] [wɪnd] .
high **wind** **.**
高的 风 .

地球附近的大气层是由不断上升和下降的旋转气流组成的，在大风中会变得非常明显。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [kɑ:m] [ði:z] ['edi] ['kʌrənts] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt][tu:; tə][ə; eɪ]

Even	in	a	comparative	calm	these	eddy	currents	exist	but	of	course	not	to	a
甚至	在	一个	比较	冷静的	这些	涡流	电流	存在	但	的	课程	不是	到	一个

['deɪndʒərəs] [dɪ'gri:] .

dangerous	degree	.
危险的	程度	.

即使在相对平静的环境下，这些涡流仍然存在，但当然不会达到危险的程度。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌst] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Evidence	of	this	may	be	seen	by	watching	the	little	dust	particles	floating	in	the
证据	的	这	可能	是	已见	经过	观看	这	小的	灰尘	颗粒	漂浮的	在	这

[eə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]

air	and	made	visible	by	a	sunbeam	coming	through	the	window	of	a	quiet
空气	和	制成	可见的	经过	一个	阳光	未来	通过	这	窗户	的	一个	安静的

[ru:m] .

room	.
房间	.

这一点可以通过观察空气中漂浮的细小尘埃颗粒来证明，当一束阳光透过安静房间的窗户照射进来时，这些颗粒就会变得可见。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['kænɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [eə(r)] ['kʌrənt] ,

Although	the	sense	of	feeling	cannot	detect	the	smallest	air	current	,
虽然	这	感觉	的	感觉	不能	探测	这	最小	空气	当前的	,

虽然触觉无法感知最细微的气流，

[ði:z] ['lɪt(ə)l]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

these	little	particles	are	whirling	around	and	constantly	changing	their	direction	.
这些	小的	颗粒	是	旋转	大约	和	不断地	变化	他们的	方向	.

这些微小的粒子四处旋转，不断改变方向。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [straɪks] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊn]

When	the	wind	strikes	some	natural	object	such	as	a	tree	or	a	stone
什么时候	这	风	罢工	一些	自然的	目的	这样的	作为	一个	树	或者	一个	石头

,

,

,

当风吹到树木或石头等自然物体上时，

[ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv][eə(r)][dɪ'vaɪd] ,

the	streams	of	air	divide	,
这	溪流	的	空气	划分	,

气流分岔，

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][pɑ:t]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

part	of	them	passing	to	the	sides	and	part	going	over	the	top	.
部分	的	他们	通过	到	这	侧面	和	部分	去	超过	这	顶部	.

一部分球从两侧飞过，一部分球从上方飞过。

[ðə; ði][eə(r)] [brˈgɪnz] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [brˈfɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

The	air	begins	to	divide	some	distance	before	it	reaches	the	object
这	空气	开始	到	划分	一些	距离	前	它	到达	这	目的

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kʌrənt] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði]

and	the	result	is	a	rising	current	on	one	side	and	a	falling	current	on	the
和	这	结果	是	一个	上升	当前的	在	一	边	和	一个	坠落	当前的	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

空气在到达物体之前就开始分流，结果是一侧产生上升气流，另一侧产生下降气流。

[ðiːz] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʌgbɛə] [ɒv; əv]['ɛɪvieɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][end][ɒv; əv][ðeə(r)]

These	currents	are	the	bugbears	of	aviators	for	when	one	end	of	their
这些	电流	是	这	令人头疼的事	的	飞行员	为了	什么时候	一	结尾	的	他们的

[mə'ʃiːn] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [end]['raɪzɪz][ɔː(r)][fɔːls] [dɪ'pendɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]

machine	passes	into	such	a	current	that	end	rises	or	falls	depending	whether	or	not
机器	通过	进入	这样的	一个	当前的	那	结尾	上升	或者	瀑布	取决于	无论	或者	不是

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz]['raɪzɪŋ][ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] .

the	current	is	rising	or	falling	.
这	当前的	是	上升	或者	坠落	.

这些气流是飞行员的噩梦，因为当飞机的一端进入这样的气流时，飞机的这一端会根据气流的上升或下降而上升或下降。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [tɒp] [vjuː] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [striːmz] [ɒv; əv][eə(r)][dɪ'vaɪd] .

26	.	—	Top	view	,	showing	how	streams	of	air	divide	.
-	.	—	顶部	看法	,	显示	如何	溪流	的	空气	划分	.

26.—俯视图，显示气流如何分离。

['ʌðə(r)] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] .

Other	rising	and	falling	currents	are	caused	by	the	sun	passing	behind	clouds	.
其他	上升	和	坠落	电流	是	导致	经过	这	太阳	通过	在后面	云	.

其他上升和下降的气流是由于太阳移动到云层后面造成的。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [tʃɪld] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə][fɔːl] [waɪl]

Portions	of	the	atmosphere	are	thus	chilled	and	commence	to	fall	while
部分	的	这	气氛	是	因此	冷藏	和	开始	到	落下	尽管

['ʌðə(r)z][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˌriːə'piə] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][raɪz] .

others	upon	which	the	sun	is	reappearing	are	heated	and	rise	.
其他的	之上	哪个	这	太阳	是	重新出现	是	加热	和	上升	.

因此，部分大气被冷却并开始下沉，而太阳重新照射到的其他部分大气则被加热并上升。

[bə'luːnɪst] ['kɒnstəntli] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]

Balloonists	constantly	encounter	these	changes	in	temperature	and	the	gas	in	the
热气球飞行员	不断地	遇到	这些	变化	在	温度	和	这	气体	在	这

[bæg][ɪk'spændz][ɔː(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['paɪlət]

bag	expands	or	contracts	so	rapidly	that	it	often	requires	a	skillful	pilot
包	展开	或者	合同	所以	快速	那	它	经常	需要	一个	熟练	飞行员

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'zɑːstə(r)] .

to	prevent	disaster	.
到	防止	灾难	.

热气球飞行员经常会遇到温度变化，气球内的气体膨胀或收缩得非常快，因此通常需要技术娴熟的飞行员才能防止灾难发生。

[ðiːz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['kʌrənts] [kɔːzd] [baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['klɪəli]

These	rising	and	falling	currents	caused	by	changes	of	temperature	may	be	clearly
这些	上升	和	坠落	电流	导致	经过	变化	的	温度	可能	是	清楚地

[siːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪf] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [weə(r)]

seen	on	the	surface	of	a	lake	if	the	observer	is	stationed	at	a	height	where
已见	在	这	表面	的	一个	湖	如果	这	观察员	是	驻	在	一个	高度	在哪里

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	may	look	down	on	the	water	.
他	可能	看	向下	在	这	水	.

如果观察者站在高处向下俯瞰湖面，就可以清楚地看到由温度变化引起的湖面水流的涨落。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [smuːð] ['glɑːsi] [striːks] [wɪtʃ] [rʌn][ɪn]['veəriəs]
In some places the water is covered with smooth glassy streaks which run in various
在 一些 地方 这 水 是 涵盖 和 光滑的 玻璃状 连胜 哪个 跑步 在 各种各样的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

在某些地方，水面上布满了光滑如镜的条纹，这些条纹向各个方向延伸。

[ðiːz] [smuːð] [striːks] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)][æt; ət] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .
These smooth streaks are evidence of rising currents of air at those places .
这些 光滑的 连胜 是 证据 的 上升 电流 的 空气 在 那些 地方 .

这些平滑的条纹表明这些地方存在上升气流。

[ðə; ði] [rʌf] [spɒts] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]
The rough spots which suddenly spread out and run across the water are
这 粗糙的 地点 哪个 突然 传播 出去 和 跑步 穿过 这 水 是
[kɔːzd] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['kʌrənts] .
caused by descending currents .
导致 经过 下降 电流 .

水面上突然扩散开来的粗糙区域是由下沉水流造成的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ə'tempt] ['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)] [graʊnd] ['brəʊkən][baɪ] [triːz]
Therefore it is not good judgment to attempt gliding over ground broken by trees
所以 它 是 不是 好的 判断 到 试图 滑翔 超过 地面 破碎的 经过 树木
[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] - - - [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] .
or other natural objects or when the wind is blowing over 12 - 15 miles per hour .
或者 其他 自然的 对象 或者 什么时候 这 风 是 吹 超过 - - - 英里 每 小时 .

因此，在树木或其他自然物体破坏的地面上滑翔，或者在风速超过每小时 12-15 英里时滑翔，都不是明智之举。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [eə(r)] ['kʌrənts] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
27 . — Showing how air currents pass over objects .
- . — 显示 如何 空气 电流 经过 超过 对象 .

27.—显示气流如何流过物体。

[duː; də][nɒt]['ʌndə(r)]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][dʒʌmp] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['prɒmɪnəntli]
Do not under any consideration jump off from a height which rises prominently
做 不是 在下面 任何 考虑 跳 离开 从 一个 高度 哪个 上升 突出地
[frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
from surrounding objects .
从 周围 对象 .

任何情况下都不要从明显高于周围物体的高度跳下。

['ɒtəʊ] ['lɪliənˌθɑːl] ,
Otto Lilienthal ,
奥托 利林塔尔 ,

奥托·李林塔尔

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒɜːmən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
the brilliant German investigator and engineer who made over two thousand
这 杰出的 德语 研究者 和 工程师 WHO 制成 超过 二 千
['glaɪdɪŋ] [flaɪts] [spə'sɪfɪkli] [wɔːnd] [ik'sperimentə] [ə'genst] ['stɑrtɪŋ] [glaɪdz] [frɒm; frəm] [prɪ'sɪpɪtəs]
gliding flights specifically warned experimenters against starting glides from precipitous
滑翔 航班 具体来说 警告 实验者 反对 开始 滑翔 从 陡峭
[klɪfs] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] .
cliffs or buildings .
悬崖 或者 建筑物 .

这位杰出的德国调查员和工程师进行了两千多次滑翔飞行，他特别警告实验者不要从陡峭的悬崖或建筑物上开始滑翔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	are	two	excellent	reasons	for	this	.
那里	是	二	出色的	原因	为了	这	.

这有两个很好的理由。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

First	,	because	when	jumping	from	such	an	elevation	,
第一的	,	因为	什么时候	跳	从	这样的	一个	海拔	,

首先，因为从如此高的地方跳下时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(How To Build A 20-Foot Bi-Plane Glider)

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [rɪ'baʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [səʊ] [ðæt]

a	gust	of	wind	rebounds	from	the	sides	and	strikes	the	machine	so	that
一个	阵风	的	风	反弹	从	这	侧面	和	罢工	这	机器	所以	那

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [skɪl] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

it	requires	great	skill	to	counteract	its	influence	.
它	需要	伟大的	技能	到	抵消	它是	影响	.

一阵风从两侧反弹，击中机器，因此需要高超的技巧才能抵消其影响。

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sə'spendɪd] [haɪ] [ɪn]

Second	,	because	,	the	operator	and	machine	are	suddenly	suspended	high	in
第二	,	因为	,	这	操作员	和	机器	是	突然	暂停	高的	在

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

其次，因为操作员和机器突然被悬挂在高高的空中。

[bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Be	satisfied	at	first	by	running	against	the	wind	on	level	ground	and	making
是	使满意	在	第一的	经过	跑步	反对	这	风	在	等级	地面	和	制作

[ʃɔ:t] [dʒʌmps] .

short	jumps	.
短的	跳跃	.

一开始，在平地上逆风奔跑和进行短距离跳跃就能满足了。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['præktɪs] ,

After	some	practice	,
后	一些	实践	,

经过一些练习后，

[ɑ:pə'reɪʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

operations	may	be	transferred	to	a	gentle	slope	and	the	length	of	the
运营	可能	是	转移	到	一个	温和的	坡	和	这	长度	的	这

[glaɪdz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .

glides	considerably	increased	.
滑翔	相当	增加	.

作业可以转移到缓坡上，滑翔距离可以大大增加。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentə(r)] [ðʌs] ['prəʊsi:dz] ['sləʊli] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn]

If	the	experimenter	thus	proceeds	slowly	without	impatience	,	there	is	no	danger	in
如果	这	实验者	因此	收益	缓慢地	没有	不耐烦	,	那里	是	不	危险	在

['glaɪdɪŋ] .

gliding	.
滑翔	.

如果实验者如此缓慢而耐心地进行，滑行就不会有危险。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜ:nd] [æn; ən] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	said	that	the	Wright	brothers	never	so	much	as	turned	an	ankle	in	the
它	是	说	那	这	赖特	兄弟	绝不	所以	很多	作为	转向	一个	踝	在	这

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [flaɪts] [ðeɪ] [meɪd] ,

hundreds	of	flights	they	made	,
数百	的	航班	他们	制成	,

据说莱特兄弟在数百次飞行中从未扭伤过脚踝。

[bɪˈfɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['drɪvn] [məˈʃiːn] .
before **building** **a** **power** **driven** **machine** **.**
前 建筑 一个 力量 驱动 机器 .

在制造动力驱动机器之前。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- — ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eərəpleɪn] .
28 **—** **Action** **of** **aeroplane** **.**
- — 行动 的 飞机 .

28—飞机的行动。

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] .
Action **of** **an** **Aeroplane** **.**
行动 的 一个 飞机 .

飞机的飞行动作。

[bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][glaɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn]
Before **starting** **to** **glide** **it** **is** **perhaps** **well** **to** **understand** **how** **the** **machine**
前 开始 到 滑行 它 是 也许 出色地 到 理解 如何 这 机器
['ɔpəreɪts] [ænd; ənd] [səˈpɔːrts] [ɪts]['pæsɪndʒə(r)] .
operates **and** **supports** **its** **passenger** **.**
运作 和 支持 它是 乘客 .

在开始滑翔之前，最好先了解一下机器是如何运作以及如何支撑乘客的。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðə; ði] [krɒs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː]
The **illustration** **shows** **the** **cross** **section** **of** **an** **aeroplane** **moving** **forward** **through**
这 插图 演出 这 叉 部分 的 一个 飞机 移动 向前 通过
[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ærəʊ] .
the **air** **in** **the** **direction** **indicated** **by** **the** **arrow** **.**
这 空气 在 这 方向 表明的 经过 这 箭 .

图中所示为一架飞机沿箭头所示方向向前飞行的横截面。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːm] [æn; ən]['æŋg(ə)l]
The **front** **edge** **of** **the** **aeroplane** **is** **elevated** **so** **that** **the** **surfaces** **form** **an** **angle**
这 正面 边缘 的 这 飞机 是 升高 所以 那 这 表面 形式 一个 角度
[wɪð] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] .
with **the** **horizontal** **.**
和 这 水平的 .

飞机的前缘被抬高，使表面与水平面形成一个角度。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] ['entəz] ['præktɪkli] [stɪl] [eə(r)][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɜːv]
The **front** **edge** **enters** **practically** **still** **air** **and** **causes** **it** **to** **follow** **the** **curve**
这 正面 边缘 进入 几乎 仍然 空气 和 原因 它 到 跟随 这 曲线
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [dəˈrekʃ(ə)n] .
of **the** **planes** **and** **leave** **at** **the** **rear** **in** **a** **downward** **direction** **.**
的 这 飞机 和 离开 在 这 后部 在 一个 向下 方向 .

前缘进入几乎静止的空气，使空气沿着机翼的弧线流动，并从后部向下流出。

[sɪns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['iːkwəl][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt]
Since **the** **action** **and** **reaction** **of** **two** **forces** **are** **always** **equal** **and** **opposite**
自从 这 行动 和 反应 的 二 力量 是 总是 平等的 和 对面的
,
,
,

由于两个力的作用力和反作用力总是大小相等、方向相反的，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [ig'zəːtid] [ə'genst] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] .

there	is	a	force	exerted	against	the	aeroplane	causing	it	to	rise	.
那里	是	一个	力量	施加	反对	这	飞机	导致	它	到	上升	.

飞机受到一股力的作用而上升。

[ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ][ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv]['gæsɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ]

A	sky	-	rocket	is	caused	to	ascend	by	the	reaction	of	gases	formed	by	burning
一个	天空	-	火箭	是	导致	到	上升	经过	这	反应	的	气体	形成	经过	燃烧

['paʊdə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['daʊnwədz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] .

powder	escaping	downwards	through	a	small	hole	.
粉末	逃脱	向下	通过	一个	小的	洞	.

火箭升空的原理是：燃烧的火药产生的气体通过一个小孔向下逸出，并与燃烧产生的气体发生反应。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] ['kɜːvətʃə(r)] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði][eə(r)] ['daʊnwədz] [ænd; ənd]

The	aeroplane	,	by	means	of	its	curvature	directs	the	air	downwards	and
这	飞机	,	经过	方法	的	它是	曲率	导演	这	空气	向下	和

[səʊ]['raɪzɪz][ɪt'self] .

so	rises	itself	.
所以	上升	本身	.

飞机通过其曲面形状引导气流向下流动，从而自身上升。

[ðə; ði] [pleɪnz] [pɑːs][səʊ]['ræpɪdli][ɒn][tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][eə(r)] ,

The	planes	pass	so	rapidly	on	to	new	and	undisturbed	bodies	of	air	,
这	飞机	经过	所以	快速	在	到	新的	和	未受干扰	身体	的	空气	,

飞机飞得如此之快，很快就进入了新的、未受干扰的空域。

[ænd; ənd] [steɪ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [briːf] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	stay	over	one	body	for	so	brief	an	instant	,
和	停留	超过	一	身体	为了	所以	简短的	一个	立即的	,

并且只在一个身体上方停留如此短暂的一瞬间，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fɔːs]

that	there	is	no	time	to	completely	overcome	the	inertia	of	the	air	and	force
那	那里	是	不	时间	到	完全地	克服	这	惯性	的	这	空气	和	力量

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwədz] .

it	downwards	.
它	向下	.

没有时间完全克服空气的惯性并迫使其向下运动。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ]['skeɪtə(r)] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] ['veri] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] [wʊd]

This	may	be	likened	to	a	skater	moving	swiftly	over	very	thin	ice	which	would
这	可能	是	类似	到	一个	滑冰者	移动	迅速地	超过	非常	薄的	冰	哪个	会

[nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

not	bear	his	weight	were	he	standing	still	,
不是	熊	他的	重量	是	他	常设	仍然	,

这好比一个滑冰者在非常薄的冰面上快速滑行，如果他静止不动，冰面根本无法承受他的体重。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] ,

but	since	he	is	moving	so	rapidly	,
但	自从	他	是	移动	所以	快速	,

但由于他行动如此迅速，

[ðæt] ['eni] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][bend][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

that	any	one	portion	of	the	ice	does	not	have	time	to	bend	to	the	breaking
那	任何	一	部分	的	这	冰	做	不是	有	时间	到	弯曲	到	这	打破

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

冰的任何一部分都来不及弯曲到断裂点。

[ɪz] [sə'pɔːrtɪd] .
is supported .
是 有 .

已支持。

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
Equilibrium .
平衡 .

平衡。

[ə; eɪ]['glaɪdə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
A glider will remain in perfect equilibrium only so long as the centre of
一个 滑翔机 将要 保持 在 完美的 平衡 仅有的 所以 长的 作为 这 中心 的
['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ɒpəreɪtə(r)][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːtɪk(ə)l][laɪn][æz; əz][ðə; ði]
gravity of the machine and operator fall in the same vertical line as the
重力 的 这 机器 和 操作员 落下 在 这 相同的 垂直的 线 作为 这
['preʃə(r)] [ig'zəːtid] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] .
pressure exerted by the air .
压力 施加 经过 这 空气 .

只有当滑翔机和操作者的重心与空气压力处于同一条垂直线上时，滑翔机才能保持完美的平衡。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [ɪn'klaɪn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
If the former is forward of the latter , the machine will incline forward and
如果 这 以前的 是 向前 的 这 后者 , 这 机器 将要 倾斜 向前 和
['træv(ə)l] ['daʊnwədz] .
travel downwards .
旅行 向下 .

如果前者位于后者的前方，则机器将向前倾斜并向下行驶。

[ɪf] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ʌpwəd] [θrʌst]
If the centre of gravity is to the rear of the centre of upward thrust
如果 这 中心 的 重力 是 到 这 后部 的 这 中心 的 向上 推力
[ig'zəːtid] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,
exerted by the air ,
施加 经过 这 空气 ,

如果重心位于空气向上推力中心的后方，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [raɪz] ,
the head of the machine will rise ,
这 头 的 这 机器 将要 上升 ,

机器的头部会升起，

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left] [saɪd] ,
while if it is to either the right or left side ,
尽管 如果 它 是 到 任何一个 这 正确的 或者 左边 边 ,

而如果它在右侧或左侧，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [liːn] [ɔː(r)] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left] .
the machine will lean or turn over respectively to the right or left .
这 机器 将要 倾斜 或者 转动 超过 分别 到 这 正确的 或者 左边 .

机器会分别向右或向左倾斜或翻转。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- — ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]
29 — Ready to Start
- — 准备好 到 开始

29—准备开始

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

The	centre	of	pressure	on	the	plane	is	somewhat	in	advance	of	the	actual
这	中心	的	压力	在	这	飞机	是	有些	在	进步	的	这	实际的

[daɪ'menʃən(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

dimensional	centre	of	the	plane	.
维度	中心	的	这	飞机	.

平面上的压力中心比平面的实际尺寸中心略微靠前。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ]

This	is	due	to	the	curvature	of	the	plane	and	also	to	the	disturbing
这	是	到期的	到	这	曲率	的	这	飞机	和	还	到	这	令人不安

['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] .

action	upon	the	air	of	the	front	edge	.
行动	之上	这	空气	的	这	正面	边缘	.

这是由于飞机的曲率以及前缘对空气的扰动作用造成的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][glaɪd] , ['kæri] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][sləʊp] .

To	make	a	glide	,	carry	the	machine	to	the	top	of	a	slope	.
到	制作	一个	滑行	,	携带	这	机器	到	这	顶部	的	一个	坡	.

要进行滑行，将机器搬到斜坡顶部。

[hæv; həv] [tuː] [ə'sɪstənts] [həʊld][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] .

Have	two	assistants	hold	the	ends	of	the	lower	plane	.
有	二	助理	抓住	这	结束	的	这	降低	飞机	.

让两名助手扶住下部平面的两端。

[get] [ɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd][stænd][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːm] ['piːsɪz] .

Get	in	underneath	and	stand	up	between	the	arm	pieces	.
得到	在	下	和	站立	向上	之间	这	手臂	件	.

从下方钻进去，站在两个扶手之间。

[grɑːsp][ðə; ði] [frʌnt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl]

Grasp	the	front	horizontal	beam	of	the	lower	plane	and	lift	the	machine	until
抓牢	这	正面	水平的	光束	的	这	降低	飞机	和	举起	这	机器	直到

[ðə; ði] [ɑːm] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['snʌgli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [pɪts][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

the	arm	sticks	are	snugly	under	the	arm	pits	as	in	the	illustration	.
这	手臂	棍子	是	舒适地	在下面	这	手臂	坑	作为	在	这	插图	.

抓住下部平面的前横梁，抬起机器，直到手臂杆紧贴腋下，如图所示。

[ɪf] ['nesəsəri] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] [prɪ'peəd] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]

If	necessary	have	the	two	assistants	prepared	to	run	a	short	distance	with	the
如果	必要的	有	这	二	助理	准备	到	跑步	一个	短的	距离	和	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

如有必要，请安排两名助手陪同机器跑一小段距离。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [weɪt]

but	as	soon	as	you	are	in	motion	you	will	be	relieved	of	all	weight
但	作为	很快	作为	你	是	在	运动	你	将要	是	松了口气	的	全部	重量

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɪft] [ig'zɑːtid] .

and	surprised	at	the	lift	exerted	.
和	惊讶	在	这	举起	施加	.

但一旦你开始运动，你就会感到所有的重量都消失了，并对所产生的升力感到惊讶。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['snʌgli] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm][pɪts] , [feɪs][ðə; ði][wɪnd] ,

After	getting	the	machine	snugly	up	under	the	arm	pits	,	face	the	wind	,
后	获得	这	机器	舒适地	向上	在下面	这	手臂	坑	,	脸	这	风	,

将机器紧紧地塞进腋下后，迎风而立。

['elɪveɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['slaɪtli] , [rʌn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['dɪstəns] [ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:]

elevate	**the**	**front**	**of**	**the**	**machine**	**slightly**	**,**	**run**	**a**	**short**	**,**	**distance**	**and**	**leap**	**into**
提升	这	正面	的	这	机器	轻微地	,	跑步	一个	短的	,	距离	和	飞跃	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

稍微抬起机器的前部，跑一小段距离，然后跳到空中。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp][ɪn]

If	**you**	**are**	**in**	**the**	**right**	**position**	**you**	**will**	**sail**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**slope**	**in**
如果	你	是	在	这	正确的	位置	你	将要	帆	到	这	脚	的	这	坡	在

[fri:] [flaɪt] .

free	**flight**	**.**
自由的	航班	.

如果你处于正确的位置，你就能自由飞行滑翔到山脚下。

[tu:; tə][lænd] , [pʊʃ] [jɔ:'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

To	**land**	**,**	**push**	**yourself**	**towards**	**the**	**back**	**of**	**the**	**machine**	**,**
到	土地	,	推	你自己	向	这	后退	的	这	机器	,

着陆时，将身体向机器后方推。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['glaɪdə(r)][tɪps] ['ʌpwəd] ['slaɪtli] [ɪn] [frʌnt] .

so	**that**	**the**	**glider**	**tips**	**upward**	**slightly**	**in**	**front**	**.**
所以	那	这	滑翔机	尖端	向上	轻微地	在	正面	.

这样滑翔机的前部就会略微向上倾斜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [raɪz] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [lu:s] [ɪts] [mə'mentəm] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['set(ə)l][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

It	**will**	**then**	**rise**	**slightly**	**but**	**loose**	**its**	**momentum**	**and**	**slowly**	**settle**	**so**	**that**	**you**
它	将要	然后	上升	轻微地	但	松动的	它是	势头	和	缓慢地	定居	所以	那	你

[drɒp]['dʒentli][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .

drop	**gently**	**on**	**your**	**feet**	**.**
降低	轻轻地	在	你的	脚	.

然后它会稍微上升，但会失去动能，慢慢落下，让你轻轻地双脚着地。

['bælənsɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [flaɪt] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'wɔ:dz] [ðæt] [saɪd]

Balancing	**is**	**accomplished**	**in**	**flight**	**by**	**moving**	**the**	**legs**	**and**	**body**	**towards**	**that**	**side**
平衡	是	完成	在	航班	经过	移动	这	腿	和	身体	向	那	边

[wɪtʃ] [ɪz] [haɪɪst] .

which	**is**	**highest**	**.**
哪个	是	最高	.

飞行中保持平衡的方法是将腿和身体向最高点一侧移动。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- — [laɪnz] [ɒv; əv] [flaɪt]

30	**—**	**Lines**	**of**	**Flight**
-	—	线条	的	航班

30—飞行路线

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][baɪ] ['swɪŋɪŋ] ,

Shifting	**the**	**centre**	**of**	**gravity**	**by**	**swinging**	**,**
转变	这	中心	的	重力	经过	摇摆	,

通过摆动来改变重心，

[ðə; ði][legz] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	**legs**	**forward**	**or**	**moving**	**the**	**body**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
这	腿	向前	或者	移动	这	身体	在	这	相同的	方向	,

双腿向前迈出或身体朝同一方向移动，

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

will	naturally	cause	the	centre	of	gravity	to	assume	a	forward	position	,
将要	自然	原因	这	中心	的	重力	到	认为	一个	向前	位置	,

这将自然导致重心前移，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ig'zəːtid] ['daʊnwədz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [dɪp][ænd; ənd] [dɪ'send] .

and	being	a	force	exerted	downwards	,	the	machine	will	dip	and	descend	.
和	存在	一个	力量	施加	向下	,	这	机器	将要	蘸	和	下降	.

由于受到向下作用的力，机器会下沉。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	reverse	movement	of	the	centre	of	gravity	will	cause	the	front	of	the
一个	撤销	移动	的	这	中心	的	重力	将要	原因	这	正面	的	这

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][tɪp][ʌp][ænd; ənd] [ə'send] .

machine	to	tip	up	and	ascend	.
机器	到	提示	向上	和	上升	.

重心反向移动会导致机器前部向上倾斜和上升。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [slɑːnt][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ði]['glaɪdə(r)] [wɪl] [luːs] [ɪts] ['fɔːwəd]

But	if	the	upward	slant	is	continued	too	long	the	glider	will	loose	its	forward
但	如果	这	向上	倾斜	是	持续	也	长的	这	滑翔机	将要	松动的	它是	向前

[və'lɒsəti] [ænd; ənd]['set(ə)l] .

velocity	and	settle	.
速度	和	定居	.

但是，如果向上倾斜的时间过长，滑翔机就会失去前进速度并最终沉降下来。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

The	tendency	is	always	to	place	the	weight	of	the	body	too	far	to	the	rear
这	趋势	是	总是	到	地方	这	重量	的	这	身体	也	远的	到	这	后部

.

:

.

人们总是倾向于将身体重心过于靠后。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][ɪk'sperɪmentə(r)] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

After	a	little	experience	the	experimenter	will	learn	how	to	dip	his	machine	to
后	一个	小的	经验	这	实验者	将要	学习	如何	到	蘸	他的	机器	到

[ə'kwaɪə(r)] [və'lɒsəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðəwaɪz] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

acquire	velocity	for	a	rise	and	to	otherwise	handle	it	.
获得	速度	为了	一个	上升	和	到	否则	处理	它	.

经过一些经验后，实验者将学会如何调整机器以获得上升速度，以及如何进行其他操作。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- ['ɪləstreɪts] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [flaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] .

29	illustrates	two	lines	of	flight	in	their	successive	stages	.
-	图示	二	线条	的	航班	在	他们的	连续	阶段	.

图 29 展示了两条飞行路线的连续阶段。

[æt; ət][wʌn][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒtɪd]

At	1	the	operator	is	running	along	the	top	of	the	hill	and	the	dotted
在	1	这	操作员	是	跑步	沿着	这	顶部	的	这	爬坡道	和	这	虚线

[laɪn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

line	from	1	to	2	represents	his	course	immediately	after	leaving	the
线	从	1	到	2	代表	他的	课程	立即地	后	离开	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在图 1 处，操作员正沿着山顶奔跑，从 1 到 2 的虚线表示他离开地面后的路线。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [bæk] ['slaɪtli] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['ʃɪftɪd] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][glaɪd]

In	case	the	weight	is	back	slightly	too	far	and	is	not	shifted	much	during	the	glide
在	案件	这	重量	是	后退	轻微地	也	远的	和	是	不是	转移	很多	期间	这	滑行

,

,

,

如果重心稍微靠后一些，并且在滑翔过程中没有发生太大变化，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [laɪn]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][lænd][æt; ət]

the	machine	will	follow	the	upper	line	indicated	by	3	,	4	,	5	and	land	at
这	机器	将要	跟随	这	上	线	表明的	经过	3	,	4	,	5	和	土地	在

[sɪks] .

6	.
6	.

机器将沿着标有 3、4、5 的上线行驶，并停在 6 处。

[ɪf] [ɪn'sted] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [muːvd] ['fɔːwəd] ,

If	instead	,	at	2	,	the	body	is	moved	forward	,
如果	反而	,	在	2	,	这	身体	是	已搬	向前	,

如果换一种情况，在第 2 点，身体向前移动，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['træv(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ]['sɛvən][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

the	machine	will	travel	down	as	shown	by	7	and	approach	the	earth	.
这	机器	将要	旅行	向下	作为	所示	经过	7	和	方法	这	地球	.

机器将按照图 7 所示向下行进，接近地球。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'lɒsəti] [æt; ət][es] , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [muːvz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Having	attained	considerable	velocity	at	S	,	the	operator	moves	back	and	the
拥有	已达到	大量	速度	在	S	,	这	操作员	移动	后退	和	这

[mə'ʃiːn] ['raɪzɪz] ,

machine	rises	,
机器	上升	,

当操作员在S点达到相当高的速度后，他向后移动，机器开始上升。

['trævlz] ['ʌpwədz] [æz; əz][æt; ət][naɪn][ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)lz] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪks] .

travels	upwards	as	at	9	and	then	settles	about	at	the	point	6	.
旅行	向上	作为	在	9	和	然后	定居点	关于	在	这	观点	6	.

向上移动至 9 点，然后稳定在 6 点附近。

[ðɪs] ['lætə(r)][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] [nɒt][raɪz][kwaɪt]

This	latter	line	of	flight	is	to	be	preferred	since	the	machine	does	not	rise	quite
这	后者	线	的	航班	是	到	是	首选	自从	这	机器	做	不是	上升	相当

[səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hæz; həz][mɔː(r)] [və'lɒsəti] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [meɪ]

so	high	in	the	air	and	moreover	has	more	velocity	so	that	the	operator	may
所以	高的	在	这	空气	和	而且	有	更多的	速度	所以	那	这	操作员	可能

[raɪz] [ɪf] ['nesəsəri] .

rise	if	necessary	.
上升	如果	必要的	.

后一种飞行路线更可取，因为机器升空的高度不会太高，而且速度更快，以便操作员在必要时可以升空。

[ɪf] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [flaɪt] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [straɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

If	during	a	flight	a	gust	of	wind	strikes	the	machine	from	the	front	,
如果	期间	一个	航班	一个	阵风	的	风	罢工	这	机器	从	这	正面	,

如果在飞行过程中，一阵强风从前方吹向飞机，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ək'seləreɪt] [ɪts]['vɜːtɪk(ə)l] ['məʊʃn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

it	will	accelerate	its	vertical	motion	in	regard	to	the	earth	.
它	将要	加速	它是	垂直的	运动	在	看待	到	这	地球	.

它将加速相对于地球的垂直运动。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'sendɪŋ] [wɪl] [fɔːl] [mɔː(r)]
if **the** **machine** **is** **already** **rising** **it** **will** **rise** **higher** **and** **if** **descending** **will** **fall** **more**
如果 这 机器 是 已经 上升 它 将要 上升 更高 和 如果 下降 将要 落下 更多的
['kwɪklɪ] .
quickly **.**
迅速地 .

如果机器已经在上升，它会上升得更高；如果正在下降，它会下降得更快。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [drɒp] ['sʌd(ə)nlɪ]
A **gust** **of** **wind** **from** **the** **rear** **will** **cause** **the** **machine** **to** **drop** **suddenly**
一个 阵风 的 风 从 这 后部 将要 原因 这 机器 到 降低 突然
[ænd; ənd] [səʊ] ['ɔːlweɪz] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .
and **so** **always** **glide** **into** **the** **wind** **.**
和 所以 总是 滑行 进入 这 风 .

后方的一阵风会使机器突然下坠，因此总是逆风滑行。

['tʃæptə(r)] [viː] . [rɪ'mɑːrks] .
CHAPTER **V** **.** **Remarks** **.**
章 V . 评论 .

第五章 备注。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
In **a** **little** **booklet** **such** **as** **this** **it** **is** **even** **impossible** **to** **cover** **the** **subject**
在 一个 小的 小册子 这样的 作为 这 它 是 甚至 不可能的 到 覆盖 这 主题
[ɒv; əv] ['glaɪdɪŋ] [flaɪt] ['fʊli] [mʌtʃ] [les] ['paʊə(r)] ['drɪvn] ['ɛərəpleɪnz] ,
of **gliding** **flight** **fully** **much** **less** **power** **driven** **aeroplanes** **,**
的 滑翔 航班 完全 很多 较少的 力量 驱动 飞机 ,

像这样的小册子，即使是全面介绍滑翔飞行也不可能，更不用说动力飞机了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
but **a** **short** **description** **of** **such** **a** **machine** **built** **by** **the** **author** **,**
但 一个 短的 描述 的 这样的 一个 机器 建造 经过 这 作者 ,

但作者对这样一台机器做了简要描述：

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] [dɒd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sæfərd] ['ædəmz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['ɪntrəst]
assisted **by** **Mr** **.** **Harold** **Dodd** **and** **Mr** **.** **Safford** **Adams** **will** **no** **doubt** **interest**
协助 经过 先生 . 哈罗德 多德 和 先生 . 萨福德 亚当斯 将要 不 怀疑 兴趣
['meni] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [sək'sesfəlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glaɪdə(r)] [ɪn] [təʊd] [flaɪts] .
many **since** **it** **has** **been** **used** **successfully** **as** **a** **glider** **in** **towed** **flights** **.**
许多 自从 它 有 到过 用过的 成功地 作为 一个 滑翔机 在 被拖走 航班 .

在哈罗德·多德先生和萨福德·亚当斯先生的协助下，这架飞机无疑会吸引很多人的兴趣，因为它已经成功地用作滑翔机进行拖曳飞行。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi'ænəʊ]
The **machine** **was** **attached** **to** **an** **automobile** **by** **means** **of** **a** **long** **piano**
这 机器 曾是 随附的 到 一个 汽车 经过 方法 的 一个 长的 钢琴
['waɪə(r)] ['braɪd(ə)l] .
wire **bridle** **.**
金属丝 辔 .

这台机器通过一根长长的钢琴线连接到一辆汽车上。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]

It	rises	at	a	speed	of	between	15	and	20	miles	per	hour	and	remains
它	上升	在	一个	速度	的	之间	-	和	-	英里	每	小时	和	遗迹

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [kiːps] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

in	the	air	as	long	as	the	auto	keeps	moving	at	this	rate	.
在	这	空气	作为	长的	作为	这	汽车	保持	移动	在	这	速度	.

它以每小时 15 到 20 英里的速度上升，只要汽车保持这个速度行驶，它就会一直待在空中。

[ðə; ði] [graʊndz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [flaɪts] [tuː; tə][ə'baʊt]

The	grounds	used	by	the	author	in	his	experiments	limited	the	flights	to	about
这	理由	用过的	经过	这	作者	在	他的	实验	有限的	这	航班	到	关于

- [fiːt] .

800	feet	.
-	脚	.

作者在实验中使用的场地限制了飞行高度，大约在 800 英尺以内。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][wʌn] [flaɪt] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

The	automobile	in	one	flight	traveled	about	50	miles	per	hour	,
这	汽车	在	一	航班	旅行	关于	-	英里	每	小时	,

其中一次飞行中，汽车的时速约为50英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sɔːrd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɪtʃɪŋ] .

but	the	machine	soared	on	a	perfectly	even	keel	and	without	any	pitching	.
但	这	机器	飙升	在	一个	完美	甚至	龙骨	和	没有	任何	投球	.

但机器平稳地翱翔，没有丝毫俯仰。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] , [ðə; ði] ['təʊɪŋ] ['waɪə(r)] [brəʊk] ,

Just	as	the	author	was	about	to	descend	,	the	towing	wire	broke	,
只是	作为	这	作者	曾是	关于	到	下降	,	这	拖带	金属丝	打破	,

正当作者准备下降时，牵引钢索断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [glaidid][səʊ]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

but	the	aeroplane	glided	so	gently	to	the	ground	that	it	was	impossible
但	这	飞机	滑翔	所以	轻轻地	到	这	地面	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [tʌtʃt] .

to	tell	where	it	first	touched	.
到	告诉	在哪里	它	第一的	感动	.

但飞机滑翔到地面时非常轻柔，以至于根本无法判断它最初是从哪里着地的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən]

The	following	description	of	the	machine	is	an	extract	from	an
这	下列的	描述	的	这	机器	是	一个	提炼	从	一个

['ɑːtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [es] . [braʊn] .

article	written	by	Mr	.	R	.	S	.	Brown	.
文章	书面	经过	先生	.	拉	.	S	.	棕色的	.

以下对该机器的描述摘自 RS Brown 先生撰写的一篇文章。

" [ðə; ði] [tuː] [sə'pɔːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] [fiːt] [waɪd][ɪn][ðə; ði]

"	The	two	supporting	surfaces	of	the	aeroplane	are	five	feet	wide	in	the
"	这	二	支持	表面	的	这	飞机	是	五	脚	宽的	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] .

direction	of	flight	and	twenty	six	feet	long	.
方向	的	航班	和	二十	六	脚	长的	.

“飞机的两个支撑面沿飞行方向宽五英尺，长二十六英尺。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [muːvd] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] ,

When	the	machine	is	moved	rapidly	forward	,
什么时候	这	机器	是	已搬	快速	向前	,

当机器快速向前移动时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

the	action	and	reaction	of	the	still	air	on	the	lower	side	of	the	moving
这	行动	和	反应	的	这	仍然	空气	在	这	降低	边	的	这	移动

['sɜːrfɪs] ,

surfaces	,
表面	,

静止空气对运动表面下侧的作用和反作用力

[lɪfts][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

lifts	the	aeroplane	from	the	ground	and	supports	it	in	the	air	.
电梯	这	飞机	从	这	地面	和	支持	它	在	这	空气	.

将飞机从地面吊起并使其在空中保持飞行。

[ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [ðæt] ['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'ræbələ] ,

The	curvature	of	the	planes	is	that	segment	of	a	parabola	,
这	曲率	的	这	飞机	是	那	部分	的	一个	抛物线	,

平面的曲率是抛物线的那一段。

[huːz] [depθ] [ɪz][wʌn][naɪnθ][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

whose	depth	is	one	ninth	its	length	.
谁	深度	是	一	第九	它是	长度	.

其深度是其长度的九分之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [speɪst] [wʌn] ['vɜːtɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt][fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][hɑːf]

They	are	spaced	one	vertically	above	the	other	and	about	four	and	one	half
他们	是	间隔	一	垂直方向	多于	这	其他	和	关于	四	和	一	一半

[fiːt] [ə'pɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

feet	apart	in	the	middle	.
脚	除	在	这	中间	.

它们上下排列，中间相距约四英尺半。

[ðə; ði][endz] [kən'vɜːdʒ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [les] [ə'fektɪd] [baɪ] [krɒs] [gʌst] .

The	ends	converge	slightly	to	make	the	machine	less	affected	by	cross	gusts	.
这	结束	收敛	轻微地	到	制作	这	机器	较少的	做作的	经过	叉	阵风	.

两端略微收拢，以减少机器受横向阵风的影响。

[ðə; ði][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [spruːs] [rɪbz][hɑːf][æn; ən]

The	longitudinal	curvature	of	the	planes	is	maintained	by	spruce	ribs	half	an
这	纵向	曲率	的	这	飞机	是	维持	经过	云杉	肋骨	一半	一个

[ɪntʃ] [skweə(r)][ænd; ənd] [speɪst] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .

inch	square	and	spaced	nine	inches	apart	.
英寸	正方形	和	间隔	九	英寸	除	.

平面的纵向曲率由半英寸见方、间距为九英寸的云杉肋条保持。

[ðeə(r)] [frʌnt] [endz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɑːsənd] [ɪn] [brɑːs] ['sɑːkəts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

Their	front	ends	are	ingeniously	fastened	in	brass	sockets	on	the	front	horizontal
他们的	正面	结束	是	巧妙地	系紧	在	黄铜	插座	在	这	正面	水平的

['membəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪə(r)][endz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)]

members	and	their	rear	ends	project	about	a	foot	over	the	rear
成员	和	他们的	后部	结束	项目	关于	一个	脚	超过	这	后部

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['piːsɪz] .

horizontal	pieces	.
水平的	件	.

它们的前端巧妙地固定在前水平构件上的黄铜插座中，后端则向后延伸约一英尺，超出后水平构件。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ə; eɪ][kləʊz]['wəʊv(ə)n]['mʌzlɪn][ɪz][pʊt][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	fabric	a	close	woven	muslin	is	put	on	over	the	top	and	bottom	of	the
这	织物	一个	关闭	编织	细棉布	是	放	在	超过	这	顶部	和	底部	的	这

[rɪbz][ænd; ənd][ɪz]['fɑːsənd][baɪ][gɻˈɒmɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪə(r)]['rʌnɪŋ][θruː][ðə; ði][rɪə(r)][endz]

ribs	and	is	fastened	by	grommets	to	a	wire	running	through	the	rear	ends
肋骨	和	是	系紧	经过	垫圈	到	一个	金属丝	跑步	通过	这	后部	结束

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz],

of	the	ribs	,
的	这	肋骨	,

将密织的细棉布覆盖在肋骨的上下两端，并通过金属扣眼固定在穿过肋骨后部的金属丝上。

[ænd; ənd][baɪ][strɪps][ɒv; əv][felt]['fɑːsənd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][wɪð][əpoʊlstɚz][tæks].

and	by	strips	of	felt	fastened	down	to	the	ribs	with	upholsterer's	tacks	.
和	经过	条状物	的	毛毡	系紧	向下	到	这	肋骨	和	室内装潢师	图钉	.

并用毡条将布料用装饰钉固定在肋骨上。

"[ðə; ði]['stɑːnʃənz][ɑː(r); ə(r)][sɪks][fiːt][ə'pɑːt][ɪk'sept][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː],[wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

"	The	stanchions	are	six	feet	apart	except	the	middle	two	,	which	are	only
"	这	支柱	是	六	脚	除	除了	这	中间	二	,	哪个	是	仅有的

[ˌeɪ'tiːn]['ɪntʃɪz][ə'pɑːt].

eighteen	inches	apart	.
十八	英寸	除	.

"除中间两根立柱间距仅为 18 英寸外，其余立柱间距均为 6 英尺。"

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['piːsɪz][ɒv; əv][iːtʃ]['sɜːfɪs][ɑː(r); ə(r)]['pærəlel][ænd; ənd][fɔː(r)][fiːt]['dɪstənt]

The	horizontal	pieces	of	each	surface	are	parallel	and	four	feet	distant
这	水平的	件	的	每个	表面	是	平行线	和	四	脚	遥远

[frɒm; frəm][iːtʃ]['ʌðə(r)].

from	each	other	.
从	每个	其他	.

每个表面的水平部分都是平行的，彼此相距四英尺。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sɪ'lektɪd][spruːs],

All	are	of	selected	spruce	,
全部	是	的	已选	云杉	,

全部采用上等云杉木制成。

[ʃeɪpt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][gɪv][ðə; ði]['greɪtɪst][streŋθ][wɪð][ðə; ði][liːst][rɪ'zɪstəns][tuː; tə][ðə; ði]

shaped	so	as	to	give	the	greatest	strength	with	the	least	resistance	to	the
形状	所以	作为	到	给	这	最	力量	和	这	至少	反抗	到	这

[eə(r)],

air	,
空气	,

形状设计成在保证最大强度的同时，最大限度地减少空气阻力。

[ænd; ənd][ðə; ði][liːst][weɪt].

and	the	least	weight	.
和	这	至少	重量	.

重量最轻。

[ɔːl][ðə; ði]['meni][rek'tæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][breɪst][daɪ'ægənəli][wɪð][stiːl][pi'ænəʊ]

All	the	many	rectangles	of	the	structure	are	braced	diagonally	with	steel	piano
全部	这	许多	矩形	的	这	结构	是	支撑	对角线	和	钢	钢琴

['waɪə(r)].

wire	.
金属丝	.

该结构的所有矩形都用钢丝斜向加固。

[ɪn]['evri][wʌn][ə; eɪ][smɔːl]['tɜːnbʌkl][ɪz][ɪn'sɜːtɪd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ].

In	every	one	a	small	turnbuckle	is	inserted	to	adjust	the	length	.
在	每一个	一	一个	小的	拉紧螺丝	是	插入	到	调整	这	长度	.

每个装置中都插入了一个小型调节螺丝，用于调节长度。

[ðə; ði]['nju:kliaɪ][ɒv; əv] [ði:z] ['tɜ:nbʌkl] [kən'sɪsts][ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l][spəʊks] .

The	nuclei	of	these	turnbuckles	consists	of	bicycle	spokes	.
这	细胞核	的	这些	拉紧螺丝	由	的	自行车	发言人	.

这些调节螺丝的核心部件由自行车辐条构成。

[baɪ] [ðɪs] ['waɪərɪŋ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['rɪdʒɪd] [trʌs] [ɪz] [fɔ:md] .

By	this	wiring	a	perfectly	rigid	truss	is	formed	.
经过	这	接线	一个	完美	死板的	桁架	是	形成	.

通过这种布线方式，可以形成一个完全刚性的桁架。

" [ten] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][teɪl] ,

"	Ten	feet	to	the	rear	of	the	main	body	,	there	is	a	horizontal	tail	,
"	十	脚	到	这	后部	的	这	主要的	身体	,	那里	是	一个	水平的	尾巴	,

“在主体后方十英尺处，有一个水平尾翼，

[wɪtʃ] [hɑ:vz] [ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l]['rʌdə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] .

which	halves	a	vertical	rudder	of	about	the	same	area	.
哪个	一半	一个	垂直的	舵	的	关于	这	相同的	区域	.

这样就把面积大致相同的垂直舵减半了。

[ðɪs] ['vɜ:tɪk(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ɪz] ['mu:vəbl] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

This	vertical	surface	is	movable	and	turns	the	aeroplane	to	the	right	and	left
这	垂直的	表面	是	活动	和	转弯	这	飞机	到	这	正确的	和	左边

[wen] [mu:vd] [baɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] .

when	moved	by	rotation	of	the	steering	wheel	.
什么时候	已搬	经过	旋转	的	这	转向	车轮	.

这个垂直面是可移动的，当转动方向盘时，它会使飞机向右或向左转动。

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ði:z] ['rʌdəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli]

As	can	be	seen	in	the	accompanying	illustration	these	rudders	are	strongly
作为	能	是	已见	在	这	随同	插图	这些	舵	是	强烈

[sə'pɔ:rtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['strʌktʃə(r)] .

supported	from	the	principal	structure	.
有	从	这	主要的	结构	.

从附图中可以看出，这些舵由主体结构牢固地支撑。

" [æt; ət][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdə(r)]

"	At	an	equal	distance	in	front	of	the	supporting	planes	is	the	elevation	rudder
"	在	一个	平等的	距离	在	正面	的	这	支持	飞机	是	这	海拔	舵

.

:

.

“在支撑翼前方等距位置是俯仰舵。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tu:] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] ['sɜ:rfɪs] , [sɪks] [fi:t] [baɪ] [tu:] .

This	consists	of	two	horizontal	plane	surfaces	,	six	feet	by	two	.
这	由	的	二	水平的	飞机	表面	,	六	脚	经过	二	.

它由两个水平面组成，尺寸为六英尺乘两英尺。

[ði:z] [tɜ:n] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æksɪs] ['trænzvɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] .

These	turn	about	a	horizontal	axis	transverse	to	the	direction	of	flight	.
这些	转动	关于	一个	水平的	轴	横	到	这	方向	的	航班	.

这些物体绕着垂直于飞行方向的水平轴旋转。

[ðʌs] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl]

Thus	the	angle	which	they	present	to	the	wind	can	be	altered	at	the	will
因此	这	角度	哪个	他们	展示	到	这	风	能	是	已修改	在	这	将要

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

of	the	operator	.
的	这	操作员	.

因此，操作者可以随意改变它们与风的夹角。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] .

This	is	accomplished	by	pushing	and	pulling	on	the	steering	wheel	.
这	是	完成	经过	推动	和	拉	在	这	转向	车轮	.

这是通过推拉方向盘来实现的。

[θruː] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ˈsɜːfɪs] [rʌnz][ə; eɪ][traɪˈæŋgjələ(r)][ˈvɜːtɪk(ə)l] [pleɪn] .

Through	the	middle	of	the	horizontal	surface	runs	a	triangular	vertical	plane	.
通过	这	中间	的	这	水平的	表面	跑步	一个	三角形	垂直的	飞机	.

水平面中间有一条三角形的垂直平面。

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði]

This	is	designed	to	prevent	the	turning	of	the	machine	by	a	gust	striking	the
这	是	设计	到	防止	这	转弯	的	这	机器	经过	一个	阵风	引人注目	这

[rɪə(r)][ˈvɜːtɪk(ə)l] [ˈrʌdə(r)] ,

rear	vertical	rudder	,
后部	垂直的	舵	,

这是为了防止阵风冲击后垂直舵导致机器转向。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [bəuθ][ˈvɜːtɪk(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪˈhaɪnd] ,

for	if	it	strikes	both	vertical	surfaces	,	one	in	front	and	one	behind	,
为了	如果	它	罢工	两个都	垂直的	表面	,	一	在	正面	和	一	在后面	,

因为如果它击中前面和后面的两个垂直表面，

[ðə; ði] [tuː] [ˈnjuːtrəlaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

the	two	neutralize	each	other	and	no	turning	takes	place	.
这	二	中和	每个	其他	和	不	转弯	需要	地方	.

两者相互抵消，不会发生转向。

" [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [rʌnz] [ɒn] [θriː] ['twenti] - [ɪntʃ] [njuːˈmætɪk] ['taɪəd] [wiːlz] .

"	On	the	ground	the	machine	runs	on	three	twenty	-	inch	pneumatic	tired	wheels	.
"	在	这	地面	这	机器	跑步	在	三	二十	-	英寸	气动	疲劳的	车轮	.

“这台机器在地面上依靠三个 20 英寸的充气轮胎行驶。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [wɪð] ['siːmləs] [rɪmz][ænd; ənd] ['hevi]

These	were	especially	made	for	the	purpose	,	with	seamless	rims	and	heavy
这些	是	尤其	制成	为了	这	目的	,	和	无缝的	轮辋	和	重的

['məʊtəsaɪk(ə)l] [spəʊks] .

motorcycle	spokes	.
摩托车	发言人	.

这些轮子是专门为此目的而设计的，采用无缝轮辋和粗壮的摩托车辐条。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn]['regjələ(r)][fɔːrks][ɒv; əv]['tjuːbɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

Two	are	set	in	regular	forks	of	tubing	under	the	rear	edge	of	the	lower
二	是	放	在	常规的	叉子	的	管道	在下面	这	后部	边缘	的	这	降低

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

其中两个安装在下平面后缘下方的管状分叉处，

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːl] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]['prɒpə(r)] .

while	the	third	wheel	is	considerably	in	advance	of	the	body	proper	.
尽管	这	第三	车轮	是	相当	在	进步	的	这	身体	恰当的	.

而第三个轮子则明显位于车身前方。

[wen] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [prɪˈpærət(ə)ri][tuː; tə]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ðiːz]

When	running	on	the	ground	preparatory	to	rising	,	the	machine	is	carried	on	these
什么时候	跑步	在	这	地面	预备	到	上升	,	这	机器	是	携带	在	这些

['lɪt(ə)l] [wiːlz] .

little	wheels	.
小的	车轮	.

在地面上进行起跳前的准备工作时，机器由这些小轮子支撑着。

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] [siːt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [pleɪnz] ,
" The operators seat is in front of the supporting planes ,
" 这 运营商 座位 是 在 正面 的 这 支持 飞机 ,

“操作员座位位于支援飞机的前方，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [tuː] ['breɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .
and as the photograph shows is carried on two braces from the front wheel .
和 作为 这 照片 演出 是 携带 在 二 牙套 从 这 正面 车轮 .

如图所示，它由前轮上的两根支架支撑着。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ,
Sitting in the seat ,
坐着 在 这 座位 ,

坐在座位上，

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][kæn; kən][də'rekt][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]
the aviator can direct the aeroplane from side to side by turning the
这 飞行员 能 直接的 这 飞机 从 边 到 边 经过 转弯 这
['stɪərɪŋ] [wiːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
steering wheel before him .
转向 车轮 前 他 .

飞行员可以通过转动面前的方向盘来控制飞机左右飞行。

[ðɪs] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
This steering wheel is mounted on a post hinged at the bottom ,
这 转向 车轮 是 安装 在 一个 邮政 铰链 在 这 底部 ,

这个方向盘安装在底部铰接的支柱上。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]
and by pushing or pulling on the wheel the aviator is enabled to control his
和 经过 推动 或者 拉 在 这 车轮 这 飞行员 是 已启用 到 控制 他的
[haɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
height above ground by means of the elevation rudder which is connected by a
高度 多于 地面 经过 方法 的 这 海拔 舵 哪个 是 连接 经过 一个
['wʊdn] [rɒd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [pəʊst] .
wooden rod to the steering post .
木制的 杆 到 这 转向 邮政 .

飞行员通过推拉方向盘来控制飞机离地高度，而俯仰舵则通过一根木杆与操纵杆相连。

" [mɪd] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [end][ɪz]
" Mid - way between the two main surfaces and at the front of each end is
" 中 - 方式 之间 这 二 主要的 表面 和 在 这 正面 的 每个 结尾 是
[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] .
a small plane .
一个 小的 飞机 .

“在两个主表面的中间以及每一端的前端都有一个小平面。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪltɪd] [æt; ət] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
These are tilted at positive and negative angles to the wind ,
这些 是 斜 在 积极的 和 消极的 角度 到 这 风 ,

它们与风向呈正负角度倾斜，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kɔːdz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪvətid] [bɑː(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['paɪləts]
by means of cords connecting them with a pivoted bar moved by the pilots
经过 方法 的 绳索 连接 他们 和 一个 枢轴 酒吧 已搬 经过 这 飞行员
[fiːt] .
feet .
脚 .

通过绳索将它们连接到由飞行员脚部驱动的枢轴杆上。

[ɪn] [flaɪt] , [ɪf] [wʌn] [end] ['raɪzɪz] ,

In	flight	,	if	one	end	rises	,
在	航班	, 如果	一	结尾	上升	,	

飞行中，如果一端上升，

[ðə; ði] ['eɪvɪeɪtə(r)] ['presɪz] [daʊn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [saɪd] .

the	aviator	presses	down	the	end	of	the	bar	on	the	rising	side	.
这	飞行员	出版社	向下	这	结尾	的	这	酒吧	在	这	上升	边	.

飞行员向下按压升降杆上升侧的末端。

[ðɪs] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] - ['bælənsɪŋ] [pleɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [saɪd] ,

This	causes	the	'	balancing	plane	'	on	the	high	side	,
这	原因	这	-	平衡	飞机	-	在	这	高的	边	,

这导致高侧出现"平衡平面"，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [pleɪnz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

which	is	the	name	given	to	the	movable	planes	just	described	,
哪个	是	这	姓名	给定	到	这	活动	飞机	只是	描述	,

这就是刚才描述的可移动平面的名称。

[tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [saɪd] [ɪz] [fɔ:st] [daʊn] .

to	form	a	negative	angle	with	the	wind	so	that	the	high	side	is	forced	down	.
到	形式	一个	消极的	角度	和	这	风	所以	那	这	高的	边	是	强制	向下	.

与风向形成负角度，使高风侧被迫向下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bælənsɪŋ] [pleɪn] [ə'sju:mz] [æn; ən] ['i:kwəl] ['pɒzətɪv] ['æŋg(ə)l] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:s] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [saɪd] .

The	other	balancing	plane	assumes	an	equal	positive	angle	,	so	as	to	force	up	the	lower	side	.
这	其他	平衡	飞机	假设	一个	平等的	积极的	角度	,	所以	作为	到	力量	向上	这	降低	边	.

另一个平衡平面假设一个相等的正角度，以便向上顶住下侧。

[ðʌs] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ə'gen] [brɔ:t] [tu:; tə] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [ki:l] .

Thus	the	machine	is	again	brought	to	an	even	keel	.
因此	这	机器	是	再次	带来	到	一个	甚至	龙骨	.

这样，机器又恢复了正常运转。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:ləʊst] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

After	a	little	experience	,	this	action	becomes	almost	automatic	,
后	一个	小的	经验	,	这	行动	变成	几乎	自动的	,

经过一些练习后，这个动作几乎会变成自动的。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] ['lev(ə)l] .

so	that	no	difficulty	is	experienced	in	keeping	the	flyer	level	.
所以	那	不	困难	是	经验丰富的	在	保持	这	传单	等级	.

这样就不会在保持飞行器水平方面遇到困难。

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] ,

"	The	motor	,	which	at	present	has	not	been	installed	,
"	这	发动机	,	哪个	在	展示	有	不是	到过	已安装	,

"目前尚未安装的电机，

[wɪl] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [meɪn] [pleɪnz] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['læmɪneɪtɪd] [spru:s] [prə'pelə(r)] ,

will	be	supported	between	the	two	main	planes	and	connected	to	a	laminated	spruce	propeller	,
将要	是	有	之间	这	二	主要的	飞机	和	连接	到	一个	层压	云杉	螺旋桨	,

将被支撑在两个主平面之间，并连接到层压云杉螺旋桨上。

[sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

six	feet	in	diameter	.
六	脚	在	直径	.

直径六英尺。

” [ðəʊz] [huː] [ɒv; əv][ʌnˈtɪl] [leɪt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌeərəˈnɔːtɪks] [kæn; kən]

”	Those	who	of	until	late	have	not	been	associated	with	aeronautics	can
”	那些	WHO	的	直到	晚的	有	不是	到过	联系	和	航空学	能

['skeəsli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][steps][baɪ] [wɪtʃ] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ænd; ənd][ðə; ði]

scarcely	realize	the	steps	by	which	aviation	had	progressed	and	the
几乎	意识到	这	步骤	经过	哪个	航空	有	进展	和	这

[trend] [təˈwɔːdz] ['bɪldɪŋ] [məˈʃiːnz] .

trend	towards	building	machines	.
趋势	向	建筑	机器	.

“那些直到最近才接触航空领域的人，很难意识到航空业的发展历程以及制造机器的趋势。”

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['wɜːkə(r)][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)]

The	aeroplane	worker	can	no	longer	be	classified	with	the	seeker	after
这	飞机	工人	能	不	更长	是	分类	和	这	寻求者	后

[pəˈpetʃuəl] ['məʊʃn] .

perpetual	motion	.
永久	运动	.

飞机工人不能再被归类为永动机的追求者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv]

It	is	therefore	to	be	lamented	that	so	many	of	these	machines	partake	of
它	是	所以	到	是	哀叹	那	所以	许多	的	这些	机器	参加	的

[friːk] [kənˈstrʌkʃn] .

freak	construction	.
怪物	建造	.

因此，令人遗憾的是，这些机器中有如此多的构造十分怪异。

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] [bʌt; bət][mʌst; məst][beə(r)][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]

Originality	is	always	to	be	fostered	but	must	bear	some	degree	of
独创性	是	总是	到	是	寄养	但	必须	熊	一些	程度	的

[prəˈpɔːʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

原创性固然值得鼓励，但必须保持一定的适度。

['əʊnli][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['feɪvəd] ['piːp(ə)l][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][hæv; həv]

Only	a	very	few	favored	people	in	comparison	to	the	rest	of	civilization	have
仅有的	一个	非常	很少	受青睐	人们	在	比较	到	这	休息	的	文明	有

[biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] .

been	enabled	to	see	an	aeroplane	in	flight	.
到过	已启用	到	看	一个	飞机	在	航班	.

与文明社会的大多数人相比，只有极少数有幸的人有机会亲眼目睹飞机飞行。

['meni] [taɪmz] [les] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Many	times	less	are	those	who	have	had	the	privilege	of	examining	a
许多	时代	较少的	是	那些	WHO	有	有	这	特权	的	检查	一个

[səkˈsesf(ə)l] [məˈʃiːn] .

successful	machine	.
成功的	机器	.

很多时候，有幸检查过一台成功机器的人并不多。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪvieɪtə(r)]

BOOKS	FOR	AVIATORS
图书	为了	飞行员

飞行员书籍

[ðə; ði] [ˌbærə'metrɪkəl] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪts] .
THE BAROMETRICAL DETERMINATION OF HEIGHTS .
这 气压计 决心 的 高度 .

气压法测定高度。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌbærə'metrɪkəl] ['lev(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [hɪp'sɒmɪtri] .
A practical method of barometrical leveling and hypsometry .
一个 实际的 方法 的 气压计 水平 和 测高术 .

一种实用的气压水平测量和测高方法。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [bi:] . [kɔ:r'deɪroʊ] .
By F . J . B . CORDEIRO .
经过 F . J . B . 科尔代罗 .

作者：FJB CORDEIRO。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] - [bə'rɒmɪtə(r)] .
With an appendix on the Air - Barometer .
和 一个 附录 在 这 空气 - 晴雨表 .

附录：气压计。

[fʊl] [lɪmp] ['leðə(r)] , $1 . - .
Full limp leather , $1 . 00 .
满的 跛行 皮革 , $1 . - .

全软皮，1.00 美元。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˌbærə'metrɪkəl] ['haɪts] [tu:; tə] - , - [fi:t] .
TABLE OF BAROMETRICAL HEIGHTS TO 20 , 000 FEET .
桌子 的 气压计 高度 到 - , - 脚 .

海拔20000英尺以内的气压高度表。

[kəm'pju:tɪd][baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [mækəsi] .
Computed by William H . Mackesy .
计算 经过 威廉 H . 麦克西 .

由威廉·H·麦克西计算。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:mpenseɪtɪd] ['maʊntən] ['ænərɔɪd]
The tables are mainly intended for use with the compensated mountain aneroid
这 表格 是 主要 故意的 为了 使用 和 这 补偿 山 无液气压计
[bə'rɒmɪtə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [mɜ:'kjʊəriəl][bə'rɒmɪtə(r)]
barometer but they are also suitable for the mountain mercurial barometer
晴雨表 但 他们 是 还 合适的 为了 这 山 水银 晴雨表
.
:
.

这些表格主要用于补偿式山地无液气压计，但也适用于山地水银气压计。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][set][ɒv; əv] ['teɪblz] .
A valuable little set of tables .
一个 有价值的 小的 放 的 表格 .

一套很实用的小桌子。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [daɪ'næmɪks] .
THE ATMOSPHERE ITS CHARACTERISTICS AND DYNAMICS .
这 气氛 它是 特征 和 动力学 .

氛围及其特征和动态。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [bi:] . [kɔ:r'deɪroʊ] .
By F . J . B . CORDEIRO .
经过 F . J . B . 科尔代罗 .

作者：FJB CORDEIRO。

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

In	producing	this	work	the	author	has	endeavored	to	place	before	the	public
在	生产	这	工作	这	作者	有	努力	到	地方	前	这	民众

['væljuəb(ə)l] ['deɪtə] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]

valuable	data	and	information	collected	by	him	as	to	the	origin	of
有价值的	数据	和	信息	集	经过	他	作为	到	这	起源	的

['hʌrɪkənz] ,

hurricanes	,
飓风	,

作者在创作这部作品的过程中，力求将他收集到的关于飓风起源的宝贵数据和信息呈现在公众面前。

[ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌætməs'ferɪk] [dɪs'tɜːrbəns] .

their	causes	and	other	atmospheric	disturbances	.
他们的	原因	和	其他	大气	干扰	.

它们的原因和其他大气扰动。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	view	of	the	fact	that	so	much	interest	is	now	being	taken	in	the	navigation	of
在	看法	的	这	事实	那	所以	很多	兴趣	是	现在	存在	已采取	在	这	导航	的

[ðə; ði] [eə(r)] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kə'lektɪd] ['relətɪv] [tuː; tə]

the	air	every	scrap	of	information	that	can	be	collected	relative	to
这	空气	每一个	废料	的	信息	那	能	是	集	相对的	到

[ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]

atmospheric	conditions	will	prove	of	considerable	value	to	all	those	interested	in	this
大气	状况	将要	证明	的	大量	价值	到	全部	那些	感兴趣的	在	这

[njuː] ['saɪəns] .

new	science	.
新的	科学	.

鉴于目前人们对空中导航表现出如此浓厚的兴趣，任何与大气条件相关的信息，对于所有对这门新兴科学感兴趣的人来说，都将具有相当大的价值。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hedɪŋz] : — [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

The	work	is	divided	under	the	following	headings	:	—	Constitution	.
这	工作	是	分割	在下面	这	下列的	标题	:	—	宪法	.

该作品分为以下几个部分：—宪法。

['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['densəti] .

Temperature	and	density	.
温度	和	密度	.

温度和密度。

[kən'vektɪv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

Convective	equilibrium	.
对流	平衡	.

对流平衡。

['veəriəs] ['ætməsˌfɪr] .

Various	atmospheres	.
各种各样的	氛围	.

各种不同的氛围。

['eɪkwiəs] ['veɪpə(r)] .

Aqueous	vapor	.
水溶液	汽	.

水蒸气。

['preʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] .

Pressure	of	air	.
压力	的	空气	.

空气压力。

['præktɪkl] [bə'rɒmɪtri] .
Practical barometry .
实际的 气压计 .

实用气压计。

['məʊʃn] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɜ:θ] .
Motion relative to the moving earth .
运动 相对的 到 这 移动 地球 .

相对于运动的地球的运动。

['vɜ:tɪk(ə)l] ['məʊʃn] .
Vertical motion .
垂直的 运动 .

垂直运动。

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['məʊʃn] .
Horizontal motion .
水平的 运动 .

水平运动。

['frɪkʃnləs] ['məʊʃn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊ'teɪtɪŋ] ['sfɪərɔɪd] .
Frictionless motion over a rotating spheroid .
无摩擦 运动 超过 一个 旋转 球状体 .

旋转椭球体上的无摩擦运动。

['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði][rəʊ'teɪtɪŋ] [ɜ:θ] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] .
Motion on the rotating earth without friction .
运动 在 这 旋转 地球 没有 摩擦 .

无摩擦地在旋转的地球上运动。

['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
General circulation of the atmosphere .
一般的 循环 的 这 气氛 .

大气环流。

[ˌekwə'tɔ:riəl][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
Equatorial circulation .
赤道 循环 .

赤道环流。

['pəʊlə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
Polar Circulation .
极性 循环 .

极地环流。

['mɪd(ə)l][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
Middle circulation .
中间 循环 .

中循环。

['plænətri] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
Planetary circulation .
行星 循环 .

行星环流。

['saɪkləʊnz] .
Cyclones .
旋风 .

旋风。

['pɔ:tu] ['ri:kən] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [eit] , - .
Porto Rican hurricane of August 8 , 1899 .
波尔图 波多黎各人 飓风 的 八月 8 , - .

1899年8月8日波多黎各飓风。

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [və'lɒsəti] .

Horizontal	**velocity**	**.**
水平的	速度	.

水平速度。

[tɔ:'neidəuz] .

Tornadoes	**.**
龙卷风	.

龙卷风。

['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

Other	**Phenomena**	**occurring**	**in**	**the**	**atmosphere**	**.**
其他	现象	发生	在	这	气氛	.

大气中发生的其他现象。

[saʊnd] .

Sound	**.**
声音	.

声音。

[mɜ:dʒd] [ɪk'sploʊʒənz] .

Merged	**explosions**	**.**
合并	爆炸	.

合并爆炸。

['ɒptɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

Optical	**phenomena**	**.**
光学的	现象	.

光学现象。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

The	**rainbow**	**.**
这	彩虹	.

彩虹。

[ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Atmospheric	**conditions**	**in**	**relation**	**to**	**flying**	**machines**	**,**	**etc**	**.**
大气	状况	在	关系	到	飞行	机器	,	ETC	.

大气条件与飞行器等的关系

[wɪð] ['nju:mərəs] ['teɪblz] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] , 4to .

With	**numerous**	**tables**	**and**	**34**	**illustrations**	**,**	**4to**	**.**
和	很多的	表格	和	-	插图	,	4to	.

包含大量表格和 34 幅插图，4 开本。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] $1 . - , [fʊl] [klɒθ] , $2 . - [net] .

Paper	**covers**	**$1**	**.**	**50**	**,**	**full**	**cloth**	**,**	**$2**	**.**	**50**	**net**	**.**
纸	封面	$1	.	-	,	满的	布	,	$2	.	-	网	.

纸质封面 1.50 美元，全布面封面 2.50 美元（净价）。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] .

THE	**THEORY**	**AND**	**PRACTICE**	**OF**	**MODEL**	**AEROPLANING**	**.**
这	理论	和	实践	的	模型	飞机	.

模型飞机的理论与实践。

[baɪ][vi:] . [i:] . ['dʒɒnsn] , [em] . [ə; eɪ] .

By	**V**	**.**	**E**	**.**	**Johnson**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
经过	V	.	E	.	约翰逊	,	M	.	一个	.

作者：VE Johnson，硕士

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][pleɪn]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['præktɪs]
The **object** **of** **this** **book** **is** **to** **give** **in** **plain** **language** **the** **general** **practice**
这 目的 的 这 书 是 到 给 在 清楚的 语言 这 一般的 实践
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)l] .
and **principles** **of** **Model** **Aeroplaning** **.**
和 原则 的 模型 飞机 .

本书的目的是用浅显易懂的语言介绍模型飞机的一般操作和原理。

['mɒd(ə)l] [prə'pelər] [ænd; ənd][m'əʊtəz][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [delt] [wɪð] ,
Model **propellers** **and** **motors** **have** **been** **carefully** **dealt** **with** **,**
模型 螺旋桨 和 电机 有 到过 小心 已处理 和 ,

模型螺旋桨和马达都经过了仔细处理。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['deɪtə][ɪn'kluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
and **much** **valuable** **data** **included** **from** **the** **author's** **own** **experiments** **.**
和 很多 有价值的 数据 包括 从 这 作者的 自己的 实验 .

并包含了作者自身实验中的许多宝贵数据。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] . — ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn]['mɒd(ə)l] .
Contents **of** **Chapters** **.** **—** **Glossary** **of** **Terms** **used** **in** **Model** **Aeroplaning** **.**
内容 的 章节 . — 词汇表 的 条款 用过的 在 模型 飞机 .

章节内容——模型飞机术语表。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weɪt] .
The **Question** **of** **Weight** **.**
这 问题 的 重量 .

重量问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
The **Question** **of** **Resistance** **.**
这 问题 的 反抗 .

抵抗问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bæləns] .
The **Question** **of** **Balance** **.**
这 问题 的 平衡 .

平衡问题。

['məʊtɪv]['paʊə(r)] .
Motive **Power** **.**
动机 力量 .

原动力。

['rʌbə(r)] [m'əʊtəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][m'əʊtəz] .
Rubber **Motors** **and** **other** **forms** **of** **Motors** **.**
橡皮 电机 和 其他 表格 的 电机 .

橡胶马达和其他类型的马达。

[prə'pelər] [ɔː(r)] [skruːz] .
Propellers **or** **Screws** **.**
螺旋桨 或者 螺丝 .

螺旋桨或螺丝。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [səs'tenʃən] .
The **Question** **of** **Sustention** **.**
这 问题 的 维持 .

可持续性问题。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

The	center	of	pressure	.
这	中心	的	压力	.

压力中心。

[mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] ['eərəpleɪn] [kən'strʌkʃn] .

Materials	for	Aeroplane	construction	.
材料	为了	飞机	建造	.

飞机制造材料。

[hɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] ['ɛərəpleinz] .

Hints	on	the	building	of	Model	Aeroplanes	.
提示	在	这	建筑	的	模型	飞机	.

模型飞机制作技巧。

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

The	Steering	of	the	Model	.
这	转向	的	这	模型	.

模型的转向。

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

The	Launching	of	the	Model	.
这	发射	的	这	模型	.

模型发布。

['helɪkɒptə(r)] ['mɒdlz] .

Helicopter	Models	.
直升机	模型	.

直升机模型。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rekɔ:dz] .

Experimental	records	.
实验	记录	.

实验记录。

['mɒd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz] .

Model	Flying	competitions	.
模型	飞行	比赛	.

模型飞行比赛。

['ju:sf(ə)l] [nəʊts] , ['teɪblz] , ['fɔ:mjʊli:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] , -

Useful	notes	,	tables	,	formulae	,	etc	.	,	etc	.	163	pages	,	82
有用	笔记	,	表格	,	公式	,	ETC	.	,	ETC	.	-	页面	,	-

[ɪˌlʌs'treʃən] , 12mo [klɒθ] , $1 . - .

illustrations	,	12mo	cloth	,	$1	.	50	.
插图	,	12mo	布	,	$1	.	-	.

实用笔记、表格、公式等。163 页，82 幅插图，12 开布面精装，1.50 美元。

[bʊks] [ɒn] [ˌeərə'nɔ:tɪks] .

BOOKS	ON	AERONAUTICS	.
图书	在	航空学	.

航空书籍。

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

RESISTANCE	OF	AIR	AND	THE	QUESTION	OF	FLYING	.
反抗	的	空气	和	这	问题	的	飞行	.

空气阻力与飞行问题。

[baɪ][ə; eɪ] . ['sæmjuəlˌsən] .

By	A	.	Samuelson	.
经过	一个	.	萨缪尔森	.

作者：A. Samuelson。

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['lektʃə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeərə'nɔ:tɪks] .

An	important	lecture	of	considerable	interest	to	those	interested	in	Aeronautics	.
一个	重要的	演讲	的	大量	兴趣	到	那些	感兴趣的	在	航空学	.

这是一场对航空学爱好者来说非常重要的讲座。

['kɒntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Contents	:	Introduction	.
内容	:	介绍	.

目录：引言。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv]['plæstɪk] ['bɒdɪz] .

The	Resistance	of	Plastic	Bodies	.
这	反抗	的	塑料	身体	.

塑料体的阻力。

[eə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒn] [flæt] ['bɒdɪz] .

Air	-	pressure	on	Flat	Bodies	.
空气	-	压力	在	平坦的	身体	.

扁平物体上的气压。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][eə(r)] - ['preʃə(r)] .

The	Centre	of	Air	-	pressure	.
这	中心	的	空气	-	压力	.

气压中心。

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

Distribution	of	the	Air	-	pressure	on	the	Single	Elements	of	an	Inclined	Plane	.
分配	的	这	空气	-	压力	在	这	单身的	元素	的	一个	倾斜	飞机	.

斜面上各单元体上的气压分布。

[ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][eə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪn] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	Normal	Air	-	pressure	on	a	Thin	Plane	Inclined	at	an	Angle	to	the
这	普通的	空气	-	压力	在	一个	薄的	飞机	倾斜	在	一个	角度	到	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

Direction	of	Motion	.
方向	的	运动	.

倾斜于运动方向的薄平面上的正常气压。

[lɪli:nθəlz] ['bæləns] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

Lilienthal's	Balance	of	Rotation	.
利林塔尔的	平衡	的	旋转	.

李林塔尔旋转平衡。

[ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] ['preʃə(r)] .

The	Numerical	Value	of	the	Normal	Pressure	.
这	数值	价值	的	这	普通的	压力	.

正常压力的数值。

['flaɪɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Flying	in	General	.
飞行	在	一般的	.

飞行概论。

['flaɪɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] .

Flying	in	Reality	.
飞行	在	现实	.

现实中的飞行。

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] [baɪ] [wɪŋ] - [flæpɪŋ] .

Horizontal	Flight	by	Wing	-	Flapping	.
水平的	航班	经过	翼	-	扑	.

水平扑翼飞行。

['stɪərɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] .
Steering and other Effects of the Stroke .
转向 和 其他 效果 的 这 中风 .

中风的转向和其他影响。

[kən'klʊʒənz] .
Conclusions .
结论 .

结论。

- [ɪˌlʌs'treʃən] , 8vo . , ['peɪpə(r)] .
23 illustrations , 8vo . , paper .
- 插图 , 8vo . , 纸 .

23幅插图，8开本，平装本。

75c .
75c .
75c .

75c。

[flaɪt] - [və'lɒsəti] .
FLIGHT - VELOCITY .
航班 - 速度 .

飞行速度。

[baɪ][ə; eɪ] . ['sæmjuəlˌsən] .
By A . Samuelson .
经过 一个 . 萨缪尔森 .

作者：A. Samuelson。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
This work is a short comprehension of extensive scientific investigation and
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] .
experimental work .
实验 工作 .

本文是对广泛的科学调查和实验工作的简要概述。

['kɒntents] : [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] ['flaɪə(r)][nəʊ] . [faɪv] .
Contents : The Rowing Flyer No . 5 .
内容 : 这 划船 传单 不 . 5 .

内容：赛艇飞行者第5期。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['mekənɪzəm] .
The Motor Mechanism .
这 发动机 机制 .

运动机构。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [wɪŋ] [flæpɪŋ] .
The Fundamental Conditions of Flying by Wing Flapping .
这 基本的 状况 的 飞行 经过 翼 扑 .

翅膀拍动飞行的基本条件。

[ðə; ði] [wɪŋz] .
The Wings .
这 翅膀 .

翅膀。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [seɪl] .
The Re - sail .
这 关于 - 帆 .

重新启航。

[flaɪt] [və'lɒsəti] .
Flight **Velocity** **.**
航班 速度 .

飞行速度。

['lɪvɪŋ] [fl'aɪəz] .
Living **Flyers** **.**
活的 传单 .

活体飞行者。

[pleɪn] [ɔ:(r)] [kɒn'keɪv] [sə'pɔ:tɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .
Plane **or** **Concave** **Supporting** **Surfaces** **.**
飞机 或者 凹 支持 表面 .

平面或凹面支撑面。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] .
The **False** **Resolution** **of** **Forces** **.**
这 错误的 解决 的 部队 .

力的错误分解。

[ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjən] : [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [pleɪn] [prɪ'veɪlz] ['əʊvə(r)] [ɪts]
The **Erroneous** **Opinion** **:** **the** **Breadth** **of** **an** **Incline** **Plane** **Prevails** **over** **its**
这 错误 观点 : 这 宽度 的 一个 倾斜 飞机 占上风 超过 它是
[leŋkθ; leŋθ] .
Length **.**
长度 .

错误的观点：斜面的宽度比其长度更重要。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] - ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .
The **Centre** **of** **Air** **-** **pressure** **,** **and** **the** **Distribution** **of** **the** **Pressure** **.**
这 中心 的 空气 - 压力 , 和 这 分配 的 这 压力 .

气压中心和气压分布。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .
On **the** **Single** **Parts** **of** **an** **Inclined** **Plane** **.**
在 这 单身的 部分 的 一个 倾斜 飞机 .

斜面的各个部分。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] : [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [eə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt]
The **Principle** **:** **the** **Normal** **Air** **-** **pressure** **of** **an** **Inclined** **Plane** **is** **independent**
这 原则 : 这 普通的 空气 - 压力 的 一个 倾斜 飞机 是 独立的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
of **the** **Angle** **of** **Inclination** **.**
的 这 角度 的 倾角 .

原理：斜面上的正常气压与倾斜角度无关。

['teɪblz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [æt; ət] ['veərɪɪŋ] ['æŋglz] .
Tables **of** **Motion** **at** **Varying** **Angles** **.**
表格 的 运动 在 变化 角度 .

不同角度的运动表。

[ðə; ði] ['hju:mən] [flaɪt] .
The **Human** **Flight** **.**
这 人类 航班 .

人类的飞行。

[kən'klʊʒənz] .
Conclusions **.**
结论 .

结论。

[wɪð] [faɪv] [pleɪts] , 8vo . , ['peɪpə(r)] . 75c .
With five plates , 8vo . , paper . 75c .
和 五 盘子 , 8vo . , 纸 . 75c .

含五幅插图，8开本，纸质。75美分。

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
FLYING MACHINES .
飞行 机器 .

飞行器。

[pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .
Past , Present and Future .
过去的 , 展示 和 未来 .

过去、现在和未来。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .
A popular account of flying machines , dirigible balloons .
一个 受欢迎的 帐户 的 飞行 机器 , 飞船 气球 .

一本关于飞行器和飞艇的通俗读物。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɑːʃl] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['grinli] .
By A . W . Marshall and H . Greenly .
经过 一个 . W . 马歇尔 和 H . 格林利 .

作者：AW Marshall 和 H. Greenly。

[waɪlst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Whilst the matter in this book is intended as a popular exhibition of the
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

虽然本书旨在以通俗易懂的方式介绍该主题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
it includes information which will assist the reader with serious intentions of making
[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)][eə(r)] - [ʃɪp] .
an attempt to produce a flying machine or air - ship .
一个 试图 到 生产 一个 飞行 机器 或者 空气 - 船 .

它包含的信息将有助于那些真心想尝试制造飞行器或飞艇的读者。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
A great deal of sound experimental work has been done ,
一个 伟大的 交易 的 声音 实验 工作 有 到过 完毕 ,

已经完成了大量的声音实验工作，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)][plænz][kæn; kən][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .
forming a basis upon which future plans can be calculated .
成型 一个 基础 之上 哪个 未来 计划 能 是 计算 .

为制定未来计划奠定基础。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] .
An account of some of this work is here given .
一个 帐户 的 一些 的 这 工作 是 这里 给定 .

以下是对部分工作的描述。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] : [wʌn] .
Contents of Chapters : 1 .
内容 的 章节 : 1 .

章节内容：1.

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːrtənz] [eə(r)] - [ʃɪp] .
Dr **.** **Barton's** **Air** **-** **ship** **.**
博士 . 巴顿的 空气 - 船 .

巴顿博士的飞艇。

- ['mɪlətri] [eə(r)] - [ʃɪp] .
Lebaudy's **Military** **Air** **-** **ship** **.**
- 军队 空气 - 船 .

勒博迪的军用飞艇。

[ðə; ði] [dɔɪtʃ] [eə(r)] - [ʃɪp] .
The **Deutsch** **Air** **-** **ship** **.**
这 德语 空气 - 船 .

德意志飞艇。

[ðə; ði] ['welmən] [eə(r)] - [ʃɪp] .
The **Wellman** **Air** **-** **ship** **.**
这 韦尔曼 空气 - 船 .

韦尔曼飞艇。

[mˈəʊtəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['welmən] [eə(r)] - [ʃɪp] .
Motors **of** **the** **Wellman** **Air** **-** **ship** **.**
电机 的 这 韦尔曼 空气 - 船 .

韦尔曼飞艇的发动机。

['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː] .
Chapter **2** **.**
章 2 .

第二章

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .
Dirigible **Balloons** **.**
飞船 气球 .

飞艇气球。

- .
Giffard's **.**
- .

吉法德的。

[dju'pwiː][diː] [loʊm] .
Dupuy **de** **Lome** **.**
杜普伊 德 洛美 .

杜普伊·德·洛姆。

- - .
Tissandiers **'** **.**
- - .

蒂桑迪埃。

[kriːbz] - .
Krebes **'** **.**
克雷贝斯 - .

克雷贝斯。

['saːntuːs] [duˈmɑːnts] , [nəʊ] . [sɪks][ænd; ənd][nəʊ] . [naɪn] .
Santos **Dumont's** **,** **No** **.** **6** **and** **No** **.** **9** **.**
桑托斯 杜蒙的 , 不 . 6 和 不 . 9 .

桑托斯·杜蒙特，6号和9号。

['spɛnsərz] [eə(r)] - [ʃɪp] .
Spencer's **Air** **-** **ship** **.**
斯宾塞的 空气 - 船 .

斯宾塞的飞艇。

['bɑːrtənz] .
Barton's **.**
巴顿的 .

巴顿的。

['mæksɪmz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Maxim's **Flying** **Machine** **.**
马克西姆的 飞行 机器 .

马克西姆的飞行器。

- [eə(r)][prə'pelə(r)]['saɪk(ə)l] .
Archdeacon's **Air** **Propeller** **Cycle** **.**
- 空气 螺旋桨 循环 .

大主教的空气螺旋桨循环。

['bɑːrtənz] , - , - , ['zepəlɪn] , [dɔɪtʃ] , ['læmbət] , [ˌwel'mænz] [eə(r)] - [ʃɪps] .
Barton's **,** **Rawson's** **,** **Baulx** **,** **Zeppelin** **,** **Deutsch** **,** **Lambert** **,** **Wellman's** **Air** **-** **ships** **.**
巴顿的 , - , - , 齐柏林飞艇 , 德语 , 兰伯特 , 韦尔曼 空气 - 船舶 .

巴顿飞艇、罗森飞艇、鲍克斯飞艇、齐柏林飞艇、德意志飞艇、兰伯特飞艇、韦尔曼飞艇。

- [eə(r)] - [prə'peld] [bəʊt] .
Trolanini's **Air** **-** **propelled** **Boat** **.**
- 空气 - 推进 船 .

特罗拉尼尼的气动船。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **3** **.**
章 3 .

第三章

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
Flying **Machines** **.**
飞行 机器 .

飞行器。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ]['hɑːrˌgreɪv][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['fɪlɪps] , ['ɑːdər] ,
Giving **a** **Number** **of** **those** **made** **by** **Hargrave** **and** **also** **by** **Phillips** **,** **Ader** **,**
给予 一个 数字 的 那些 制成 经过 哈格雷夫 和 还 经过 菲利普斯 , 阿德尔 ,

列举了哈格雷夫和菲利普斯、阿德尔等人制作的一些作品，

['mæksɪm] , - ['sɔːrɪŋ] [wɪŋz] , ['læŋli] , - , - , - , [raɪts] ['glaɪdɪŋ]
Maxim **,** **Pilsher's** **Soaring** **Wings** **,** **Langley** **,** **Bastine** **,** **Bleirot** **,** **Voison** **,** **Wright's** **Gliding**
格言 , - 翱翔 翅膀 , 兰利 , - , - , - , 赖特的 滑翔
['eərəpleɪn] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)z] .
Aeroplane **,** **and** **numerous** **others** **.**
飞机 , 和 很多的 其他的 .

马克西姆、皮尔舍的滑翔机、兰利、巴斯汀、布莱罗、沃伊森、莱特的滑翔机等等。

['tʃæptə(r)][fɔːr] .
Chapter **4** **.**
章 4 .

第四章

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .
The **Art** **of** **Flying** **.**
这 艺术 的 飞行 .

飞行的艺术。

['tʃæptə(r)][faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
Flying Machines of the Future .
飞行 机器 的 这 未来 .

未来的飞行器。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][peɪdʒ] [pleɪts] , 12mo .
134 pages , illustrations and page plates , 12mo .
- 页面 , 插图 和 页 盘子 , 12mo .

134页，含插图和页码，12开本。

50c .
50c .
50c .

50美分。

['mɒd(ə)l] ['ɛərəpleinz] .
MODEL AEROPLANES .
模型 飞机 .

模型飞机。

['mɒd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .
MODEL FLYING MACHINES , THEIR DESIGN AND CONSTRUCTION .
模型 飞行 机器 , 他们的 设计 和 建造 .

模型飞行器，其设计与构造。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['æstən] . ['kɒntents] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] : — [wʌn] .
By W . G . Aston . Contents of chapters : — 1 .
经过 W . G . 阿斯顿 . 内容 的 章节 : — 1 .

作者：W.G. Aston。章节内容：—1.

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .
General principles and their application . 2 .
一般的 原则 和 他们的 应用 . 2 .

一般原则及其应用。2.

['paʊə(r)] . [θri:] .
Power . 3 .
力量 . 3 .

功率.3.

[sə'pɔ:tɪŋ] ['sɜ:rfɪs] . [fɔ:r] .
Supporting surfaces . 4 .
支持 表面 . 4 .

支撑面。4.

[skru:z] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . [faɪv] .
Screws , and how to make them . 5 .
螺丝 , 和 如何 到 制作 他们 . 5 .

螺丝，以及如何制作螺丝。5.

[teɪlz] [ænd; ənd] ['eləˌvetər] . [sɪks] .
Tails and elevators . 6 .
尾巴 和 电梯 . 6 .

尾翼和升降机。6.

[fɪnz] . ['sɛvən] .
Fins . 7 .
鳍 . 7 .

鳍片.7。

[dɪ'zaɪnz] .
Designs .
设计 .

设计。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['mɒnəpleɪn] , [baɪ] - [pleɪn] , ['tændəm][baɪ] - [pleɪn]
With a number of examples of monoplane , bi - plane , tandem bi - plane
和 一个 数字 的 示例 的 单平面 , 双 - 飞机 , 串联 双 - 飞机
[ænd; ənd][traɪ] - [pleɪn] ['mɒdlz] . [eit] .
and tri - plane models . 8 .
和 三 - 飞机 模型 . 8 .

列举了单翼机、双翼机、串联双翼机和三翼机的若干模型实例。8.

['dɪrɪdʒəbl] . [naɪn] .
Dirigibles . 9 .
飞艇 . 9 .

飞艇.9.

['helɪkɒptəz] . - .
Helicopters . 10 .
直升机 . - .

直升机。10.

['ɔ:nɪˌθɒptə(r)] . - .
Ornithopters . 11 .
扑翼机 . - .

扑翼机。11.

['waɪndɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] . - .
Winding apparatus . 12 .
绕线 设备 . - .

绕线装置.12.

[kəm'prest] [eə(r)]['məʊtə(r)] .
Compressed air motor .
压缩 空气 发动机 .

压缩空气马达。

[ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['mɒd(ə)l] [m'eɪkəz] , - ['peɪdʒɪz] , - [ɪˌlʌs'treʃən] , 12mo . [bɔ:dz] ,
A first - rate book for Model Makers , 125 pages , 95 illustrations , 12mo . boards ,
一个 第一的 - 速度 书 为了 模型 创客 , - 页面 , - 插图 , 12mo . 板 ,
['pəʊst'peɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] 55c .
postpaid , for 55c .
后付费 , 为了 55c .

一本一流的模型制作书籍，125 页，95 幅插图，12 开精装本，邮资已付，售价 55 美分。

['mɒd(ə)l] ['glaɪdəz] , [bɜ:dz] , ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] .
MODEL GLIDERS , BIRDS , BUTTERFLIES AND AEROPLANES .
模型 滑翔机 , 鸟类 , 蝴蝶 和 飞机 .

模型滑翔机、鸟类、蝴蝶和飞机。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][flai][ðem; ðəm] .
How to Make and Fly Them .
如何 到 制作 和 飞 他们 .

如何制作和放飞它们。

[ə; eɪ] ['bʊklət] [wɪð] [wʌn] [lɑ:dʒ] [ʃi:t] [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [tu:] [bɜ:dz] [ɪn] [k'ʌləz]
A booklet with one large sheet containing twelve butterflies and two birds in colors
一个 小册子 和 一 大的 床单 包含 十二 蝴蝶 和 二 鸟类 在 颜色
[ænd; ənd][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:d] - [bɔ:d] ['mɒd(ə)l] ['eərəpleɪn] ['glaɪdə(r)] .
and material for making a small card - board Model Aeroplane Glider .
和 材料 为了 制作 一个 小的 卡片 - 木板 模型 飞机 滑翔机 .

一本小册子，内含一张大纸，上面画有十二只蝴蝶和两只鸟，并附有制作小型纸板模型滑翔机的材料。

[kəm'pliːt] [ɪn]['fəʊldə(r)] , ['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] 55c .

Complete	in	folder	,	postpaid	,	for	55c	.
完全的	在	文件夹	,	后付费	,	为了	55c	.

装订成册，邮资已付，55美分。

['mɒd(ə)l] ['ɛərəpleinz] , [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [flai] [ðem; ðəm] .

MODEL	AEROPLANES	,	HOW	TO	BUILD	AND	FLY	THEM	.
模型	飞机	,	如何	到	建造	和	飞	他们	.

模型飞机，如何制作和飞行。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['twaɪnɪŋ] .

By	E	.	W	.	Twining	.
经过	E	.	W	.	缠绕	.

作者：EW Twining。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['bʊklət] [ænd; ənd] [faɪv] [lɑːdʒ] [skeɪld] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['twaɪnɪŋ]

Consisting	of	one	booklet	and	five	large	scaled	drawings	for	three	Twining
由	的	一	小册子	和	五	大的	缩放	图画	为了	三	缠绕

['mɒdlz] ,

Models	,
模型	,

包括一本小册子和三款Twining模型的五张大比例图纸，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdə(r)] [taɪp] .

two	of	them	being	of	the	Bi	-	plane	Glider	type	.
二	的	他们	存在	的	这	双	-	飞机	滑翔机	类型	.

其中两架是双翼滑翔机。

[kəm'pliːt] [ɪn]['fəʊldə(r)] , ['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] 55c .

Complete	in	folder	,	postpaid	,	for	55c	.
完全的	在	文件夹	,	后付费	,	为了	55c	.

装订成册，邮资已付，55美分。

[twaɪnɪŋz] ['mɒd(ə)l][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

TWINING'S	MODEL	NO	.	2	.
川宁	模型	不	.	2	.

川宁2号型号。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

A	complete	set	of	the	materials	in	the	rough	,
一个	完全的	放	的	这	材料	在	这	粗糙的	,

一套完整的原材，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [pleɪn] ['mɒd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] , ['pəʊst'peɪd] ,

including	the	rubber	of	a	Bi	-	plane	Model	without	the	drawings	,	postpaid	,
包括	这	橡皮	的	一个	双	-	飞机	模型	没有	这	图画	,	后付费	,

[fɔː(r); fə(r)] 65c .

for	65c	.
为了	65c	.

包括双翼飞机模型的橡胶件（不含图纸），邮资已付，售价 65 美分。

[twaɪnɪŋz] ['mɒd(ə)l][nəʊ] . [θriː] .

TWINING'S	MODEL	NO	.	3	.
川宁	模型	不	.	3	.

川宁3号模型。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɪð] ['rʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

A	complete	set	of	materials	in	the	rough	with	rubber	for	the	construction
一个	完全的	放	的	材料	在	这	粗糙的	和	橡皮	为了	这	建造

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] ['mɒd(ə)l][baɪ] - [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] ,

of	this	handsome	Model	Bi	-	plane	without	the	drawings	,
的	这	英俊的	模型	双	-	飞机	没有	这	图画	,

一套完整的用于制作这架漂亮的双翼模型飞机的粗加工材料，包括橡胶，但没有图纸。

['pəʊstˈpeɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
postpaid , for $1 . 15 .
后付费 , 为了 $1 . - .

后付费，价格为 1.15 美元。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [pɔːtˈfəʊliəʊ] .
THE AEROPLANE PORTFOLIO .
这 飞机 文件夹 .

飞机产品组合。

[baɪ][diː] . [rɒs] ['kenədi] .
By D . Ross Kennedy .
经过 D . 罗斯 肯尼迪 .

作者：D·罗斯·肯尼迪。

[kənˈteɪnɪŋ] [naɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [skeɪl] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɛərəpleinz] : [baɪ]
Containing nine sheets of scale drawings of the following celebrated Aeroplanes : Bi
包含 九 纸张 的 规模 图画 的 这 下列的 著名 飞机 : 双
- [pleɪn] [taɪp] — [raɪt] , ['fɑːrmən] , [vwɑˈzɛ̃] , ['kəʊdi] , ['herɪŋ] - ['kɜːtis] .
- plane type — Wright , Farman , Voisin , Cody , Herring - Curtis .
- 飞机 类型 — 赖特 , 法尔曼 , 沃辛 , 科迪 , 鲱鱼 - 柯蒂斯 .

包含以下著名飞机的九张比例图：双翼飞机——莱特、法尔曼、瓦赞、科迪、赫林-柯蒂斯。

['mɒnəpleɪn] — [rep] . [ˌæntwəˈnet] , ['saːntuːs][duˈmɑːnt] , [ænd; ənd][ˌblɛriˈoʊ] .
Monoplanes — Rep . Antoinette , Santos Dumont , and Bleriot .
单平面 — 代表 . 安托瓦内特 , 桑托斯 杜蒙 , 和 布莱里奥 .

单翼飞机——众议员安托瓦内特、桑托斯·杜蒙和布莱里奥。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][end] [vjuː] , [plæn][ænd; ənd][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
Each of these machines are here shown in End View , Plan and Elevation .
每个 的 这些 机器 是 这里 所示 在 结尾 看法 , 计划 和 海拔 .

这里分别展示了每台机器的端视图、平面图和立面图。

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['bʊklət] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [məˈʃiːn] .
Including booklet which contains a description of each machine .
包括 小册子 哪个 包含 一个 描述 的 每个 机器 .

包含一本小册子，其中介绍了每台机器。

[ðɪs] ['taɪmli] [set][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə] ['evriwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]
This timely set of drawings should prove of value to everyone interested in this
这 及时 放 的 图画 应该 证明 的 价值 到 每个人 感兴趣的 在 这
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [njuː] ['ɪndəstri] .
important new industry .
重要的 新的 行业 .

这套及时发布的图纸对于所有对这个重要的新兴产业感兴趣的人来说都应该很有价值。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [set][ɪn]['fəʊldə(r)] , ['pəʊstˈpeɪd] , [fɔː(r); fə(r)] 55c .
The complete set in folder , postpaid , for 55c .
这 完全的 放 在 文件夹 , 后付费 , 为了 55c .

全套产品装在文件夹内，邮资已付，售价 55 美分。

[ðə; ði] ['pɜːrsi] [pɪəs] ['flaɪə(r)] .
THE PERCY PIERCE FLYER .
这 珀西 刺穿 传单 .

珀西·皮尔斯飞行者。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['mɒnəpleɪn] .
A large scale drawing of this prize - winning Monoplane .
一个 大的 规模 绘画 的 这 奖 - 获胜 单平面 .

这是一幅获奖单翼飞机的大幅图纸。

[wɪð] [ɔːl] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [saɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

With	all	measurements	and	details	showing	a	front	elevation	,	a	side	elevation
和	全部	测量	和	细节	显示	一个	正面	海拔	,	一个	边	海拔

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɒp] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

and	a	top	elevation	;
和	一个	顶部	海拔	;

包含所有尺寸和细节，包括正立面图、侧立面图和俯立面图；

[wɪð] [eɪt] - [peɪdʒ] [dɪ'skrɪptɪv] ['bʊklət] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] ['pəʊst'peɪd] , 15c .

with	8	-	page	descriptive	booklet	of	particulars	postpaid	,	15c	.
和	8	-	页	描述性的	小册子	的	细节	后付费	,	15c	.

附赠 8 页详细说明手册，邮资已付，15 分。

['pɜːrsi] [pɪəs] ['drɔːɪŋ] ,

PERCY	PIERCE	DRAWING	,
珀西	刺穿	绘画	,

珀西·皮尔斯素描

[wɪð] ['bʊklət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn]

with	booklet	and	complete	set	of	materials	in	the	rough	from	which	any	one
和	小册子	和	完全的	放	的	材料	在	这	粗糙的	从	哪个	任何	一

[kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dændi] ['mɒd(ə)l] [kəm'pliːt] ,

can	make	an	exact	duplicate	of	this	dandy	Model	complete	,
能	制作	一个	精确的	复制	的	这	花花公子	模型	完全的	,

附带小册子和全套原样材料，任何人都可以据此制作出这款精美模型的完整复制品。

['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

postpaid	,	for	$1	.	15	.
后付费	,	为了	$1	.	-	.

后付费，价格为 1.15 美元。

[ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['mɒd(ə)l] ['eərəpleɪn] .

A	THREE	-	FOOT	MODEL	AEROPLANE	.
一个	三	-	脚	模型	飞机	.

一架三英尺长的模型飞机。

[ˌblɛri'oʊ] [taɪp] .

Bleriot	Type	.
布莱里奥	类型	.

布莱里奥型。

[baɪ] [dʒiː] . [iː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

By	G	.	E	.	Alexander	.
经过	G	.	E	.	亚历山大	.

作者：GE Alexander。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] [wɪð] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]

A	large	scale	drawing	with	measurements	and	descriptive	matter	showing	the
一个	大的	规模	绘画	和	测量	和	描述性的	事情	显示	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɒd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

construction	of	a	splendid	Model	Flying	Machine	.
建造	的	一个	灿烂	模型	飞行	机器	.

一幅大型图纸，包含尺寸和说明文字，展示了一架精美模型飞行器的构造。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['teɪkən] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

The	Model	from	which	this	drawing	is	taken	has	proved	a	very	successful
这	模型	从	哪个	这	绘画	是	已采取	有	已证实	一个	非常	成功的

['flaɪə(r)] , ['pəʊst'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] 15c .

flyer	,	postpaid	for	15c	.
传单	,	后付费	为了	15c	.

这幅图所依据的模型已经证明是一款非常成功的宣传册，邮资为 15 分。

[gʊd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)s] .
GOOD BOOKS FOR WIRELESS OPERATORS .
好的 图书 为了 无线的 运营商 .

适合无线运营商的好书。

[pɑːt] [ai] . [plænz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪələs] ['telɪgrɑːf] [sets] ,
PART I . PLANS AND SPECIFICATIONS FOR WIRELESS TELEGRAPH SETS ,
部分 我 . 计划 和 规格 为了 无线的 电报 套 ,

第一部分：无线电报机的设计方案和规格

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][set] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
Complete and Detailed Instruction for Making an Experimental Set , also a
完全的 和 详细的 操作说明 为了 制作 一个 实验 放 , 还 一个
[wʌn][tuː; tə][faɪv][maɪl][set] ,
One to Five Mile Set ,
一 到 五 英里 放 ,

制作实验装置的完整详细说明，以及一至五英里装置的说明

- ['peɪdʒɪz] , - [ɪˌlʌs'treʃən] ; [praɪs] 25c .
55 pages , 37 illustrations ; price 25c .
- 页面 , - 插图 ; 价格 25c .

55页，37幅插图；售价25美分。

[pɑːt][ˌtuː'tuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[plænz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪələs] ['telɪgrɑːf] [sets] .
PLANS AND SPECIFICATIONS FOR WIRELESS TELEGRAPH SETS .
计划 和 规格 为了 无线的 电报 套 .

无线电报机的设计方案和规格。

[baɪ][ə; eɪ] . ['fredrɪk] ['kɒlɪnz] .
By A . Frederick Collins .
经过 一个 . 弗雷德里克 柯林斯 .

作者：A·弗雷德里克·柯林斯。

[wɪl] [kən'teɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['diːteɪld] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][faɪv][tuː; tə][ten][maɪl]
Will contain complete and detailed data for constructing a Five to Ten Mile
将要 包含 完全的 和 详细的 数据 为了 建造 一个 五 到 十 英里
[set] ,
Set ,
放 ,

将包含构建五至十英里数据集的完整详细数据，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ten][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][maɪl][set] , [wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz]
also a Ten to Twenty - five Mile Set , with about 60 illustrations , and 90 pages
还 一个 十 到 二十 - 五 英里 放 , 和 关于 - 插图 , 和 - 页面
.
:
.

还有一套"十到二十五英里"套装，约有 60 幅插图，90 页。

[praɪs] , 25c .
Price , 25c .
价格 , 25c .

价格：25美分。

[pɑːts] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Parts three and four in preparation .
部分 三 和 四 在 准备 .

第三部分和第四部分正在准备中。

['meɪkɪŋ] ['waɪələs] ['aʊtfɪts] .
MAKING **WIRELESS** **OUTFITS** **.**
制作 无线的 服装 .

制造无线设备。

[baɪ] ['nju:tən] ['hærɪs(ə)n] .
By **Newton** **Harrison** **.**
经过 牛顿 哈里森 .

作者：牛顿·哈里森。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ju:z] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l]
A **concise** **and** **simple** **explanation** **on** **the** **construction** **and** **use** **of** **simple**
一个 简洁的 和 简单的 解释 在 这 建造 和 使用 的 简单的
[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['waɪələs] [ɪkw'ɪpmənts] ,
and **inexpensive** **wireless** **equipments** **,**
和 价格低廉 无线的 设备 ,

对简单廉价的无线设备的构造和使用进行简明扼要的解释。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] ,
for **sending** **and** **receiving** **,** **giving** **full** **details** **and** **drawings** **of** **apparatus** **,**
为了 发送 和 接收 , 给予 满的 细节 和 图画 的 设备 ,
['daɪəˌgræm] [ɒv; əv] ['sɜ:kɪts] [ænd; ənd] ['teɪblz] .
diagrams **of** **circuits** **and** **tables** **.**
图表 的 电路 和 表格 .

用于发送和接收，提供设备的完整细节和图纸、电路图和表格。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kəʊdz] .
Including **the** **Morse** **and** **Continental** **Codes** **.**
包括 这 莫尔斯 和 大陆 代码 .

包括摩尔斯电码和欧陆电码。

- ['peɪdʒɪz] , - [ɪˌlʌs'treʃən] .
61 **pages** **,** **27** **illustrations** **.**
- 页面 , - 插图 .

61页，27幅插图。

[praɪs] , 25c . ; [klɒθ] , 50c .
Price **,** **25c** **.** **;** **cloth** **,** **50c** **.**
价格 , 25c . ; 布 , 50c .

价格：25美分；布料：50美分。

['waɪələs] ['telɪfəʊn] [kən'strʌkʃn] .
WIRELESS **TELEPHONE** **CONSTRUCTION** **.**
无线的 电话 建造 .

无线电话建设。

[baɪ] ['nju:tən] ['hærɪs(ə)n] .
By **Newton** **Harrison** **.**
经过 牛顿 哈里森 .

作者：牛顿·哈里森。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] [ɪ'kwɪpmənt]
A **comprehensive** **explanation** **of** **the** **making** **of** **a** **Wireless** **Telephone** **Equipment**
一个 综合的 解释 的 这 制作 的 一个 无线的 电话 设备
.
:
.

对无线电话设备的制造过程进行全面说明。

[bəuθ][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃnz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] ['di:teɪlz][ɒv; əv]

Both	**the**	**transmitting**	**and**	**receiving**	**stations**	**fully**	**explained**	**with**	**details**	**of**
两个都	这	传输	和	接收	车站	完全	解释	和	细节	的

[kən'strʌkʃn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:də(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

construction	**sufficient**	**to**	**give**	**an**	**intelligent**	**reader**	**a**	**good**	**start**	**in**	**building**	**a**
建造	充足的	到	给	一个	聪明的	读者	一个	好的	开始	在	建筑	一个

['waɪələs] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Wireless	**Telephone**	**system**	**and**	**in**	**operating**	**it**	**.**
无线的	电话	系统	和	在	操作	它	.

发射站和接收站的结构都得到了充分的解释，足以让有一定知识的读者在构建和操作无线电话系统方面有一个良好的开端。

- ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

74	**pages**	**and**	**43**	**illustrations**	**.**
-	页面	和	-	插图	.

74页，43幅插图。

[praɪs] , 25c .

Price	**,**	**25c**	**.**
价格	,	25c	.

价格：25美分。

[tə'legrəfi] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .

TELEGRAPHY	**FOR**	**BEGINNERS**	**.**
电报	为了	初学者	.

电报入门。

[ðə; ði] ['stændəd] ['meθəd] .

The	**Standard**	**Method**	**.**
这	标准	方法	.

标准方法。

[æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [məʊst] [ə'pru:vd]

An	**authoritative**	**book**	**of**	**instruction**	**in**	**the**	**methods**	**and**	**forms**	**most**	**approved**
一个	权威性	书	的	操作说明	在	这	方法	和	表格	最多	得到正式认可的

, [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lesnz] .

,	**with**	**a**	**series**	**of**	**lessons**	**.**
,	和	一个	系列	的	课程	.

这是一本权威的指导书籍，介绍了最受认可的方法和形式，并附有一系列课程。

[baɪ] ['wɪlis] [eɪtʃ] . [dʒəunz] .

By	**Willis**	**H**	**.**	**Jones**	**.**
经过	威利斯	H	.	琼斯	.

作者：威利斯·H·琼斯。

[wɪð] [ðə; ði] [mɔ:s] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][kəʊd] .

With	**the**	**Morse**	**alphabet**	**and**	**the**	**Continental**	**code**	**.**
和	这	莫尔斯	字母	和	这	大陆	代码	.

使用摩尔斯电码和欧洲大陆电码。

- ['peɪdʒɪz] , - [ɪˌlʌs'treʃən] , ['peɪpə(r)]['baɪndɪŋ] , 25c . ; [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , 50c .

64	**pages**	**,**	**19**	**illustrations**	**,**	**paper**	**binding**	**,**	**25c**	**.**	**;**	**cloth**	**binding**	**,**	**50c**	**.**
-	页面	,	-	插图	,	纸	结合	,	25c	.	;	布	结合	,	50c	.

64 页，19 幅插图，平装本，25 美分；布面精装本，50 美分。

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] .

INDUCTION	**COILS**	**.**
就职	线圈	.

感应线圈。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] .

How	to	Make	and	Use	Them	.
如何	到	制作	和	使用	他们	.

如何制作和使用它们。

[baɪ] [piː] . ['mɑːʃl] .

By	P	.	Marshall	.
经过	P	.	马歇尔	.

作者：P·马歇尔。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['hændbʊk] [ɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] ['spɑːkɪŋ] [kɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

A	practical	handbook	on	the	construction	and	use	of	sparking	coils	for
一个	实际的	手册	在	这	建造	和	使用	的	火花	线圈	为了

['waɪələs] [tə'legrəfi] .

wireless	telegraphy	.
无线的	电报	.

无线电报用火花线圈的构造和使用实用手册。

[wɪð] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪlz] ['gɪvɪŋ] [wʌn] / [fɔːr] [ɪn] .

With	tables	of	windings	for	coils	giving	1	/	4	in	.
和	表格	的	绕组	为了	线圈	给予	1	/	4	在	.

线圈绕制表，提供 1/4 英寸的线圈。

[spɑːk] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪn] .

spark	up	to	12	in	.
火花	向上	到	-	在	.

火花可达 12 英寸。

[spɑːks] .

sparks	.
火花	.

火花四溅。

[wɪð] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ˌɪnte'rʌptə(r)] .

With	full	description	for	the	construction	of	mercury	interrupters	.
和	满的	描述	为了	这	建造	的	汞	中断器	.

详细描述了汞中断器的构造。

- ['peɪdʒɪz] , - [ɪˌlʌs'treʃən] .

76	pages	,	35	illustrations	.
-	页面	,	-	插图	.

76页，35幅插图。

[praɪs] , 25c . ; [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , 50c .

Price	,	25c	.	;	cloth	binding	,	50c	.
价格	,	25c	.	;	布	结合	,	50c	.

售价 25 美分；布面精装，50 美分。

[fʊl] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['laɪbrəri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['hændbuks] [friː] .

Full	descriptive	circular	of	The	Model	Library	Series	of	practical	Handbooks	FREE	.
满的	描述性的	圆	的	这	模型	图书馆	系列	的	实际的	手册	自由的	.

免费提供《模型图书馆系列实用手册》的完整介绍手册。

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - [fʊt]

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	HOW	TO	BUILD	A	20	-	FOOT
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	如何	到	建造	一个	-	-	脚

[baɪ] - [pleɪn] ['glaɪdə(r)] * * *

BI	-	PLANE	GLIDER	*	*	*
双	-	飞机	滑翔机	*	*	*

本项目结束 古腾堡电子书《如何建造一架20英尺双翼滑翔机》

[ðə; ði] [fʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]['laɪs(ə)ns]
The Full Project Gutenberg License
这 满的 项目 古腾堡 执照

完整的古腾堡计划许可

[pli:z] [ri:d] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [dɪ'strɪbju:t] [ɔ:(r)][ju:z] [ðɪs] [wɜ:k] .
Please read this before you distribute or use this work .
请 读 这 前 你 分发 或者 使用 这 工作 .

请在分发或使用此作品前阅读此内容。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [fri:]
To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free
到 保护 这 项目 Gutenberg™ 使命 的 推广 这 自由的
[ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜ:ks] ,
distribution of electronic works ,
分配 的 电子的 作品 ,

为了保护古腾堡计划™促进电子作品自由传播的使命，

[baɪ]['ju:zɪŋ][ɔ:(r)] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] ([ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['eni] [wei]
by using or distributing this work (or any other work associated in any way
经过 使用 或者 分发 这 工作 (或者 任何 其他 工作 联系 在 任何 方式
[wɪð] [ðə; ði] [freɪz] “ ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ”) ,
with the phrase “ Project Gutenberg ”) ,
和 这 短语 “ 项目 古腾堡 ”) ,

通过使用或分发此作品（或以任何方式与“古腾堡计划”一词相关的任何其他作品），

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™
you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™
你 同意 到 遵守 和 全部 这 条款 的 这 满的 项目 Gutenberg™
['laɪs(ə)ns][ə'veɪləb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [faɪl][ɔ:(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] :
License available with this file or online at https :
执照 可用的 和 这 文件 或者 在线的 在 https :

您同意遵守随本文件提供的完整版 Project Gutenberg™ 许可协议的所有条款，或访问 https:// 在线查看。

/ / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ɔ:g] / ['laɪs(ə)ns] .
/ / www . gutenberg . org / license .
/ / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 执照 .

//www.gutenberg.org/license。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ju:z] & [ˌri:dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜ:ks]
General Terms of Use & Redistributing Project Gutenberg™ electronic works
一般的 条款 的 使用 & 重新分配 项目 Gutenberg™ 电子的 作品

通用使用条款及古腾堡计划™电子作品再分发

[wʌn] . [ə; eɪ] .
1 . A .
1 . 一个 .

1.A.

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)]['ju:zɪŋ] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜ:k] ,
By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work ,
经过 阅读 或者 使用 任何 部分 的 这 项目 Gutenberg™ 电子的 工作 ,

通过阅读或使用本古腾堡计划™电子作品的任何部分，

[ju:; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] , [ˌʌndə'stænd] ,
you indicate that you have read , understand ,
你 表明 那 你 有 读 , 理解 ,

您表示您已阅读、理解，

[ə'griː] [tuː; tə][ænd; ənd][ək'sept][ɔːl][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒpəti] (

agree	to	and	accept	all	the	terms	of	this	license	and	intellectual	property	(
同意	到	和	接受	全部	这	条款	的	这	执照	和	知识分子	财产	(

['treɪdmɑːk] / ['kɒpiraɪt]) [ə'griːmənt] .

trademark	/	copyright	)	agreement	.
商标	/	版权	)	协议	.

同意并接受本许可和知识产权（商标/版权）协议的所有条款。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

If	you	do	not	agree	to	abide	by	all	the	terms	of	this	agreement	,
如果	你	做	不是	同意	到	遵守	经过	全部	这	条款	的	这	协议	,

如果您不同意遵守本协议的所有条款，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] ['juːzɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

you	must	cease	using	and	return	or	destroy	all	copies	of	Project
你	必须	停止	使用	和	返回	或者	破坏	全部	副本	的	项目

Gutenberg™ [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

Gutenberg™	electronic	works	in	your	possession	.
Gutenberg™	电子的	作品	在	你的	拥有	.

您必须停止使用并归还或销毁您所拥有的所有古腾堡计划™电子作品副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ɔː(r)] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ]

If	you	paid	a	fee	for	obtaining	a	copy	of	or	access	to	a
如果	你	有薪酬的	一个	费用	为了	获得	一个	复制	的	或者	使用权	到	一个

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi]

Project	Gutenberg™	electronic	work	and	you	do	not	agree	to	be
项目	Gutenberg™	电子的	工作	和	你	做	不是	同意	到	是

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

bound	by	the	terms	of	this	agreement	,
边界	经过	这	条款	的	这	协议	,

如果您已付费获取或访问古腾堡计划™电子作品的副本，并且您不同意受本协议条款的约束，

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['entəti] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði]

you	may	obtain	a	refund	from	the	person	or	entity	to	whom	you	paid	the
你	可能	获得	一个	退款	从	这	人	或者	实体	到	谁	你	有薪酬的	这

[fiː] [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [wʌn] . [iː] . [eit] .

fee	as	set	forth	in	paragraph	1	.	E	.	8	.
费用	作为	放	前进	在	段落	1	.	E	.	8	.

您可以按照第 1.E.8 段的规定，从您支付费用的个人或实体处获得退款。

[wʌn] . [biː] . “ ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ” [ɪz][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['treɪdmɑːk] .

1	.	B	.	“	Project	Gutenberg	”	is	a	registered	trademark	.
1	.	B	.	“	项目	古腾堡	”	是	一个	挂号的	商标	.

1.B.“古腾堡计划”是注册商标。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] [juːst] [ɒn][ɔː(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːk]

It	may	only	be	used	on	or	associated	in	any	way	with	an	electronic	work
它	可能	仅有的	是	用过的	在	或者	联系	在	任何	方式	和	一个	电子的	工作

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] .

by	people	who	agree	to	be	bound	by	the	terms	of	this	agreement	.
经过	人们	WHO	同意	到	是	边界	经过	这	条款	的	这	协议	.

只有同意受本协议条款约束的人才能将其用于电子作品或以任何方式与电子作品相关联。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɪð] [məʊst]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

There	are	a	few	things	that	you	can	do	with	most	Project
那里	是	一个	很少	事物	那	你	能	做	和	最多	项目

Gutenberg™ [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜ:ks] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Gutenberg™	electronic	works	even	without	complying	with	the	full	terms	of	this
Gutenberg™	电子的	作品	甚至	没有	遵守	和	这	满的	条款	的	这

[ə'gri:mənt] .

agreement	.
协议	.

即使不完全遵守本协议的条款，您也可以对大多数古腾堡计划™电子作品进行一些操作。

[si:] ['pærəgrɑ:f] [wʌn] . [si:] [bɪ'ləʊ] .

See	paragraph	1	.	C	below	.
看	段落	1	.	C	以下	.

请参阅下文第 1.C 段。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

There	are	a	lot	of	things	you	can	do	with	Project	Gutenberg™
那里	是	一个	很多	的	事物	你	能	做	和	项目	Gutenberg™

[ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜ:ks] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd][help] [prɪ'zɜ:v] [fri:]

electronic	works	if	you	follow	the	terms	of	this	agreement	and	help	preserve	free
电子的	作品	如果	你	跟随	这	条款	的	这	协议	和	帮助	保存	自由的

['fju:tʃə(r)] ['ækses] [tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜ:ks] .

future	access	to	Project	Gutenberg™	electronic	works	.
未来	使用权	到	项目	Gutenberg™	电子的	作品	.

如果您遵守本协议的条款，并帮助维护未来对古腾堡计划电子作品的免费访问，那么您可以使用古腾堡计划电子作品做很多事情。

[si:] ['pærəgrɑ:f] [wʌn] . [i:] [bɪ'ləʊ] .

See	paragraph	1	.	E	below	.
看	段落	1	.	E	以下	.

请参阅下文第 1.E 段。

[wʌn] . [si:] .

1	.	C	.
1	.	C	.

1.C.

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['lɪtərəri] ['ɑ:kaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] (“ [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ” [ɔ:(r)]

The	Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	(	“	the	Foundation	”	or
这	项目	古腾堡	文学	档案	基础	(	“	这	基础	”	或者

) ,

PGLAF	)	,
PGLAF	)	,

古腾堡计划文学档案馆基金会（“基金会”或PGLAF），

[əʊnz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

owns	a	compilation	copyright	in	the	collection	of	Project	Gutenberg™
拥有	一个	汇编	版权	在	这	收藏	的	项目	Gutenberg™

[ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜ:ks] .

electronic	works	.
电子的	作品	.

拥有古腾堡计划™电子作品集的汇编版权。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

Nearly	all	the	individual	works	in	the	collection	are	in	the	public	domain	in	the
几乎	全部	这	个人	作品	在	这	收藏	是	在	这	民众	领域	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

该系列作品中的几乎所有单件作品在美国都属于公共领域。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːk] [ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

If	an	individual	work	is	unprotected	by	copyright	law	in	the	United	States	and
如果	一个	个人	工作	是	未受保护	经过	版权	法律	在	这	团结的	各州	和

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

you	are	located	in	the	United	States	,
你	是	位于	在	这	团结的	各州	,

如果某项作品不受美国版权法保护，而您又身处美国，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kɒpiɪŋ] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ,

we	do	not	claim	a	right	to	prevent	you	from	copying	,	distributing	,
我们	做	不是	宣称	一个	正确的	到	防止	你	从	复制	,	分发	,

[pə'fɔːmɪŋ] ,

performing	,
表演	,

我们并不主张有权阻止您复制、分发、表演、

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔː(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɔːl] ['refərənsɪz]

displaying	or	creating	derivative	works	based	on	the	work	as	long	as	all	references
显示	或者	创建	衍生物	作品	基于	在	这	工作	作为	长的	作为	全部	参考

[tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] .

to	Project	Gutenberg	are	removed	.
到	项目	古腾堡	是	已移除	.

只要删除所有对古腾堡计划的引用，就可以展示或创作基于该作品的衍生作品。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

we	hope	that	you	will	support	the	Project	Gutenberg™	mission	of
我们	希望	那	你	将要	支持	这	项目	Gutenberg™	使命	的

[prə'məʊtɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːks] [baɪ] ['friːli] ['ʃeərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

promoting	free	access	to	electronic	works	by	freely	sharing	Project	Gutenberg™
推广	自由的	使用权	到	电子的	作品	经过	自由	分享	项目	Gutenberg™

[wɜːks] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

works	in	compliance	with	the	terms	of	this	agreement	for	keeping	the
作品	在	遵守	和	这	条款	的	这	协议	为了	保持	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [neɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

Project	Gutenberg™	name	associated	with	the	work	.
项目	Gutenberg™	姓名	联系	和	这	工作	.

我们希望您能支持古腾堡计划™的使命，即促进对电子作品的免费访问，并根据本协议的条款自由分享古腾堡计划™的作品，以保留古腾堡计划™的名称与作品的关联。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn]

You	can	easily	comply	with	the	terms	of	this	agreement	by	keeping	this	work	in
你	能	容易地	遵守	和	这	条款	的	这	协议	经过	保持	这	工作	在

[ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmæt] [wɪð] [ɪts] [ə'tætʃt] [fʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] [wen] [juː; jʊ]

the	same	format	with	its	attached	full	Project	Gutenberg™	License	when	you
这	相同的	格式	和	它是	随附的	满的	项目	Gutenberg™	执照	什么时候	你

[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

share	it	without	charge	with	others	.
分享	它	没有	收费	和	其他的	.

如果您在与他人免费分享此作品时，保持作品格式不变并附带完整的 Project Gutenberg™ 许可，即可轻松遵守本协议的条款。

[wʌn] . [diː] .

1	.	D	.
1	.	D	.

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd]['ɔ:lsəʊ]['gʌv(ə)n] [wɒt] [ju:; jʊ]

The	copyright	laws	of	the	place	where	you	are	located	also	govern	what	you
这	版权	法律	的	这	地方	在哪里	你	是	位于	还	治理	什么	你

[kæn; kən][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:k] .

can	do	with	this	work	.
能	做	和	这	工作	.

您所在地的版权法也对您如何使用此作品作出规定。

['kɒpiraɪt] [lɔ:z] [ɪn][məʊst] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Copyright	laws	in	most	countries	are	in	a	constant	state	of	change	.
版权	法律	在	最多	国家	是	在	一个	持续的	状态	的	改变	.

大多数国家的版权法都处于不断变化之中。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

If	you	are	outside	the	United	States	,
如果	你	是	外部	这	团结的	各州	,

如果您身处美国境外，

[tʃek] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gri:mənt]

check	the	laws	of	your	country	in	addition	to	the	terms	of	this	agreement
查看	这	法律	的	你的	国家	在	添加	到	这	条款	的	这	协议

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌdaʊn'ləʊdɪŋ] ,

before	downloading	,
前	下载	,

下载前，除了本协议条款外，请务必查看您所在国家/地区的法律。

['kɒpiɪŋ] , [dɪ'spleɪɪŋ] , [pə'fɔ:mɪŋ] ,

copying	,	displaying	,	performing	,
复制	,	显示	,	表演	,

复制、展示、表演、

[dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ɔ:(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜ:ks] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:k] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

distributing	or	creating	derivative	works	based	on	this	work	or	any	other	Project
分发	或者	创建	衍生物	作品	基于	在	这	工作	或者	任何	其他	项目

Gutenberg™ [wɜ:k] .

Gutenberg™	work	.
Gutenberg™	工作	.

分发或基于本作品或任何其他古腾堡计划™作品创作衍生作品。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [meɪks] [nəʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['steɪtəs][ɒv; əv] ['eni]

The	Foundation	makes	no	representations	concerning	the	copyright	status	of	any
这	基础	制作	不	表现形式	有关	这	版权	地位	的	任何

[wɜ:k] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

work	in	any	country	outside	the	United	States	.
工作	在	任何	国家	外部	这	团结的	各州	.

基金会不对任何作品在美国以外任何国家的版权状态作出任何声明。

[wʌn] . [i:] . [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] ['refərənsɪz] [tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] :

1	.	E	.	Unless	you	have	removed	all	references	to	Project	Gutenberg	:
1	.	E	.	除非	你	有	已移除	全部	参考	到	项目	古腾堡	:

1.E. 除非您已删除所有与古腾堡计划相关的引用：

[wʌn] . [i:] . [wʌn] .

1	.	E	.	1	.
1	.	E	.	1	.

1.E.1.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪð] ['æktɪv] [lɪŋks] [tu:; tə] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'mi:diət] ['ækses] [tu:; tə] ,

The	following	sentence	,	with	active	links	to	,	or	other	immediate	access	to	,
这	下列的	句子	,	和	积极的	链接	到	,	或者	其他	即时	使用权	到	,

以下句子，包含指向有效链接或其他可立即访问的内容：

[ðə; ði] [fʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['prɒmɪnəntli] [wen'evə(r)] ['eni]

the	full	Project	Gutenberg™	License	must	appear	prominently	whenever	any
这	满的	项目	Gutenberg™	执照	必须	出现	突出地	每当	任何

['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːk] (['eni] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] “

copy	of	a	Project	Gutenberg™	work	(	any	work	on	which	the	phrase	“
复制	的	一个	项目	Gutenberg™	工作	(	任何	工作	在	哪个	这	短语	“

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ” [ə'pɪəz] ,

Project	Gutenberg	”	appears	,
项目	古腾堡	”	出现	,

在任何古腾堡计划™作品的副本中（任何出现“古腾堡计划”字样的作品），都必须显著地显示完整的古腾堡计划™许可协议。

[ɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] “ ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ” [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]) [ɪz]

or	with	which	the	phrase	“	Project	Gutenberg	”	is	associated	)	is
或者	和	哪个	这	短语	“	项目	古腾堡	”	是	联系	)	是

['æksest] , [dɪ'spleɪd] , [pə'fɔːmd] , [ˌvjuː] , ['kɒpid] [ɔː(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] :

accessed	,	displayed	,	performed	,	viewed	,	copied	or	distributed	:
访问	,	显示	,	执行	,	已查看	,	复制	或者	分布式	:

或与“古腾堡计划”一词相关的）被访问、显示、执行、查看、复制或分发：

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	in	the	United	States	and
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	这	团结的	各州	和

[məʊst]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

most	other	parts	of	the	world	at	no	cost	and	with	almost	no	restrictions
最多	其他	部分	的	这	世界	在	不	成本	和	和	几乎	不	限制

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

这本电子书供美国境内及世界大部分地区的任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目

['guːt(ə)nˌbɜːg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] :

Gutenberg	License	included	with	this	eBook	or	online	at	https	:
古腾堡	执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	https	:

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 https:// 来赠送或重新使用本电子书。

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .

/	/	www	.	gutenberg	.	org	.
/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

//www.gutenberg.org。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

If	you	are	not	located	in	the	United	States	,
如果	你	是	不是	位于	在	这	团结的	各州	,

如果您不在美国境内，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][bɪ'fɔː(r)]

you'll	have	to	check	the	laws	of	the	country	where	you	are	located	before
你会	有	到	查看	这	法律	的	这	国家	在哪里	你	是	位于	前

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['iːbuk] .

using	this	ebook	.
使用	这	电子书	.

在使用这本电子书之前，您需要查阅您所在国家的法律。

[wʌn] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .

1	.	E	.	2	.
1	.	E	.	2	.

1.E.2.

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːk] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][teksts]

If	an	individual	Project	Gutenberg™	electronic	work	is	derived	from	texts
如果	一个	个人	项目	Gutenberg™	电子的	工作	是	衍生的	从	文本

[nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [lɔː] ([dʌz] [nɒt] [kən'teɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

not	protected	by	U	.	S	.	copyright	law	(	does	not	contain	a	notice	indicating	that	it
不是	受保护	经过	U	.	S	.	版权	法律	(	做	不是	包含	一个	注意	表明	那	它

[ɪz]['pəʊstɪd] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)]) ,

is	posted	with	permission	of	the	copyright	holder	)	,
是	发布	和	允许	的	这	版权	持有者	)	,

如果某件古腾堡计划™电子作品源自不受美国版权法保护的文本（未包含表明其已获得版权所有者许可发布的声明），

[ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒpid] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the	work	can	be	copied	and	distributed	to	anyone	in	the	United
这	工作	能	是	复制	和	分布式	到	任何人	在	这	团结的

[steɪts] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [fiːz] [ɔː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

States	without	paying	any	fees	or	charges	.
各州	没有	付费	任何	费用	或者	收费	.

该作品可以在美国境内复制和分发给任何人，无需支付任何费用或收费。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɔː(r)] [prə'vaɪdɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] “

If	you	are	redistributing	or	providing	access	to	a	work	with	the	phrase	“
如果	你	是	重新分配	或者	提供	使用权	到	一个	工作	和	这	短语	“

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ” [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] ,

Project	Gutenberg	”	associated	with	or	appearing	on	the	work	,
项目	古腾堡	”	联系	和	或者	出现	在	这	工作	,

如果您正在重新分发或提供对带有”古腾堡计划”字样的作品的访问权限，或者该字样与作品相关联或出现在作品上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ]['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] [wʌn] . [iː] . [wʌn]

you	must	comply	either	with	the	requirements	of	paragraphs	1	.	E	.	1
你	必须	遵守	任何一个	和	这	要求	的	段落	1	.	E	.	1

[θruː] [wʌn] . [iː] . ['sɛvən][ɔː(r)][əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]

through	1	.	E	.	7	or	obtain	permission	for	the	use	of	the	work	and
通过	1	.	E	.	7	或者	获得	允许	为了	这	使用	的	这	工作	和

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːk] [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn] ['pærəgrɑːfs] [wʌn] . [iː] . [eit][ɔː(r)]

the	Project	Gutenberg™	trademark	as	set	forth	in	paragraphs	1	.	E	.	8	or
这	项目	Gutenberg™	商标	作为	放	前进	在	段落	1	.	E	.	8	或者

[wʌn] . [iː] . [naɪn] .

1	.	E	.	9	.
1	.	E	.	9	.

您必须遵守第 1.E.1 至 1.E.7 段的要求，或者按照第 1.E.8 或 1.E.9 段的规定获得使用该作品和 Project Gutenberg™ 商标的许可。

[wʌn] . [iː] . [θriː] .

1	.	E	.	3	.
1	.	E	.	3	.

1.E.3.

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːk] [ɪz]['pəʊstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

If	an	individual	Project	Gutenberg™	electronic	work	is	posted	with	the
如果	一个	个人	项目	Gutenberg™	电子的	工作	是	发布	和	这

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] ,

permission	of	the	copyright	holder	,
允许	的	这	版权	持有者	,

如果某件古腾堡计划™电子作品经版权所有者许可发布，

[jɔː(r); jə(r)][juːz][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [mʌst; məst][kəm'plaɪ] [wɪð] [bəuθ] ['pærəgrɑːfs] [wʌn] . [iː] . [wʌn]

your	use	and	distribution	must	comply	with	both	paragraphs	1	.	E	.	1
你的	使用	和	分配	必须	遵守	和	两个都	段落	1	.	E	.	1

[θruː] [wʌn] . [iː] . ['sɛvən][ænd; ənd]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɜːmz] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .

through	1	.	E	.	7	and	any	additional	terms	imposed	by	the	copyright	holder	.
通过	1	.	E	.	7	和	任何	额外的	条款	强加	经过	这	版权	持有者	.

您的使用和分发必须符合第 1.E.1 至 1.E.7 段以及版权所有者施加的任何附加条款。

[ə'dɪʃən(ə)l] [tɜːmz] [wɪl] [biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)]

Additional	terms	will	be	linked	to	the	Project	Gutenberg™	License	for
额外的	条款	将要	是	链接	到	这	项目	Gutenberg™	执照	为了

[ɔːl] [wɜːks] ['pəʊstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

all	works	posted	with	the	permission	of	the	copyright	holder	found	at	the
全部	作品	发布	和	这	允许	的	这	版权	持有者	成立	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

beginning	of	this	work	.
开始	的	这	工作	.

附加条款将与 Project Gutenberg™ 许可协议相关联，该协议适用于所有经版权所有者许可发布的作品，版权所有者信息位于本作品的开头。

[wʌn] . [iː] . [fɔːr] .

1	.	E	.	4	.
1	.	E	.	4	.

1.E.4.

[duː; də][nɒt][ˌʌn'lɪŋk][ɔː(r)] [dɪ'tætʃ] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns]

Do	not	unlink	or	detach	or	remove	the	full	Project	Gutenberg™	License
做	不是	取消链接	或者	分离	或者	消除	这	满的	项目	Gutenberg™	执照

[tɜːmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] ,

terms	from	this	work	,
条款	从	这	工作	,

请勿从本作品中取消链接、分离或移除完整的古腾堡计划™许可条款。

[ɔː(r)]['eni] [faɪlz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

or	any	files	containing	a	part	of	this	work	or	any	other	work	associated
或者	任何	文件	包含	一个	部分	的	这	工作	或者	任何	其他	工作	联系

[wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ .

with	Project	Gutenberg™	.
和	项目	Gutenberg™	.

或包含此作品的一部分或与古腾堡计划™相关的任何其他作品的任何文件。

[wʌn] . [iː] . [faɪv] .

1	.	E	.	5	.
1	.	E	.	5	.

1.E.5.

[duː; də][nɒt]['kɒpi] , [dɪ'spleɪ] , [pə'fɔːm] , [dɪ'strɪbjuːt][ɔː(r)][ˌriːdɪ'strɪbjuːt; ˌriː'dɪstrɪbjuːt] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk]

Do	not	copy	,	display	,	perform	,	distribute	or	redistribute	this	electronic
做	不是	复制	,	展示	,	履行	,	分发	或者	重新分配	这	电子的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

请勿复制、展示、表演、分发或再分发此电子作品。

[ɔː(r)]['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːk] ,

or	any	part	of	this	electronic	work	,
或者	任何	部分	的	这	电子的	工作	,

或本电子作品的任何部分，

[wɪ'ðaʊt] ['prɒmɪnəntli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [wʌn] . [iː] . [wʌn] [wɪð]
without **prominently** **displaying** **the** **sentence** **set** **forth** **in** **paragraph** **1** **.** **E** **.** **1** **with**
没有 突出地 显示 这 句子 放 前进 在 段落 1 . E . 1 和

['æktɪv] [lɪŋks] [ɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
active **links** **or** **immediate** **access** **to** **the** **full** **terms** **of** **the** **Project**
积极的 链接 或者 即时 使用权 到 这 满的 条款 的 这 项目

Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] .
Gutenberg™ **License** **.**
Gutenberg™ 执照 .

没有显著地显示第 1.E.1 段中规定的句子，也没有提供可直接访问 Project Gutenberg™ 许可完整条款的有效链接或直接访问方式。

[wʌn] . [iː] . [sɪks] .
1 **.** **E** **.** **6** **.**
1 . E . 6 .

1.E.6.

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn] ['eni] ['baɪnəri] , [kəm'prest] , [mɑːkt]
You **may** **convert** **to** **and** **distribute** **this** **work** **in** **any** **binary** **,** **compressed** **,** **marked**
你 可能 转变 到 和 分发 这 工作 在 任何 二进制 , 压缩 , 标记

[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

您可以将此作品转换为任何二进制、压缩、标记格式并进行分发。

[ˌnɑːnprə'praɪəˌteri][ɔː(r)][prə'praɪət(ə)ri] [fɔːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [wɜːd] ['prəʊsesɪŋ] [ɔː(r)]['haɪpətekst] [fɔːm] .
nonproprietary **or** **proprietary** **form** **,** **including** **any** **word** **processing** **or** **hypertext** **form** **.**
非专有 或者 所有权 形式 , 包括 任何 单词 加工 或者 超文本 形式 .

非专有或专有形式，包括任何文字处理或超文本形式。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] ['ækses] [tuː; tə][ɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™
if **you** **provide** **access** **to** **or** **distribute** **copies** **of** **a** **Project** **Gutenberg™**
如果 你 提供 使用权 到 或者 分发 副本 的 一个 项目 Gutenberg™

[wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmæt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] “ [pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ” [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['fɔːmæt] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
work **in** **a** **format** **other** **than** **“** **Plain** **Vanilla** **ASCII** **”** **or** **other** **format** **used** **in** **the**
工作 在 一个 格式 其他 比 “ 清楚的 香草 ASCII ” 或者 其他 格式 用过的 在 这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [web] [saɪt] ([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] :
official **version** **posted** **on** **the** **official** **Project** **Gutenberg™** **web** **site** **(** **https** **:**
官方的 版本 发布 在 这 官方的 项目 Gutenberg™ 网站 地点 (https :

如果您以“纯 ASCII”格式或古腾堡计划官方网站 (https://

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg]) , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət][nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɒst] , [fiː]
/ **/** **www** **.** **gutenberg** **.** **org** **)** **,** **you** **must** **,** **at** **no** **additional** **cost** **,** **fee**
/ / 万维网 . 古腾堡 . 组织) , 你 必须 , 在 不 额外的 成本 , 费用

[ɔː(r)] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzə(r)] ,
or **expense** **to** **the** **user** **,**
或者 费用 到 这 用户 ,

//www.gutenberg.org)，您必须确保用户无需承担任何额外成本、费用或支出，

[prə'vaɪd][ə; eɪ]['kɒpi] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi] ,
provide **a** **copy** **,** **a** **means** **of** **exporting** **a** **copy** **,**
提供 一个 复制 , 一个 方法 的 出口 一个 复制 ,

提供副本，以及导出副本的方法

[ɔː(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [əˈpɒn] [rɪˈkwest] ,
or **a** **means** **of** **obtaining** **a** **copy** **upon** **request** **,**
或者 一个 方法 的 获得 一个 复制 之上 要求 ,

或提供索取副本的途径，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] “ [pleɪn] [vəˈnɪlə] [ˈæski] ” [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [fɔːm] .
of **the** **work** **in** **its** **original** **“** **Plain** **Vanilla** **ASCII** **”** **or** **other** **form** **.**
的 这 工作 在 它是 原来的 “ 清楚的 香草 ASCII ” 或者 其他 形式 .

作品的原始“纯 ASCII”或其他形式。

[ˈeni] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈfɔːmæt][mʌst; məst] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ˈlaɪs(ə)ns][æz; əz]
Any **alternate** **format** **must** **include** **the** **full** **Project** **Gutenberg™** **License** **as**
任何 备用 格式 必须 包括 这 满的 项目 Gutenberg™ 执照 作为
[ˈspesɪfaɪd][ɪn] [ˈpærəgrɑːf] [wʌn] . [iː] . [wʌn] .
specified **in** **paragraph** **1** **.** **E** **.** **1** **.**
指定的 在 段落 1 . E . 1 .

任何其他格式都必须包含第 1.E.1 段中规定的完整 Project Gutenberg™ 许可。

[wʌn] . [iː] . [ˈsɛvən] .
1 **.** **E** **.** **7** **.**
1 . E . 7 .

1.E.7.

[duː; də][nɒt] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækses] [tuː; tə] , [ˈvjuːɪŋ] , [dɪˈspleɪɪŋ] , [pəˈfɔːmɪŋ] ,
Do **not** **charge** **a** **fee** **for** **access** **to** **,** **viewing** **,** **displaying** **,** **performing** **,**
做 不是 收费 一个 费用 为了 使用权 到 , 观看 , 显示 , 表演 ,

不得收取任何访问、观看、展示、表演费用。

[ˈkɒpiɪŋ] [ɔː(r)] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ˈeni] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [wɜːks] [ənˈles] [juː; jʊ][kəmˈplaɪ] [wɪð]
copying **or** **distributing** **any** **Project** **Gutenberg™** **works** **unless** **you** **comply** **with**
复制 或者 分发 任何 项目 Gutenberg™ 作品 除非 你 遵守 和
[ˈpærəgrɑːf] [wʌn] . [iː] . [eit][ɔː(r)][wʌn] . [iː] . [naɪn] .
paragraph **1** **.** **E** **.** **8** **or** **1** **.** **E** **.** **9** **.**
段落 1 . E . 8 或者 1 . E . 9 .

除非遵守第 1.E.8 或 1.E.9 段的规定，否则不得复制或分发任何古腾堡计划™作品。

[wʌn] . [iː] . [eit] .
1 **.** **E** **.** **8** **.**
1 . E . 8 .

1.E.8.

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ɔː(r)] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ɔː(r)]
You **may** **charge** **a** **reasonable** **fee** **for** **copies** **of** **or** **providing** **access** **to** **or**
你 可能 收费 一个 合理的 费用 为了 副本 的 或者 提供 使用权 到 或者
[dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːks] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt]
distributing **Project** **Gutenberg™** **electronic** **works** **provided** **that**
分发 项目 Gutenberg™ 电子的 作品 假如 那

您可以对复制、提供访问权限或分发古腾堡计划™电子作品收取合理的费用，但前提是：

[juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [fiː] [ɒv; əv] - % [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs][ˈprɑːfɪts][juː; jʊ] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
You **pay** **a** **royalty** **fee** **of** **20** **%** **of** **the** **gross** **profits** **you** **derive** **from** **the**
你 支付 一个 皇室 费用 的 - % 的 这 总的 利润 你 派生 从 这
[juːz][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [wɜːks] [ˈkælkjuleɪtɪd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈmeθəd] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi]
use **of** **Project** **Gutenberg™** **works** **calculated** **using** **the** **method** **you** **already**
使用 的 项目 Gutenberg™ 作品 计算 使用 这 方法 你 已经
[juːz][tuː; tə][ˈkælkjuleɪt][jɔː(r); jə(r)] [əˈplɪkəb(ə)l] [ˈtæksɪz] .
use **to** **calculate** **your** **applicable** **taxes** **.**
使用 到 计算 你的 适用的 税收 .

您需要支付从使用古腾堡计划™作品中获得的毛利润的 20% 作为版税，该版税的计算方法与您目前计算适用税款的方法相同。

[ðə; ði] [fiː] [ɪz] [əud] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːk] ,

The	fee	is	owed	to	the	owner	of	the	Project	Gutenberg™	trademark	,
这	费用	是	欠款	到	这	所有者	的	这	项目	Gutenberg™	商标	,

这笔费用应支付给古腾堡计划™商标的所有者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][dəʊ'neɪt] ['rɔɪəltiz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	has	agreed	to	donate	royalties	under	this	paragraph	to	the
但	他	有	同意	到	捐	版税	在下面	这	段落	到	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	.
项目	古腾堡	文学	档案	基础	.

但他已同意将本条款项下的版税捐赠给古腾堡计划文学档案馆基金会。

['rɔɪəlti] ['peɪmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Royalty	payments	must	be	paid	within	60	days	following	each	date	on	which	you
皇室	付款	必须	是	有薪酬的	之内	-	天	下列的	每个	日期	在	哪个	你

[prɪ'peə(r)] ([ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][prɪ'peə(r)]) [jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk][tæks] [rɪ'tɜːnz] .

prepare	(	or	are	legally	required	to	prepare	)	your	periodic	tax	returns	.
准备	(	或者	是	合法地	必需的	到	准备	)	你的	周期性	税	返回	.

版税款项必须在您编制（或依法必须编制）定期纳税申报表之日起 60 天内支付。

['rɔɪəlti] ['peɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪəli] [mɑːkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði]

Royalty	payments	should	be	clearly	marked	as	such	and	sent	to	the
皇室	付款	应该	是	清楚地	标记	作为	这样的	和	发送	到	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['spesɪfaɪd][ɪn]

Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	at	the	address	specified	in
项目	古腾堡	文学	档案	基础	在	这	地址	指定的	在

['sekʃ(ə)n][fɔːr] ,

Section	4	,
部分	4	,

版税款项应明确标明为版税，并寄往第 4 节中指定的古腾堡计划文学档案馆基金会地址。

“ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [doʊ'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv]

“	Information	about	donations	to	the	Project	Gutenberg	Literary	Archive
“	信息	关于	捐款	到	这	项目	古腾堡	文学	档案

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Foundation	.
基础	.

“有关向古腾堡计划文学档案馆基金会捐款的信息。

” [juː; jʊ][prə'vaɪd][ə; eɪ] [fʊl] ['riːfʌnd][ɒv; əv]['eni] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['juːzə(r)] [huː] ['nəutifaiz][juː; jʊ][ɪn]

”	You	provide	a	full	refund	of	any	money	paid	by	a	user	who	notifies	you	in
”	你	提供	一个	满的	退款	的	任何	钱	有薪酬的	经过	一个	用户	WHO	通知	你	在

['raɪtɪŋ] ([ɔː(r)][baɪ][iː] - [meɪl]) [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [ðæt] [es] / [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə]

writing	(	or	by	e	-	mail	)	within	30	days	of	receipt	that	s	/	he	does	not	agree	to
写作	(	或者	经过	e	-	邮件	)	之内	-	天	的	收据	那	s	/	他	做	不是	同意	到

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['laɪs(ə)ns] .

the	terms	of	the	full	Project	Gutenberg™	License	.
这	条款	的	这	满的	项目	Gutenberg™	执照	.

”如果用户在收到 Project Gutenberg™ 完整许可协议后 30 天内以书面形式（或电子邮件）通知您，表示不同意该协议的条款，则您应全额退还该用户支付的任何款项。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːzə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	must	require	such	a	user	to	return	or	destroy	all	copies	of	the
你	必须	要求	这样的	一个	用户	到	返回	或者	破坏	全部	副本	的	这

[wɜːks] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɔːl][juːz][ɒv; əv][ænd; ənd][ɔːl]

works	possessed	in	a	physical	medium	and	discontinue	all	use	of	and	all
作品	拥有	在	一个	身体的	中等的	和	中止	全部	使用	的	和	全部

['ækses] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːks] .

access	to	other	copies	of	Project	Gutenberg™	works	.
使用权	到	其他	副本	的	项目	Gutenberg™	作品	.

您必须要求此类用户归还或销毁其拥有的所有实体媒介作品副本，并停止使用和访问古腾堡计划™作品的其他副本。

[juː; jʊ][prə'vaɪd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['pærəgrɑːf] [wʌn] . [ef] . [θriː] ,

You	provide	,	in	accordance	with	paragraph	1	.	F	.	3	,
你	提供	,	在	根据	和	段落	1	.	F	.	3	,

您按照第 1.F.3 款的规定提供：

[ə; eɪ] [fʊl] ['riːfʌnd] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ['kɒpi] ,

a	full	refund	of	any	money	paid	for	a	work	or	a	replacement	copy	,
一个	满的	退款	的	任何	钱	有薪酬的	为了	一个	工作	或者	一个	替代品	复制	,

全额退还为作品支付的任何款项或提供替换副本。

[ɪf] [ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] -

if	a	defect	in	the	electronic	work	is	discovered	and	reported	to	you	within	90
如果	一个	缺点	在	这	电子的	工作	是	发现	和	据报道	到	你	之内	-

[deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

days	of	receipt	of	the	work	.
天	的	收据	的	这	工作	.

如果在收到作品后 90 天内发现电子作品存在缺陷并向您报告。

[juː; jʊ][kəm'plaɪ] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

You	comply	with	all	other	terms	of	this	agreement	for	free	distribution	of
你	遵守	和	全部	其他	条款	的	这	协议	为了	自由的	分配	的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːks] .

Project	Gutenberg™	works	.
项目	Gutenberg™	作品	.

您同意遵守本协议的所有其他条款，方可免费分发古腾堡计划™作品。

[wʌn] . [iː] . [naɪn] .

1	.	E	.	9	.
1	.	E	.	9	.

1.E.9.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fiː] [ɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːt][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

If	you	wish	to	charge	a	fee	or	distribute	a	Project	Gutenberg™
如果	你	希望	到	收费	一个	费用	或者	分发	一个	项目	Gutenberg™

[ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːk] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn] ['dɪfrənt] [tɜːmz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs]

electronic	work	or	group	of	works	on	different	terms	than	are	set	forth	in	this
电子的	工作	或者	团体	的	作品	在	不同的	条款	比	是	放	前进	在	这

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

如果您希望收取费用或以不同于本协议规定的条款分发古腾堡计划™电子作品或作品集，

[juː; jʊ][mʌst; məst][əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

you	must	obtain	permission	in	writing	from	both	the	Project
你	必须	获得	允许	在	写作	从	两个都	这	项目

['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['treɪdmɑːk]

Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	and	The	Project	Gutenberg	Trademark
古腾堡	文学	档案	基础	和	这	项目	古腾堡	商标

[ˌɛl'ɛl'siː] ,

LLC	,
有限责任公司	,

您必须同时获得古腾堡计划文学档案馆基金会和古腾堡计划商标有限责任公司的书面许可。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːk] .

the	owner	of	the	Project	Gutenberg™	trademark	.
这	所有者	的	这	项目	Gutenberg™	商标	.

Project Gutenberg™ 商标的所有者。

['kɒntækt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] .

Contact	the	Foundation	as	set	forth	in	Section	3	.
接触	这	基础	作为	放	前进	在	部分	3	.

请按照第 3 节所述与基金会联系。

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

以下。

[wʌn] . [ef] .

1	.	F	.
1	.	F	.

1.F.

[wʌn] . [ef] . [wʌn] .

1	.	F	.	1	.
1	.	F	.	1	.

1.F.1.

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪk'spend][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə]

Project	Gutenberg	volunteers	and	employees	expend	considerable	effort	to
项目	古腾堡	志愿者	和	雇员	花费	大量	努力	到

[aɪ'dentɪfaɪ] , [duː; də] ['kɒpiraɪt] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] ,

identify	,	do	copyright	research	on	,
确认	,	做	版权	研究	在	,

古腾堡计划的志愿者和员工投入了大量精力来识别、进行版权研究、

[træn'skraɪb][ænd; ənd] ['pruːfriːd] [wɜːks] [nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ]

transcribe	and	proofread	works	not	protected	by	U	.	S	.	copyright	law	in	creating
录制	和	校对	作品	不是	受保护	经过	U	.	S	.	版权	法律	在	创建

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [kə'lekʃ(ə)n] .

the	Project	Gutenberg™	collection	.
这	项目	Gutenberg™	收藏	.

在创建古腾堡计划™作品集的过程中，转录和校对不受美国版权法保护的作品。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['efəts] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːdiəm]

Despite	these	efforts	,	Project	Gutenberg™	electronic	works	,	and	the	medium
尽管	这些	努力	,	项目	Gutenberg™	电子的	作品	,	和	这	中等的

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][stɔː(r)d] ,

on	which	they	may	be	stored	,
在	哪个	他们	可能	是	存储	,

尽管做出了这些努力，古腾堡计划™电子作品及其存储介质，

[meɪ]	[kən'teɪn]	“	[dɪ'fekts]	,	”	[sʌtʃ]	[æz; əz]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	,	[ˌɪnkəm'pliːt]	,	[ɪn'ækjərət]	[ɔː(r)]
may	**contain**	**“**	**Defects**	**,**	**”**	**such**	**as**	**,**	**but**	**not**	**limited**	**to**	**,**	**incomplete**	**,**	**inaccurate**	**or**
可能	包含	“	缺陷	,	”	这样的	作为	,	但	不是	有限的	到	,	未完成	,	不准确	或者

[kə'rʌpt]	['deɪtə]	,
corrupt	**data**	**,**
腐败	数据	,

可能包含“缺陷”，例如但不限于不完整、不准确或损坏的数据。

[træn'skrɪpʃ(ə)n]	['erə(r)z]	,	[ə; eɪ]	['kɒpiraɪt]	[ɔː(r)]['ʌðə(r)]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['prɒpəti]	[ɪn'frɪndʒmənt]	,	[ə; eɪ]
transcription	**errors**	**,**	**a**	**copyright**	**or**	**other**	**intellectual**	**property**	**infringement**	**,**	**a**
转录	错误	,	一个	版权	或者	其他	知识分子	财产	侵权	,	一个

[dɪ'fektɪv]	[ɔː(r)]	['dæmɪdʒd]	[dɪsk]	[ɔː(r)]['ʌðə(r)]	['miːdiəm]	,
defective	**or**	**damaged**	**disk**	**or**	**other**	**medium**	**,**
有缺陷的	或者	损坏的	磁盘	或者	其他	中等的	,

转录错误、侵犯版权或其他知识产权、磁盘或其他介质有缺陷或损坏、

[ə; eɪ]	[kəm'pjuːtə(r)]	['vaɪrəs]	,	[ɔː(r)]	[kəm'pjuːtə(r)]	[kəʊdz]	[ðæt]	['dæmɪdʒ]	[ɔː(r)]	['kænɒt]	[biː; bi]	[riːd]	[baɪ]
a	**computer**	**virus**	**,**	**or**	**computer**	**codes**	**that**	**damage**	**or**	**cannot**	**be**	**read**	**by**
一个	电脑	病毒	,	或者	电脑	代码	那	损害	或者	不能	是	读	经过

[jɔː(r); jə(r)]	[ɪ'kwɪpmənt]	.
your	**equipment**	**.**
你的	设备	.

计算机病毒，或会损坏您的设备或导致您的设备无法读取的计算机代码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何建造一架20英尺的双翼滑翔机(How To Build A 20-Foot Bi-Plane Glider)
第3/3页

[wʌn] . [ef] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . **F** . **2** .
1 . F . 2 .

1.F.2.

['lɪmɪtɪd] ['wɒrənti] , [dɪsˈkleɪmə(r)] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪz] –
LIMITED **WARRANTY** , **DISCLAIMER** **OF** **DAMAGES** –
有限的 保修单 , 免责声明 的 损害 –

有限保修，免责声明 –

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [raɪt] [ɒv; əv] [rɪˈpleɪsmənt] [ɔː(r)] ['riːfʌnd] ” [dɪˈskraɪbd] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [wʌn] .
Except **for** **the** “ **Right** **of** **Replacement** **or** **Refund** ” **described** **in** **paragraph** **1** .
除了 为了 这 “ 正确的 的 替代品 或者 退款 ” 描述 在 段落 1 .
[ef] . [θriː] ,
F . **3** ,
F . 3 ,

除第 1.F.3 款所述的“更换或退款权”外，

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the **Project** **Gutenberg** **Literary** **Archive** **Foundation** , **the** **owner** **of** **the**
这 项目 古腾堡 文学 档案 基础 , 这 所有者 的 这
['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ ['treɪdmɑːk] ,
Project **Gutenberg™** **trademark** ,
项目 Gutenberg™ 商标 ,

古腾堡计划文学档案馆基金会，即古腾堡计划™商标的所有者，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːk]
and **any** **other** **party** **distributing** **a** **Project** **Gutenberg™** **electronic** **work**
和 任何 其他 派对 分发 一个 项目 Gutenberg™ 电子的 工作
['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,
under **this** **agreement** ,
在下面 这 协议 ,

以及根据本协议分发古腾堡计划™电子作品的任何其他方，

[dɪsˈkleɪm] [ɔːl] [ˌlaɪəˈbɪlətɪ][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [kɒsts] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['liːg(ə)l]
disclaim **all** **liability** **to** **you** **for** **damages** , **costs** **and** **expenses** , **including** **legal**
放弃 全部 责任 到 你 为了 损害 , 成本 和 开支 , 包括 合法的
[fiːz] .
fees .
费用 .

对于您遭受的损失、损失和费用，包括律师费，本公司概不承担任何责任。

[juː; jʊ] [əˈgriː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] ['neglɪdʒəns] , [strɪkt] [ˌlaɪəˈbɪlətɪ] ,
YOU **AGREE** **THAT** **YOU** **HAVE** **NO** **REMEDIES** **FOR** **NEGLIGENCE** , **STRICT** **LIABILITY** ,
你 同意 那 你 有 不 补救措施 为了 疏忽 , 严格的 责任 ,

您同意，对于疏忽、严格责任，您不享有任何救济。

[briːtʃ] [ɒv; əv] ['wɒrənti] [ɔː(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kənˈtrækt] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn]
BREACH **OF** **WARRANTY** **OR** **BREACH** **OF** **CONTRACT** **EXCEPT** **THOSE** **PROVIDED** **IN**
违反 的 保修单 或者 违反 的 合同 除了 那些 假如 在
['pærəgrɑːf] [wʌn] . [ef] . [θriː] .
PARAGRAPH **1** . **F** . **3** .
段落 1 . F . 3 .

除第 1.F.3 款规定的情形外，违反保证或违反合同。

[juː; jʊ] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtreɪdmɑːk] [ˈəʊnə(r)] ,

YOU	AGREE	THAT	THE	FOUNDATION	,	THE	TRADEMARK	OWNER	,
你	同意	那	这	基础	,	这	商标	所有者	,

您同意，基金会、商标所有者、

[ænd; ənd] [ˈeni] [dɪˈstrɪbjətə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [əˈgriːmənt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

AND	ANY	DISTRIBUTOR	UNDER	THIS	AGREEMENT	WILL	NOT	BE	LIABLE	TO	YOU
和	任何	分销商	在下面	这	协议	将要	不是	是	容易	到	你

[fɔː(r); fə(r)] [ˈæktʃuəl] , [dəˈrekt] , [ˌɪndəˈrekt] , [ˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] ,

FOR	ACTUAL	,	DIRECT	,	INDIRECT	,	CONSEQUENTIAL	,
为了	实际的	,	直接的	,	间接	,	后果	,

本协议项下的任何分销商均不对您承担任何实际的、直接的、间接的、后果性的、

[ˈpjuːnətɪv] [ɔː(r)] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈdæmɪdʒɪz] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti]

PUNITIVE	OR	INCIDENTAL	DAMAGES	EVEN	IF	YOU	GIVE	NOTICE	OF	THE	POSSIBILITY
惩罚性的	或者	偶然的	损害	甚至	如果	你	给	注意	的	这	可能性

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .

OF	SUCH	DAMAGE	.
的	这样的	损害	.

即使您已告知对方可能发生此类损害，惩罚性或附带性损害赔偿责任也不予承担。

[wʌn] . [ef] . [θriː] .

1	.	F	.	3	.
1	.	F	.	3	.

1.F.3.

[ˈlɪmɪtɪd] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪˈpleɪsmənt] [ɔː(r)] [ˈriːfʌnd] – [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][ˈdiːfekt][ɪn] [ðɪs]

LIMITED	RIGHT	OF	REPLACEMENT	OR	REFUND	–	If	you	discover	a	defect	in	this
有限的	正确的	的	替代品	或者	退款	–	如果	你	发现	一个	缺点	在	这

[ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːk] [wɪˈðɪn] - [deɪz] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

electronic	work	within	90	days	of	receiving	it	,
电子的	工作	之内	-	天	的	接收	它	,

有限的更换或退款权利——如果您在收到本电子产品后90天内发现其存在缺陷，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈriːfʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ([ɪf] [ˈeni]) [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

you	can	receive	a	refund	of	the	money	(	if	any	)	you	paid	for	it	by
你	能	收到	一个	退款	的	这	钱	(	如果	任何	)	你	有薪酬的	为了	它	经过

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] .

sending	a	written	explanation	to	the	person	you	received	the	work	from	.
发送	一个	书面	解释	到	这	人	你	已收到	这	工作	从	.

您可以向提供作品的人发送书面解释，以获得您支付的款项（如有）的退款。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmiːdiəm] ,

If	you	received	the	work	on	a	physical	medium	,
如果	你	已收到	这	工作	在	一个	身体的	中等的	,

如果你收到的是实体媒介上的作品，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

you	must	return	the	medium	with	your	written	explanation	.
你	必须	返回	这	中等的	和	你的	书面	解释	.

你必须将媒介连同你的书面解释一起归还。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][ˈentəti] [ðæt] [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [wɜːk] [meɪ] [ɪˈlekt] [tuː; tə]

The	person	or	entity	that	provided	you	with	the	defective	work	may	elect	to
这	人	或者	实体	那	假如	你	和	这	有缺陷的	工作	可能	选	到

[prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈkɒpi] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːfʌnd] .

provide	a	replacement	copy	in	lieu	of	a	refund	.
提供	一个	替代品	复制	在	代替	的	一个	退款	.

向您提供有缺陷作品的个人或实体可以选择提供替换副本而不是退款。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪˌlek'trɒnɪkli] ,
If **you** **received** **the** **work** **electronically** **,**
如果 你 已收到 这 工作 电子方式 ,

如果您是以电子方式收到作品的，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['entəti] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd]
the **person** **or** **entity** **providing** **it** **to** **you** **may** **choose** **to** **give** **you** **a** **second**
这 人 或者 实体 提供 它 到 你 可能 选择 到 给 你 一个 第二
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːfʌnd] .
opportunity **to** **receive** **the** **work** **electronically** **in** **lieu** **of** **a** **refund** **.**
机会 到 收到 这 工作 电子方式 在 代替 的 一个 退款 .

提供作品的个人或实体可以选择给你第二次机会以电子方式接收作品，而不是退款。

[ɪf] [ðə; ði]['sekənd] ['kɒpi] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'fektɪv] ,
If **the** **second** **copy** **is** **also** **defective** **,**
如果 这 第二 复制 是 还 有缺陷的 ,

如果第二份拷贝也有缺陷，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['riːfʌnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
you **may** **demand** **a** **refund** **in** **writing** **without** **further** **opportunities** **to** **fix** **the**
你 可能 要求 一个 退款 在 写作 没有 更远 机会 到 使固定 这
['prɒbləm] .
problem **.**
问题 .

您可以以书面形式要求退款，无需再有机会解决问题。

[wʌn] . [ef] . [fɔːr] .
1 **.** **F** **.** **4** **.**
1 . F . 4 .

1.F.4.

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [ɔː(r)]['riːfʌnd] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [wʌn]
Except **for** **the** **limited** **right** **of** **replacement** **or** **refund** **set** **forth** **in** **paragraph** **1**
除了 为了 这 有限的 正确的 的 替代品 或者 退款 放 前进 在 段落 1
. [ef] . [θriː] ,
. **F** **.** **3** **,**
. F . 3 ,

除第 1.F.3 款规定的有限更换或退款权利外，

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][juː; jʊ] - [æz; əz] - [ɪz] , - [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [w'ɒɹəntɪz] [ɒv; əv] ['eni]
this **work** **is** **provided** **to** **you** **'** **AS** **-** **IS** **,** **'** **WITH** **NO** **OTHER** **WARRANTIES** **OF** **ANY**
这 工作 是 假如 到 你 - 作为 - 是 , - 和 不 其他 保修 的 任何
[kaɪnd] ,
KIND **,**
种类 ,

本作品按"原样"提供，不提供任何其他形式的保证。

[ɪk'spres] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [w'ɒɹəntɪz] [ɒv; əv]
EXPRESS **OR** **IMPLIED** **,** **INCLUDING** **BUT** **NOT** **LIMITED** **TO** **WARRANTIES** **OF**
表达 或者 暗示 , 包括 但 不是 有限的 到 保修 的
[ˌmɜːtʃəntə'bɪlɪti] [ɔː(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] .
MERCHANTABILITY **OR** **FITNESS** **FOR** **ANY** **PURPOSE** **.**
适销性 或者 健康 为了 任何 目的 .

明示或暗示的保证，包括但不限于适销性或针对任何特定用途的适用性保证。

[wʌn] . [ef] . [faɪv] .
1 **.** **F** **.** **5** **.**
1 . F . 5 .

1.F.5.

[sʌm; səm] [steɪts] [duː; də] [nɒt] [əˈlaʊ] [dɪsˈkleɪməz] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˈplaɪd] [wˈɒɹəntɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði]

Some	states	do	not	allow	disclaimers	of	certain	implied	warranties	or	the
一些	各州	做	不是	允许	免责声明	的	肯定	暗示	保修	或者	这

[ɪkˈsklu:ʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] .

exclusion	or	limitation	of	certain	types	of	damages	.
排除	或者	局限性	的	肯定	类型	的	损害	.

有些州不允许免除某些默示担保，也不允许排除或限制某些类型的损害赔偿。

[ɪf] [ˈeni] [dɪsˈkleɪmə(r)] [ɔː(r)] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [əˈgriːmənt] [ˈvaɪəleɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	any	disclaimer	or	limitation	set	forth	in	this	agreement	violates	the	law	of	the
如果	任何	免责声明	或者	局限性	放	前进	在	这	协议	违反	这	法律	的	这

[steɪt] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈgriːmənt] ,

state	applicable	to	this	agreement	,
状态	适用的	到	这	协议	,

如果本协议中的任何免责声明或限制条款违反了适用于本协议的州法律，

[ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmæksɪməm] [dɪsˈkleɪmə(r)] [ɔː(r)]

the	agreement	shall	be	interpreted	to	make	the	maximum	disclaimer	or
这	协议	将	是	翻译	到	制作	这	最大限度	免责声明	或者

[ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [pəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈplɪkəb(ə)l] [steɪt] [lɔː] .

limitation	permitted	by	the	applicable	state	law	.
局限性	允许	经过	这	适用的	状态	法律	.

本协议应解释为在适用州法律允许的最大范围内作出免责声明或限制。

[ðə; ði] [ˌɪnvəˈlɪdəti] [ɔː(r)] [ˌʌnɪnˌfɔːrsəˈbɪlɪti] [ɒv; əv] [ˈeni] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈgriːmənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [vɔɪd]

The	invalidity	or	unenforceability	of	any	provision	of	this	agreement	shall	not	void
这	无效	或者	不可执行性	的	任何	条款	的	这	协议	将	不是	空白

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

the	remaining	provisions	.
这	其余的	条款	.

本协议任何条款的无效或不可执行不应影响其余条款的效力。

[wʌn] . [ef] . [sɪks] . [ɪnˈdemnəti] – [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

1	.	F	.	6	.	INDEMNITY	–	You	agree	to	indemnify	and	hold	the	Foundation	,
1	.	F	.	6	.	赔款	–	你	同意	到	赔偿	和	抓住	这	基础	,

[ðə; ði] [ˈtreɪdmɑːk] [ˈəʊnə(r)] ,

the	trademark	owner	,
这	商标	所有者	,

1.F.6. 赔偿 – 您同意赔偿并使基金会、商标所有者免受损害，

[ˈeni] [ˈeɪdʒənt] [ɔː(r)] [ɪmˈplɔɪiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

any	agent	or	employee	of	the	Foundation	,
任何	代理人	或者	员工	的	这	基础	,

基金会的任何代理人或雇员，

[ˈeniwʌn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːks] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns]

anyone	providing	copies	of	Project	Gutenberg™	electronic	works	in	accordance
任何人	提供	副本	的	项目	Gutenberg™	电子的	作品	在	根据

[wɪð] [ðɪs] [əˈgriːmənt] ,

with	this	agreement	,
和	这	协议	,

任何根据本协议提供古腾堡计划™电子作品副本的人，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌvɔlənˈtiəz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [prəˈməʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	any	volunteers	associated	with	the	production	,	promotion	and
和	任何	志愿者	联系	和	这	生产	,	晋升	和

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːks] ,

distribution	of	Project	Gutenberg™	electronic	works	,
分配	的	项目	Gutenberg™	电子的	作品	,

以及与古腾堡计划™电子作品的制作、推广和发行相关的任何志愿者，

['hɑːmləs] [frɒm; frəm][ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti] , [kɒsts][ænd; ənd][ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ]['liːg(ə)l] [fiːz] ,

harmless	**from**	**all**	**liability**	**,**	**costs**	**and**	**expenses**	**,**	**including**	**legal**	**fees**	**,**
无害	从	全部	责任	,	成本	和	开支	,	包括	合法的	费用	,

免除一切责任、成本和费用，包括律师费。

[ðæt] [ə'raɪz] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

that	**arise**	**directly**	**or**	**indirectly**	**from**	**any**	**of**	**the**	**following**	**which**	**you**
那	出现	直接地	或者	间接	从	任何	的	这	下列的	哪个	你

[duː; də][ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] :

do	**or**	**cause**	**to**	**occur**	**:**
做	或者	原因	到	发生	:

因您实施或导致发生的下列任何行为而直接或间接引起的责任：

([ə; eɪ]) [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːk] , ([biː]) [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

(	**a**	**)**	**distribution**	**of**	**this**	**or**	**any**	**Project**	**Gutenberg™**	**work**	**,**	**(**	**b**	**)**	**alteration**
(	一个	)	分配	的	这	或者	任何	项目	Gutenberg™	工作	,	(	b	)	改造

, [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

,	**modification**	**,**
,	修改	,

（a）分发此作品或任何古腾堡计划™作品，（b）更改、修改，

[ɔː(r)] [ə'dɪʃən] [ɔː(r)] [di'liːʃən] [tuː; tə] ['eni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [wɜːk] , [ænd; ənd] ([siː])

or	**additions**	**or**	**deletions**	**to**	**any**	**Project**	**Gutenberg™**	**work**	**,**	**and**	**(**	**c**	**)**
或者	新增内容	或者	删除	到	任何	项目	Gutenberg™	工作	,	和	(	c	)

['eni] ['diːfekt] [juː; jʊ] [kɔːz] .

any	**Defect**	**you**	**cause**	**.**
任何	缺点	你	原因	.

或对任何古腾堡计划™作品进行添加或删除，以及 (c) 您造成的任何缺陷。

['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .

Section	**2**	**.**
部分	2	.

第二部分。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™

Information	**about**	**the**	**Mission**	**of**	**Project**	**Gutenberg™**
信息	关于	这	使命	的	项目	Gutenberg™

关于古腾堡计划™使命的信息

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk]

Project	**Gutenberg™**	**is**	**synonymous**	**with**	**the**	**free**	**distribution**	**of**	**electronic**
项目	Gutenberg™	是	同义词	和	这	自由的	分配	的	电子的

[wɜːks] [ɪn] ['fɔːmæts] ['riːdəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst][və'raɪəti][ɒv; əv] [kəm'pjuːtəz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] ,

works	**in**	**formats**	**readable**	**by**	**the**	**widest**	**variety**	**of**	**computers**	**including**	**obsolete**	**,**
作品	在	格式	可读	经过	这	最宽	种类	的	计算机	包括	过时的	,

古腾堡计划™是免费分发电子作品的代名词，其格式可被包括过时电脑在内的各种电脑读取。

[əʊld] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [njuː] [kəm'pjuːtəz] .

old	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**and**	**new**	**computers**	**.**
老的	,	中间	-	老年人	和	新的	计算机	.

老旧电脑、中年电脑和新电脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz]

It	**exists**	**because**	**of**	**the**	**efforts**	**of**	**hundreds**	**of**	**volunteers**	**and**	**donations**
它	存在	因为	的	这	努力	的	数百	的	志愿者	和	捐款

[frɒm; frəm]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] .

from	**people**	**in**	**all**	**walks**	**of**	**life**	**.**
从	人们	在	全部	散步	的	生活	.

它的存在离不开数百名志愿者的努力和各界人士的捐助。

[ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ðeɪ]
Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they
志愿者 和 金融的 支持 到 提供 志愿者 和 这 协助 他们
[niːd] ,
need ,
需要 ,

志愿者和资金支持，为志愿者提供他们所需的帮助，

[ɪz]['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə] ['riːtʃɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] - [gəʊlz][ænd; ənd] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ]
is critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the
是 批判的 到 到达 项目 - 目标 和 确保 那 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations
项目 Gutenberg™ 收藏 将要 保持 自由 可用的 为了 几代人
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

这对于实现古腾堡计划™的目标，并确保古腾堡计划™的馆藏能够世世代代免费使用至关重要。

[ɪn] - ,
In 2001 ,
在 - ,

2001年，

[ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərərɪ] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd]
the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide
这 项目 古腾堡 文学 档案 基础 曾是 创建 到 提供
[ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [ænd; ənd]
a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and
一个 安全的 和 永恒的 未来 为了 项目 Gutenberg™ 和
['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
future generations .
未来 几代人 .

古腾堡计划文学档案馆基金会的成立是为了给古腾堡计划™和子孙后代提供一个安全、永久的未来。

[tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərərɪ] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation
到 学习 更多的 关于 这 项目 古腾堡 文学 档案 基础
[ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [kæn; kən][help] ,
and how your efforts and donations can help ,
和 如何 你的 努力 和 捐款 能 帮助 ,

如需了解更多关于古腾堡计划文学档案馆基金会的信息，以及您的努力和捐款如何提供帮助，

[siː] ['sekʃənz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [web][peɪdʒ][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
see Sections 3 and 4 and the Foundation web page at http : / /
看 部分 3 和 4 和 这 基础 网站 页 在 http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [ɔːg] .
www . pglaf . org .
万维网 . PGLAF . 组织 .

请参阅第 3 节和第 4 节以及基金会网页 http://www.pglaf.org。

['sekʃ(ə)n][θriː] .
Section 3 .
部分 3 .

第三节

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərərɪ] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation
信息 关于 这 项目 古腾堡 文学 档案 基础

关于古腾堡计划文学档案馆基金会的信息

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['lɪtərəri] ['ɑ:kaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][nɒn]['prɒfɪt] - ([si:]) (
The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non profit 501 (c) (
这 项目 古腾堡 文学 档案 基础 是 一个 非 利润 - (c) (
[θri:]) [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ['ɔ:gənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi
3) 教育 公司 组织 在下面 这 法律 的 这 状态 的 密西西比州
[ænd; ənd]['grɑ:ntɪd][tæks][ɪg'zempt]['steɪtəs][baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['revənju:] ['sɜ:vɪs] .
and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service .
和 的确 税 豁免 地位 经过 这 内部的 收入 服务 .

古腾堡计划文学档案馆基金会是一个非营利性 501(c)(3) 教育机构，根据密西西比州法律成立，并获得美国国税局的免税资格。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] [aɪn] [ɔ:(r)]['fedərəl][tæks][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['nʌmbə(r)][ɪz] - - - .
The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64 - 6221541 .
这 基金会的 雇主识别号 或者 联邦 税 鉴别 数字 是 - - - .

该基金会的联邦税务识别号（EIN）为 64-6221541。

[ɪts] - ([si:]) ([θri:]) ['letə(r)][ɪz]['pəʊstɪd][æt; ət][ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] .
Its 501 (c) (3) letter is posted at https : / / www . gutenberg .
它是 - (c) (3) 信 是 发布 在 https : / / 万维网 . 古腾堡 .
[ɔ:g] / ['fʌndreɪzɪŋ] / .
org / fundraising / pglaf .
组织 / 筹款 / PGLAF .

其 501(c)(3) 信函发布在 https://www.gutenberg.org/fundraising/pglaf 。

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['lɪtərəri] ['ɑ:kaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]
Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are
贡献 到 这 项目 古腾堡 文学 档案 基础 是
[tæks] [dɪ'dʌktəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ju:] . [es] . ['fedərəl] [lɔ:z] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
tax deductible to the full extent permitted by U . S . federal laws and your
税 自付额 到 这 满的 程度 允许 经过 U . S . 联邦 法律 和 你的
[steɪts] [lɔ:z] .
state's laws .
州的 法律 .

向古腾堡计划文学档案馆基金会的捐款可在美国联邦法律和您所在州的法律允许的范围内享受全额税收减免。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪz][ɪn] ['feəbæŋks] , [ə'læskə] , [wɪð] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ə'dres] :
The Foundation's principal office is in Fairbanks , Alaska , with the mailing address :
这 基金会的 主要的 办公室 是 在 费尔班克斯 , 阿拉斯加州 , 和 这 邮寄 地址 :
[ˌpi: 'əʊ][bɒks] - ,
PO Box 750175 ,
邮政信箱 盒子 - ,

基金会的主要办公地点位于阿拉斯加州费尔班克斯，邮寄地址为：邮政信箱 750175。

['feəbæŋks] , [ɔk] - , [bʌt; bət][ɪts] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd]
Fairbanks , AK 99775 , but its volunteers and employees are scattered
费尔班克斯 , AK - , 但 它是 志愿者 和 雇员 是 疏散
[θru:'aʊt] ['nju:mərəs] [ləʊ'keɪʃənz] .
throughout numerous locations .
自始至终 很多的 地点 .

阿拉斯加州费尔班克斯市，邮编 99775，但其志愿者和员工分散在许多地点。

[ɪts] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] - [nɔ:θ] - [west] , [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] ,
Its business office is located at 809 North 1500 West , Salt Lake City ,
它是 商业 办公室 是 位于 在 - 北 - 西方 , 盐 湖 城市 ,

其办公地点位于盐湖城北1500西街809号。

[ʌt] - , (-) - - - , ['i:meɪl] ['bɪznəs] @ . [ɔ:g] .
UT 84116 , (801) 596 - 1887 , email business @ pglaf . org .
犹他州 - , (-) - - - , 电子邮件 商业 @ PGLAF . 组织 .

UT 84116，（801）596-1887，电子邮件 business@pglaf.org。

['i:meɪl] ['kɒntækt] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] ['kɒntækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]

Email	**contact**	**links**	**and**	**up**	**to**	**date**	**contact**	**information**	**can**	**be**	**found**	**at**
电子邮件	接触	链接	和	向上	到	日期	接触	信息	能	是	成立	在

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] [web] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [peɪdʒ] [æt; ət] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] :

the	**Foundation's**	**web**	**site**	**and**	**official**	**page**	**at**	**http**	**:**
这	基金会的	网站	地点	和	官方的	页	在	http	:

基金会的网站和官方页面（网址：http://）上提供电子邮件联系链接和最新联系信息。

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [ɔ:g]

/	**/**	**www**	**.**	**pglaf**	**.**	**org**
/	/	万维网	.	PGLAF	.	组织

//www.pglaf.org

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒntækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

For	**additional**	**contact**	**information**	**:**
为了	额外的	接触	信息	:

如需更多联系信息：

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gregəri] [bi:] . ['nu:bi]

Dr	**.**	**Gregory**	**B**	**.**	**Newby**
博士	.	格雷戈里	B	.	纽比

格雷戈里·B·纽比博士

[tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

Chief	**Executive**	**and**	**Director**
首席	管理人员	和	导演

首席执行官兼董事

- @ . [ɔ:g]

gbnewby	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
-	@	PGLAF	.	组织

gbnewby@pglaf.org

['sekʃ(ə)n] [fɔ:r] .

Section	**4**	**.**
部分	4	.

第四节

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [doʊ'neɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['lɪtərəri] ['ɑ:kaɪv]

Information	**about**	**Donations**	**to**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Literary**	**Archive**
信息	关于	捐款	到	这	项目	古腾堡	文学	档案

[faʊn'deɪʃ(ə)n]

Foundation
基础

关于向古腾堡计划文学档案馆基金会捐款的信息

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['kænɒt] [sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [waɪd] [spred]

Project	Gutenberg™	depends	upon	and	cannot	survive	without	wide	spread
项目	Gutenberg™	取决于	之上	和	不能	存活	没有	宽的	传播

['pʌblɪk] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

public	support	and	donations	to	carry	out	its	mission	of	increasing	the	number
民众	支持	和	捐款	到	携带	出去	它是	使命	的	增加	这	数字

[ɒv; əv]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [wɜ:ks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['fri:li] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]

of	public	domain	and	licensed	works	that	can	be	freely	distributed
的	民众	领域	和	获得许可的	作品	那	能	是	自由	分布式

[ɪn] [mə'ʃi:n] ['ri:dəb(ə)l] [fɔ:m] [ək'sesəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'klu:dɪŋ]

in	machine	readable	form	accessible	by	the	widest	array	of	equipment	including
在	机器	可读	形式	可访问	经过	这	最宽	大批	的	设备	包括

[ˌaʊt'deɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] .

outdated	equipment	.
过时的	设备	.

古腾堡计划™ 依靠广泛的公众支持和捐款才能生存，没有这些支持和捐款，古腾堡计划将无法完成其使命，即增加公共领域和许可作品的数量，这些作品可以以机器可读的形式自由分发，并可被包括过时设备在内的各种设备访问。

['meni] [smɔ:l] [doʊ'neɪʃnz] ($1 [tu:; tə] $5 ,

Many	small	donations	(	$1	to	$5	,
许多	小的	捐款	(	$1	到	$5	,

许多小额捐款（1至5美元），

-) [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] [tæks][ɪg'zempt]['steɪtəs] [wɪð] [ðə; ði][ˌaɪ ɑ:r 'es]

000	)	are	particularly	important	to	maintaining	tax	exempt	status	with	the	IRS
-	)	是	特别	重要的	到	保持	税	豁免	地位	和	这	美国国税局

.

:

.

000）对于维持与美国国税局的免税资格尤为重要。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

The	Foundation	is	committed	to	complying	with	the	laws	regulating	charities	and
这	基础	是	坚定的	到	遵守	和	这	法律	调节	慈善机构	和

['tʃærətəbl] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn][ɔ:l] - [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

charitable	donations	in	all	50	states	of	the	United	States	.
慈善	捐款	在	全部	-	各州	的	这	团结的	各州	.

基金会致力于遵守美国所有 50 个州有关慈善机构和慈善捐赠的法律。

[kəm'plaɪəns] [rɪ'kwaɪərmənts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] ,

Compliance	requirements	are	not	uniform	and	it	takes	a	considerable	effort	,
遵守	要求	是	不是	制服	和	它	需要	一个	大量	努力	,

合规要求并不统一，需要付出相当大的努力。

[mʌtʃ] ['peɪpəwɜ:k] [ænd; ənd] ['meni] [fi:z] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ði:z] [rɪ'kwaɪərmənts] .

much	paperwork	and	many	fees	to	meet	and	keep	up	with	these	requirements	.
很多	文书工作	和	许多	费用	到	见面	和	保持	向上	和	这些	要求	.

满足和维持这些要求需要办理大量手续并支付许多费用。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][sə'lɪsɪt] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn][ləʊ'keɪʃənz] [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'si:vd] ['rɪt(ə)n]

We	do	not	solicit	donations	in	locations	where	we	have	not	received	written
我们	做	不是	征求	捐款	在	地点	在哪里	我们	有	不是	已收到	书面

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .

confirmation	of	compliance	.
确认	的	遵守	.

我们不会在未收到书面合规确认的情况下，在当地募集捐款。

[tuː; tə] [send] [doʊˈneɪʃnz] [ɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][ˈsteɪtəs][ɒv; əv] [kəmˈplaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)]

To	SEND	DONATIONS	or	determine	the	status	of	compliance	for	any	particular
到	发送	捐款	或者	决定	这	地位	的	遵守	为了	任何	特别的

[steɪt] [ˈvɪzɪt][ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [ˈfʌndreɪzɪŋ] / [dəʊˈneɪt]

state	visit	https	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/	fundraising	/	donate
状态	访问	https	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/	筹款	/	捐

如需捐款或查询特定州的合规状态，请访问 https://www.gutenberg.org/fundraising/donate

[waɪl] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [səˈlɪsɪt] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [frɒm; frəm] [steɪts] [weə(r)] [wiː; wi]

While	we	cannot	and	do	not	solicit	contributions	from	states	where	we
尽管	我们	不能	和	做	不是	征求	贡献	从	各州	在哪里	我们

[hæv; həv][nɒt][met][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [rɪˈkwaɪərmənts] ,

have	not	met	the	solicitation	requirements	,
有	不是	遇见	这	征求意见	要求	,

虽然我们不能也不会向未满足募捐要求的州募集捐款，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [əkˈseptɪŋ] [ˌʌnsəˈlɪsɪtɪd] [doʊˈneɪʃnz] [frɒm; frəm]['dəʊnəz][ɪn]

we	know	of	no	prohibition	against	accepting	unsolicited	donations	from	donors	in
我们	知道	的	不	禁令	反对	接受	未经请求的	捐款	从	捐赠者	在

[sʌtʃ] [steɪts] [huː] [əˈprəʊtʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈɒfəz] [tuː; tə][dəʊˈneɪt] .

such	states	who	approach	us	with	offers	to	donate	.
这样的	各州	WHO	方法	我们	和	优惠	到	捐	.

我们知道，在这些州，接受主动联系我们并表示愿意捐款的捐赠者，并没有禁止。

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [doʊˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtfəli] [əkˈseptɪd] ,

International	donations	are	gratefully	accepted	,
国际的	捐款	是	感激不尽	公认	,

我们衷心感谢国际捐款。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [meɪk] [ˈeni] [ˈsteɪtmənts] [kənˈsɜːnɪŋ] [tæks] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [doʊˈneɪʃnz]

but	we	cannot	make	any	statements	concerning	tax	treatment	of	donations
但	我们	不能	制作	任何	声明	有关	税	治疗	的	捐款

[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

received	from	outside	the	United	States	.
已收到	从	外部	这	团结的	各州	.

但是，对于从美国境外收到的捐款的税务处理，我们无法发表任何声明。

[juː] . [es] . [lɔːz] [əˈləʊn] [swɒmp] [ˈaʊə(r)] [smɔːl] [stɑːf] .

U	.	S	.	laws	alone	swamp	our	small	staff	.
U	.	S	.	法律	独自的	沼泽	我们的	小的	职员	.

光是美国法律就足以让我们人手不足的团队不堪重负。

[pliːz] [tʃek] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][web] [ˈpeɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌrənt] [dəʊˈneɪʃ(ə)n]

Please	check	the	Project	Gutenberg	Web	pages	for	current	donation
请	查看	这	项目	古腾堡	网站	页面	为了	当前的	捐款

[ˈmeθədz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] .

methods	and	addresses	.
方法	和	地址	.

请查看古腾堡计划网站，了解当前的捐赠方式和地址。

[doʊˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [əkˈseptɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [weɪz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [tʃeks] , [ˌɒnˈlaɪn]

Donations	are	accepted	in	a	number	of	other	ways	including	checks	,	online
捐款	是	公认	在	一个	数字	的	其他	方式	包括	检查	,	在线的

[ˈpeɪmənts] [ænd; ənd][ˈkredɪt][kɑːd] [doʊˈneɪʃnz] .

payments	and	credit	card	donations	.
付款	和	信用	卡片	捐款	.

我们还接受多种其他捐款方式，包括支票、在线支付和信用卡捐款。

[tuː; tə][dəʊˈneɪt] , [pliːz] ['vɪzɪt] : [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] /

To	donate	,	please	visit	:	https	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/
到	捐	,	请	访问	:	https	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/

['fʌndreɪzɪŋ] / [dəʊˈneɪt]

fundraising	/	donate
筹款	/	捐

如需捐款，请访问：https://www.gutenberg.org/fundraising/donate

['sekʃ(ə)n][faɪv] .

Section	5	.
部分	5	.

第五节

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːks] .

General	Information	About	Project	Gutenberg™	electronic	works	.
一般的	信息	关于	项目	Gutenberg™	电子的	作品	.

关于古腾堡计划™电子作品的一般信息。

[prəˈfesə(r)] ['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™

Professor	Michael	S	.	Hart	is	the	originator	of	the	Project	Gutenberg™
教授	迈克尔	S	.	哈特	是	这	鼻祖	的	这	项目	Gutenberg™

['kɒnsept][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɜːks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['friːli] [ʃeəd] [wɪð]

concept	of	a	library	of	electronic	works	that	could	be	freely	shared	with
概念	的	一个	图书馆	的	电子的	作品	那	可以	是	自由	共享	和

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

迈克尔·S·哈特教授是古腾堡计划™概念的创始人，该计划旨在建立一个电子作品图书馆，供任何人免费共享。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

For	thirty	years	,
为了	三十	年	,

三十年来，

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ ['iːbʊks] [wɪð]

he	produced	and	distributed	Project	Gutenberg™	eBooks	with
他	生产	和	分布式	项目	Gutenberg™	电子书	和

['əʊnli][ə; eɪ] [luːs] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ˌvɒlənˈtɪə(r)] [səˈpɔːt] .

only	a	loose	network	of	volunteer	support	.
仅有的	一个	松动的	网络	的	志愿者	支持	.

他仅依靠一个松散的志愿者网络，就制作和发行了古腾堡计划™电子书。

['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] Gutenberg™ ['iːbʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['prɪntɪd] [ɪˈdɪʃnz]

Project	Gutenberg™	eBooks	are	often	created	from	several	printed	editions
项目	Gutenberg™	电子书	是	经常	创建	从	一些	打印	版本

,

,

,

古腾堡计划™电子书通常是由多个印刷版本合并而成的。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɜːmd] [æz; əz][nɒt] [prəˈtektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ənˈles]

all	of	which	are	confirmed	as	not	protected	by	copyright	in	the	U	.	S	.	unless
全部	的	哪个	是	确认的	作为	不是	受保护	经过	版权	在	这	U	.	S	.	除非

[ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][ɪz][ɪnˈkluːdɪd] .

a	copyright	notice	is	included	.
一个	版权	注意	是	包括	.

除非附有版权声明，否则所有这些内容均被确认为不受美国版权保护。

[ðʌs] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ˌnesə'seərəli] [ki:p] ['i:bʊks] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['eni][pə'tɪkjələ(r)]['peɪpə(r)]
Thus , we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper
因此 , 我们 做 不是 一定 保持 电子书 在 遵守 和 任何 特别的 纸
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

因此，我们并不一定保证电子书的内容与任何特定的纸质版本完全一致。

[i:tʃ] ['i:buk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sʌbdərektəri; 'sʌbdaɪrektəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] -
Each eBook is in a subdirectory of the same number as the eBook's -
['i:buk] ['nʌmbə(r)] ,
eBook number ,
电子书 数字 ,

每本电子书都位于与其电子书编号相同的子目录中。

['ɒf(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['fɔ:mæts] [ɪn'klu:dɪŋ] [pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] , [kəm'prest] ([zɪpt]) , [ˌeɪtʃ ti: em 'el]
often in several formats including plain vanilla ASCII , compressed (zipped) , HTML
经常 在 一些 格式 包括 清楚的 香草 ASCII , 压缩 (压缩) , HTML
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

通常有多种格式，包括纯 ASCII 格式、压缩（zipped）格式、HTML 格式等。

[kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['i:bʊks] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld][faɪl][ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]
Corrected editions of our eBooks replace the old file and take over the old
已更正 版本 的 我们的 电子书 代替 这 老的 文件 和 拿 超过 这 老的
['faɪlneɪm] [ænd; ənd]['i:tekst]['nʌmbə(r)] .
filename and etext number .
文件名 和 电子文本 数字 .

我们电子书的修正版会替换旧文件，并沿用旧文件名和电子书编号。

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsd] ['əʊldə][faɪl][ɪz] [ˌri:'neɪmd] .
The replaced older file is renamed .
这 替换 老 文件 是 更名 .

被替换的旧文件已重命名。

['vɜ:ʃ(ə)nz] [beɪst] [ɒn] ['seprət] ['sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɪ:tɪd] [æz; əz] [nju:] ['i:bʊks] [rɪ'si:vɪŋ] [nju:]
Versions based on separate sources are treated as new eBooks receiving new
版本 基于 在 分离 来源 是 治疗 作为 新的 电子书 接收 新的
['faɪəlneɪms][ænd; ənd]['i:tekst] ['nʌmbəz] .
filenames and etext numbers .
文件名 和 电子文本 数字 .

基于不同来源的版本将被视为新的电子书，并分配新的文件名和电子文本编号。

[məʊst]['pi:p(ə)l] [stɑ:t] [æt; ət]['aʊə(r)] [web] [saɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [meɪn] [ˌpi: 'dʒi:] [sɜ:tʃ] [fə'sɪləti] :
Most people start at our Web site which has the main PG search facility :
最多 人们 开始 在 我们的 网站 地点 哪个 有 这 主要的 PG 搜索 设施 :

大多数人都是从我们的网站开始，我们的网站上有主要的PG搜索功能：

[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ɔ:g]
https : / / www . gutenberg . org
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织

https://www.gutenberg.org

[ðɪs] [web] [saɪt] [ɪnk'lu:dz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg™ ,
This Web site includes information about Project Gutenberg™ ,
这 网站 地点 包括 信息 关于 项目 Gutenberg™ ,

本网站包含有关古腾堡计划™的信息，

[ɪn'kluːdɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[doʊ'neɪʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['lɪtərəri]	['ɑːkaɪv]
including	**how**	**to**	**make**	**donations**	**to**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Literary**	**Archive**
包括	如何	到	制作	捐款	到	这	项目	古腾堡	文学	档案

[faʊn'deɪʃ(ə)n]	,
Foundation	**,**
基础	,

包括如何向古腾堡计划文学档案馆基金会捐款，

[haʊ]	[tuː; tə]	[help]	[prə'djuːs]	['aʊə(r)]	[njuː]	['iːbʊks]	,
how	**to**	**help**	**produce**	**our**	**new**	**eBooks**	**,**
如何	到	帮助	生产	我们的	新的	电子书	,

如何帮助我们制作新的电子书，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[səb'skraɪb]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['iːmeɪl]	['njuːzletə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	[njuː]	['iːbʊks]	.
and	**how**	**to**	**subscribe**	**to**	**our**	**email**	**newsletter**	**to**	**hear**	**about**	**new**	**eBooks**	**.**
和	如何	到	订阅	到	我们的	电子邮件	通讯	到	听到	关于	新的	电子书	.

以及如何订阅我们的电子邮件新闻通讯，以便了解新电子书的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神